

베트남문화와 함께하는

다문화가족상담매뉴얼

프로그램

Chuong trình huong dan tư vấn gia đình đa văn hóa

연구책임자 송 수진 (충북여성발전센터 연구원)

위촉연구원 조현정 (충북대학교 사회학과 석사과정)



충청북도여성발전센터

발 간 사



최근 우리사회는 국제결혼의 증가와 함께 다문화가 빠르게 진행되고 있습니다. 다문화가족은 일반 가족과는 달리 의사 소통의 어려움과 문화적 차이에서 오는 갈등으로 가족형성의 어려움을 겪고 있으며, 이러한 갈등은 폭력으로까지 이어져 가족해체를 가속화시키면서 사회적인 문제가 되고 있습니다. 이러한 상황에서 상담에 대한 지원이 무엇보다 필요하겠지만 아직 지원 체계가 미흡한 실정입니다.

이에 충청북도여성발전센터에서는 다문화가족 상담의 필요성을 인식하고 단계적으로 사업을 실시하였습니다. 우선 지난해 '이주여성상담원 양성 프로그램'을 개발한데 이어 올해 상담원을 양성하고, 마지막으로 이주여성상담원에게 현장 활동을 지원할 수 있는 '다문화가족상담 매뉴얼'을 개발하게 되었습니다.

이번에 발간되는 '다문화가족상담매뉴얼'은 다문화에 대한 이해를 높일 수 있도록 결혼·가족문화를 소개하고 특히, 이주여성이 상담이라는 전문 분야를 쉽게 이해할 수 있도록 중국어, 베트남어, 봉골어로 번역하였습니다. 그동안 중앙부처 등에서 발간된 기존 매뉴얼은 한국어로 되어 있어 이주여성들이 내용을 이해하기에 어려움이 있었기 때문에 외국어 번역을 시도한 점은 본 보고서의 특징이라 볼 수 있습니다.

무엇보다 상담 매뉴얼이 발간되기까지 이주여성분들께서 자문위원, 인터뷰 참여 등 모든 단계에서 함께해 주셔서 더욱 의미가 크다고 생각합니다.

모쪼록 '다문화가족상담매뉴얼'이 다문화가족 해체를 예방하고 종합적인 다문화가족 상담 서비스를 제공할 수 있는 지침서가 될 수 있기를 바라면서 매뉴얼이 만들어지기까지 많은 도움을 주신 이주여성, 국제통상과 국제교류 담당자 여러분께 깊은 감사의 인사를 드립니다.

2011. 8.

충청북도여성발전센터 소장 박종복



CONTENTS

제1장 서 론

I. 연구배경 및 목적	3
II. 연구내용 및 방법	9

제2장 베트남 문화 이해 함께 하기

I. 베트남 소개	15
II. 베트남의 결혼 및 가족 문화 특징	20
1. 베트남의 결혼 · 가족 문화	20
2. 변화하는 베트남의 결혼문화	23
3. 베트남의 출산문화	25
III. 베트남의 생활 문화 특징	27

제3장 상담매뉴얼 프로그램

I. 상담의 기초	34
1. 상담 절차	34
2. 상담 개입	36
3. 상담원의 역할 및 자세	38
4. 다양화 상담기법	40
5. 전화상담 연습	42
6. 면접상담(초기면접) 연습	44
7. 상담일지 작성	46
II. 상담 실전	48
1. 위기개입 연습	48
2. 유형별 상담 개입	50
III. 상담 네트워크	68
1. 네트워크 기관 정보	68
2. 네트워크 활용	76
상담사례 연습	84

부록

다문화가족지원센터 · 93 / 여성폭력관련 상담기관 · 94 / 아동 · 청소년 상담기관 · 95
복지기관(사회복지관) · 96 / 의료기관 · 97 / 법률상담기관 · 98 / 주한외국공관 · 99
취업 및 교육기관 · 100 / 체류 관련 기관 · 101 / 체류관련 서류 목록 · 102
가정폭력 가정보호사건 처리과정 · 104 / 법령 · 105 / 다문화가족 상담관련 인터넷 사이트 · 114



contents

표목차

- 표 1-1 충북 다문화 가족 현황 _ 4
- 표 1-2 충북 다문화가족지원센터 및 통·번역원 현황 _ 7
- 표 1-3 다문화가족상담매뉴얼 자문위원 _ 10
- 표 2-1 베트남 일반정보 _ 19
- 표 2-2 표로 보는 베트남과 한국 비교 _ 31



contents

그림목차

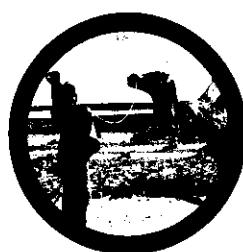
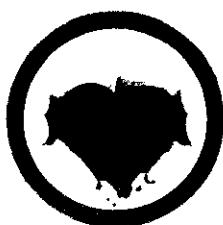
- 그림 1-1 충북 외국인과의 혼인 추이(2004~2010) _ 3
- 그림 1-2 충북 외국인과의 이혼 추이(2004~2010) _ 5
- 그림 1-3 다문화 가족 상담 매뉴얼 개발 과정 _ 11
- 그림 1-4 가정폭력 사건 처리 과정 _ 52
- 그림 1-5 협의이혼신고 절차 _ 56
- 그림 1-6 안전한 거주를 위한 절차 _ 60
- 그림 1-7 부부 및 가족상담 연계 모형 _ 76
- 그림 1-8 가정폭력 등 위기상담 연계 모형 _ 78
- 그림 1-9 취업 지원 상담 연계 모형 _ 80
- 그림 1-10 분야별 전문 상담 연계 모형 _ 82



제1장

서 론

- I. 연구배경 및 목적
- II. 연구내용 및 방법





연구배경 및 목적

1. 연구배경

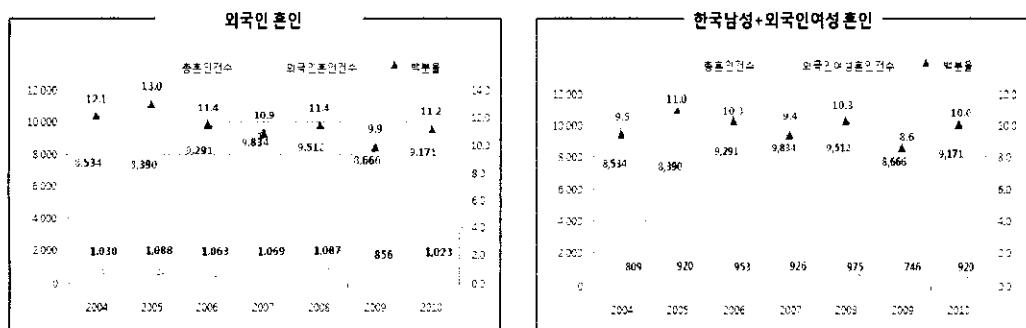
우리나라는 1995년 중국 여성의 농촌의 미혼 남성과 결혼하면서 시작된 결혼이민이 동남아시아 여성들로 확대되면서 현재 국제결혼은 10년 전에 비해 3배 이상 증가하였고, 결혼이민자 중 80% 이상이 여성인 것으로 나타남.

2010 통계청 발표에 의하면 국제결혼 건수가 3만 4천2백 건으로 우리나라 총 혼인 대비 10.5%를 차지하며(평균 10쌍 중 1쌍), 이중 한국남성과 외국여성의 혼인 건수는 2만 6천3백 건, 외국인 총 혼인 대비 76.7%를 차지하고, 이중 외국 여성의 국적은 중국(36.6%), 베트남(36.6%)이 대부분임¹⁾.

충북도 마찬가지로 국제결혼건수가 1천23건으로 총 혼인의 11.2%이며, 이중 한국 남성과 외국여성의 혼인 건수는 920건, 외국인 총 혼인 대비 89.9%를 차지해 전국 평균보다 높은 수준임.

[그림 1-1] 충북 외국인과의 혼인 추이(2004~2010)

(단위: 명, %)



* 출처 : 2011년 통계청 혼인·이혼동계 보도자료.

1) 한국남성과 혼인한 외국여성 부부의 평균 연령차는 12.1세로 한국인 부부의 혼인 연령차(2.2세)보다 9.9세가 많은 것으로 나타남(통계청, 2010).

| 베트남 문화와 함께하는 다문화가족상담매뉴얼 프로그램 |

- ◎ 충북의 다문화가족은 총 6,428명으로 이중 여성이 6,096명, 남성은 332명이며 자녀 수는 5,675명으로 나타남(2011.1기준).
- ◎ 출신별로는 중국이 2,919명(45.4%)로 가장 많고 다음이 베트남 1,738명(27.0%), 필리핀 567명(8.8%) 순이며, 몽골은 196명으로 전체 3.0%를 차지함. 권역별로는 남부권역(보은군, 옥천군, 영동군)과 단양군은 베트남 출신이 중국출신보다 더 많이 거주하고 있으며 또한 괴산군은 필리핀 출신자 비율이 상대적으로 많은 것으로 나타나는 등 지역별 차이점이 있음.

[표 1-1] 충북 다문화 가족 현황

(단위: 명, %)

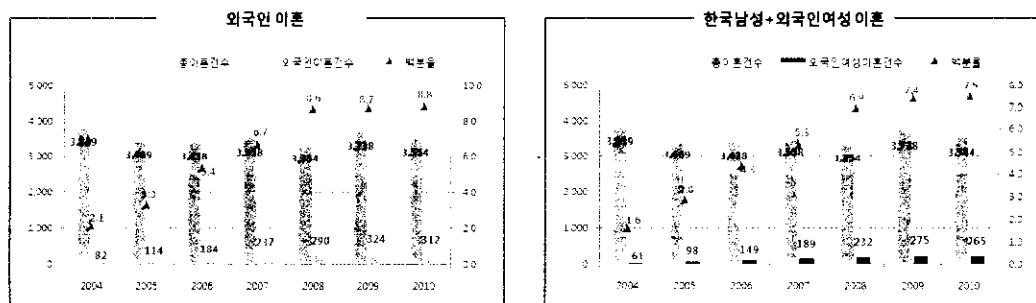
구 분	중 국		대만	일본	몽골	베 트 남	필 리 핀	태 국	인 도 시 아	캄 보 디 아	미 얀 마	말 레이 시 아	아시아 기타			미국	러 시 아	기타	
	중국	한국 계 중국											동 남 아	남 부 아	중 央 아				
충청북도	6,428	1,752	1,167	27	368	196	1,738	567	110	10	143	3	1	3	61	80	28	61	113
%	100.0	27.3	18.2	0.4	5.7	3.0	27.0	8.8	1.7	0.2	2.2	0.0	0.0	0.0	0.9	1.2	0.4	0.9	1.8
청주시	1,718	538	438	8	79	64	278	138	22	2	25	—	—	2	21	25	20	10	48
%	100.0	31.3	25.5	0.5	4.6	3.7	16.2	8.0	1.3	0.1	1.5	0.0	0.0	0.1	1.2	1.5	1.2	0.6	2.8
충주시	800	233	161	5	32	15	228	72	3	3	13	1	—	1	2	5	1	7	18
%	100.0	29.1	20.1	0.6	4.0	1.9	28.5	9.0	0.4	0.4	1.6	0.1	0.0	0.1	0.3	0.6	0.1	0.9	2.3
제천시	528	166	108	1	20	7	148	36	8	—	10	—	—	—	3	8	2	—	11
%	100.0	31.4	20.5	0.2	3.8	1.3	28.0	6.8	1.5	0.0	1.9	0.0	0.0	0.0	0.6	1.5	0.4	0.0	2.1
청원군	728	212	70	1	64	44	155	71	14	1	21	—	1	—	7	10	5	37	15
%	100.0	29.1	9.6	0.1	8.8	6.0	21.3	9.8	1.9	0.1	2.9	0.0	0.1	0.0	1.0	1.4	0.7	5.1	2.1
보은군	269	56	20	1	18	6	136	12	3	—	7	—	—	—	2	5	—	—	3
%	100.0	20.8	7.4	0.4	6.7	2.2	50.6	4.5	1.1	0.0	2.6	0.0	0.0	0.0	0.7	1.9	0.0	0.0	1.1
옥천군	374	47	40	5	21	2	205	28	7	—	9	—	—	—	1	4	—	2	3
%	100.0	12.6	10.7	1.3	5.6	0.5	54.8	7.5	1.9	0.0	2.4	0.0	0.0	0.0	0.3	1.1	0.0	0.5	0.8
영동군	275	56	38	—	18	7	110	26	7	1	11	—	—	—	—	—	—	—	1
%	100.0	20.4	13.8	0.0	6.5	2.5	40.0	9.5	2.5	0.4	4.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.4
증평군	187	44	40	1	17	4	42	23	11	—	2	1	—	—	1	1	—	—	—
%	100.0	23.5	21.4	0.5	9.1	2.1	22.5	12.3	5.9	0.0	1.1	0.5	0.0	0.0	0.5	0.5	0.0	0.0	0.0
진천군	477	139	79	—	33	14	127	36	13	—	17	1	—	—	7	9	—	—	2
%	100.0	29.1	16.6	0.0	6.9	2.9	26.6	7.5	2.7	0.0	3.6	0.2	0.0	0.0	1.5	1.9	0.0	0.0	0.4
괴산군	209	42	26	3	19	8	54	46	2	—	5	—	—	—	1	2	—	—	1
%	100.0	20.1	12.4	1.4	9.1	3.8	25.8	22.0	1.0	0.0	2.4	0.0	0.0	0.0	0.5	1.0	0.0	0.0	0.5
음성군	679	187	134	2	39	24	164	61	18	3	14	—	—	—	10	10	—	4	9
%	100.0	27.5	19.7	0.3	5.7	3.5	24.2	9.0	2.7	0.4	2.1	0.0	0.0	0.0	1.5	1.5	0.0	0.6	1.3
단양군	184	32	13	—	8	1	91	18	2	—	9	—	—	—	6	1	—	1	2
%	100.0	17.4	7.1	0.0	4.3	0.5	49.5	9.8	1.1	0.0	4.9	0.0	0.0	0.0	3.3	0.5	0.0	0.5	1.1

* 출처 : 2011년 행정안전부 외국인주민현황 조사 결과.

- ③ 국제결혼을 통한 혼인율의 증가와 국제결혼 가정에서 태어난 자녀의 증가는 앞으로 꾸준히 이어질 전망이며 최근 사회적 문제가 되고 있는 이혼율까지 높아지고 있어 사회적 관심과 해결방안 모색이 필요한 상황임.
- ④ 일반적으로 다문화가족은 의사소통의 문제, 경제적 활용에 대한 차이, 의식주에 해당하는 기본적인 일상생활 및 가치관의 차이, 풍습의 차이에서 오는 갈등, 가부장적 문화와 부부의 세대차이 등 가족관계의 어려움을 겪고 있으며, 일부에서는 시댁가족의 학대와 남편의 폭력까지 발생하고 있음.
- ⑤ 실제로 다문화부부의 이혼율은 2000년 1,498건에서 2010년 11,245건으로 7배 이상 급증하였고, 이혼 전체 대비 9.6%를 차지하였으며 특히 한국인 남편과 외국인 처와의 이혼은 매우 높은 상승률을 보이고 있음. 이혼 당시 미성년자녀가 있는 경우는 10.8%로 1명인 경우는 78%, 3명 이상인 경우는 2.7%로 나타남.
- ⑥ 충북도 마찬가지로 다문화부부의 이혼율을 살펴보면 2004년 82건에서 2007년 237건 2010년 312건으로 이혼 전체 대비 8.8%를 차지하며, 매년 급증하고 있음(통계청, 2011).

[그림 1-2] 충북 외국인과의 이혼 추이(2004~2010)

(단위: 명, %)



* 2011년 통계청 혼인·이혼통계 보도자료.

한국가정법률상담소가 발표한 통계에 따르면 2010년 한 해 동안 아내가 외국인인 다문화가족의 이혼상담 중 37.2%가 '배우자 또는 그 직계존속의 부당한 대우'였음. 또한 여성가족부의 '다문화가족의 가정폭력실태조사' 결과에서 보면 부

부폭력 발생원인 중 성격문제가 26.1%, 배우자와 의사소통문제가 17.4%로 나타났으며, 그 외에 경제적인 문제와 시가, 처가 문제가 8.7%로 나타났음.

- ① 실제로 가정폭력을 경험한 여성들은 이혼을 고려하는 비율이 높은데 ‘가정폭력 때문에 이혼을 심각하게 고려한 적이 있다.’고 대답한 여성은 43.9%인 반면, 폭력을 경험하지 않은 여성들은 5.3%로 큰 차이를 보여 가정폭력은 가족해체를 가속하는 주원인으로써 사회통합을 저해하는 사회적인 문제라는 것을 알 수 있음.
- ② 다문화가족실태조사결과, 부부간 불화가 생길 경우 주요 상담 대상으로 모국인 친구가 28.1%로 가장 많았으며, 친정가족이나 친척 19.7%, 배우자의 가족 및 친척 14.9% 순이었으며, 반면 도움 받는 사람이 전혀 없다는 경우도 10.9%나 나타남(보건복지부, 2010).
- ③ 이렇게 다문화가족은 이주여성과 그들의 가족이 타 문화권 속에서 적응하는 과정에서 경험하는 스트레스가 심화되면서, 이로 인한 결과 또는 위험에 대비할 수 있는 상담서비스에 대한 지원이 무엇보다 필요할 것임.
- ④ 하지만 충북의 다문화가족 상담 기관으로는, 「여성긴급전화 충북 1366」와 다문화가족지원센터에서 지원하고 있으나 전문적인 상담교육을 받은 이주여성상담원이 없기 때문에 상담지원의 한계가 있음(이주여성긴급지원센터 「1577-1366」은 현재 충북에 설치되어 있지 않음).
- 특히 이주여성이 가장 많이 이용하고 있는 다문화가족지원센터의 경우 전문 상담원이 별도로 배치되어 있지 않기 때문에 체계적인 상담지원이 어려우며(다문화가족지원센터는 전국에 2008년 80개소, 2009년 100개소로 증설되어 2010년에는 159개소로 계속 증가하고 있으며 충북에는 시·군별 1개소씩 12개소가 설치되어 있음) 다만, 도내 12개소 중 8개소에 배치된 통·번역 요원이 상담지원(통역) 역할을 하고 있는 정도임.

[표 1-2] 충북 다문화가족지원센터 및 통·번역원 현황

시 설 명	통·번역원	
	인원	언어
청주시다문화가족지원센터	3명	중국, 몽골, 베트남
충주시다문화가족지원센터	4명	몽골, 베트남, 태국, 중국
제천시다문화가족지원센터	2명	베트남, 중국
청원군다문화가족지원센터	1명	중국
옥천군다문화가족지원센터	2명	러시아, 베트남
영동군다문화가족지원센터	1명	베트남
과산군다문화가족지원센터	1명	베트남
보은군다문화가족지원센터	1명	베트남

* 출처 : 2011년 충청북도 여성정책과 행정자료.

이러한 상황에서 다문화가족의 심리적인 문제와 가족관계의 문제를 해결할 수 있는 전문상담 시스템을 갖추기 위해서는 전문상담원 배치가 필수적일 것임. 따라서 향후 이주여성이 상담원으로서 전문적 역량을 갖추게 된다면²⁾ 다문화가족의 문제점을 정확히 파악하고 심리 정서적 지원 및 정보제공 지원까지 상당히 효과적으로 지원될 수 있을 것이라 봄.

2. 연구목적

다문화가족 상담의 목적은 개인의 심리적 문제를 해결하고 다문화가족 구성원들의 심리적 성숙을 통해 문화적 차이를 극복하고 조화로운 가족을 이룰 수 있도록 지원하여 건강한 가족관계를 형성할 수 있도록 하는 것임.

본 센터에서는 그동안 다문화가족의 해체를 방지하고 다문화가족 상담을 활성화하고자 단계적으로 사업을 실시하였음. 첫째, 이주여성이 이주여성을 상담할 수 있도록 이주여성상담원 양성 프로그램을 개발하고 둘째, 이주여성상담원 양성 교육을 시범 실시할 계획임.

2) 전문상담원으로 역량을 갖추기 위해서는 한국 상담원의 슈퍼비전이 필수적으로 수반되어야 하며 상담인력 양성에 구체적인 계획도 세워져야 함(장명선, 2010 참조).

- ◎ 하지만 양성된 이주여성상담원에게 상담가이드 역할을 해 줄 수 있는 상담매뉴얼이 충북에서는 개발된 사례가 없고, 기존에 중앙부처 등에서 발간된 일반 매뉴얼은 한국어로 되어 있기 때문에 이주여성상담원이 내용을 충분히 이해하기에 어려움이 있었으며, 특히 네트워크 등 지역적 특성이 없어 실질적으로 활용하기에는 한계가 있었음.
- ◎ 이에 「충청북도 다문화가족상담매뉴얼」을 개발하여 지역 네트워크 기관을 활용한 내용을 구성하고 또한 모든 내용을 번역어(중국어, 베트남어, 몽골어)로 제작해 현장에서의 활동을 지원하여 상담을 활성화 시키고자 함.
- ◎ 다문화가족상담활성화를 위해서는 향후 보다 장기적인 계획하에 체계적인 연구가 필요할 것이지만, 우선 이번 단계에서는 현실적인 다문화가족상담에 대한 매뉴얼을 상담초급 수준으로 작성하여, 이주여성상담원에게 상담이라는 현장 실무에 실질적인 도움이 될 수 있도록 하기 위한 첫 과정이라고 할 수 있음.



연구내용 및 방법

1. 연구내용(구성)

본 프로그램 매뉴얼은 베트남의 문화, 특히 부부와 가족갈등의 원인이 되었던 결혼·가족문화 소개에 초점을 맞추어 다문화에 대한 이해를 높일 수 있도록 하였으며, 이주여성이 상담이라는 분야를 쉽게 이해할 수 있도록 상담분야를 번역하여 상담 가이드로 활용할 수 있도록 구성하였음.

매뉴얼 구성은 총 3장으로 되어 있음. 제1장 서론에서는 연구 개요를 포함한 국제결혼 현황뿐만 아니라 이혼율 등 통계를 통해 다문화가족 현황을 살펴보았음. 제2장 문화분야는 베트남의 결혼 및 가족문화를 소개하고, 제3장 상담분야는 베트남어로 번역하여 상담기초, 실전, 네트워크 활용³⁾을 사례와 그림을 이용해 단계적으로 설명하였음.

특히, 제3장 상담분야에서는 이주여성상담원의 수준으로 초급단계서의 상담에 필요한 내용을 항목별로 정리하였으며, 쉽게 이해할 수 있도록 연습 사례를 활용하였음. 특히 네트워크 부분은 도내 기관으로 연계 모형을 만들어 연계의 이해를 도왔으며 본문에 수록하지 못한 법령 및 상담 관련 기관(네트워크) 명단 및 연락처, 서류항목은 부록편에 별도로 수록하였음.

매뉴얼 번역 대상어를 본 베트남어 외에도 중국어, 몽골어로 선정하였는데, 행정안전부 다문화가족 조사 결과 도내에 거주하고 있는 다문화 가족 비중이 중국(51%), 베트남(25.6%), 몽골(3.4%)순으로 나타나 이를 근거로 하였음(필리핀은 영어 자료로 대체 가능하기 때문에 제외함).

3) 다문화가족상담에서 네트워크 활용은 매우 중요하며 여성가족부 조사결과 다문화가족 상담 실무자의 97.5%가 중요하다고 응답하였음(강기정외, 2010).

2. 연구방법

- (1) 문헌검토 및 자료수집 : 국내 다문화가족 및 상담현황에 대해 살펴보기 위해 통계청 자료, 여성·가족 상담 관련 자료, 베트남 문화를 소개하는 다문화 관련 자료, 여성가족부, 보건복지부 발표 자료를 검토함.
- (2) 상담매뉴얼 자료 검토 및 활용 : 상담매뉴얼 구성 및 내용, 사례를 활용하기 위해 이주여성 긴급지원센터 1577-1366, 보건복지부 다문화가족상담 가이드북, 여성긴급전화 1366 발간 자료를 참고함.
- (3) 실무자 협의 : 도내에서 다문화가족 상담을 실시하고 있는 다문화가족지원 센터 및 출입국관리소 이민통합지원센터, 여성긴급전화 1366 등 상담 실무자와 수시 협의하여 매뉴얼 초안 설계.
- (4) 전문가 자문회의 : 다문화가족상담 매뉴얼 개발 타당성 검토, 전체 구성, 문화 소개 항목, 상담분야 수록 내용 선정, 네트워크 기관 적절성 등과 같은 매뉴얼 전반에 대한 전문가 의견 수렴을 위해 다문화가족지원센터장 및 실무자, 상담활동을 지원하고 있는 이주여성, 교수로 전문가 자문단을 구성·운영하였음.

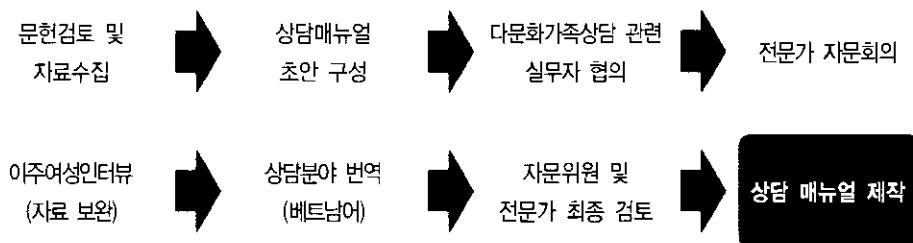
[표 1-3] 다문화가족상담매뉴얼 자문위원

전만길(육천다문화가족지원센터 소장)	강현옥(청주시다문화가족지원센터 상담 팀장)
이은주(꽃동네사회복지대학교 교수)	장지영(청주시다문화가족지원센터 통번역원)
아리옹(경기도청 다문화가족과 주무관)	

- (5) 이주여성 인터뷰 : 상담매뉴얼 개발의 모든 과정에서 이주여성의 의견이 반영 될 수 있도록 이주여성과 수시 협의하였으며, 특히 '이주여성 인터뷰'를 통해 일반 자료에서는 찾을 수 없는 결혼 및 출산 문화에 대한 현실적인 내용을 담았음.

- (6) **매뉴얼 번역** : 다문화가족상담매뉴얼 구성 중 제3장 부분은 전문 번역기관에 의뢰하여 베트남어로 번역하였으며 다만, 기관명칭, 서류항목 등은 이주여성의 이해를 도울 수 있도록 한국어로 별도 기재함.
- (7) **전문가 검토** : 상담매뉴얼은 자문위원 및 상담관련 전문가의 최종검토를 거쳤으며, 특히 한국어를 외국어로 번역한 번역본에 대해서는 관련 전문가 및 충북도청 국제통상과의 감수절차를 밟음.

[그림 1-3] 다문화 가족 상담 매뉴얼 개발 과정



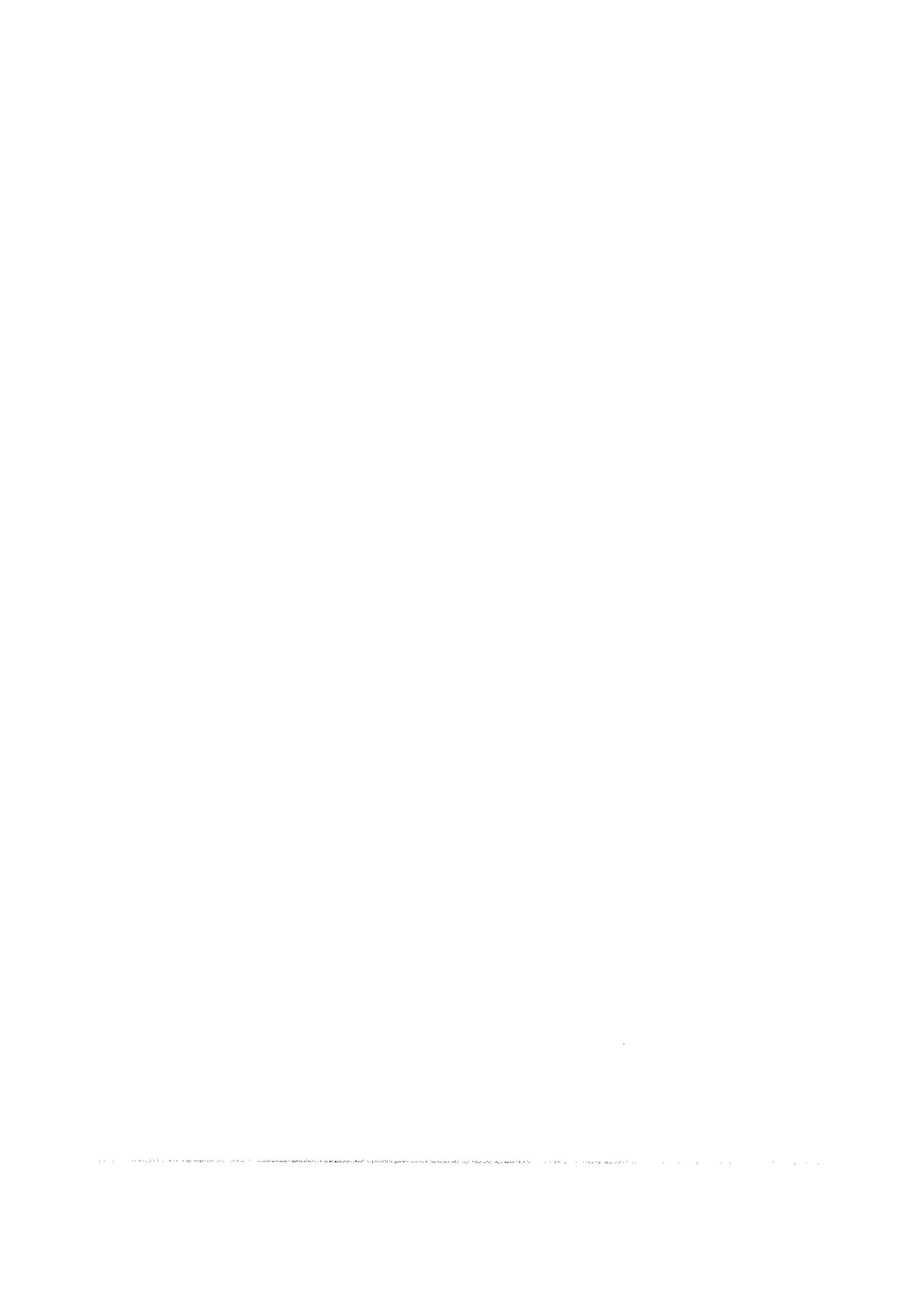


제2장

베트남 문화 이해 함께 하기

- I. 베트남 소개
- II. 베트남의 결혼 및 가족 문화 특징
- III. 베트남의 생활 문화 특징





베트남 소개



다문화가족 상담에서 타문화의 인식을 통해 상담의 효율성을 증진시킬 수 있도록 베트남 문화를 소개하고자 함.

특히, 베트남 문화의 이해를 도울 수 있는 역사, 지형, 사회적 배경 등과 많은 갈등이 빚어지고 있는 혼인 및 가족문화에 대한 부분을 소개함으로써 상담원에게 베트남 문화에 대한 이해를 도움.

1. 위치와 면적

베트남은 인도차이나 반도 동부에 위치하며 동부에 동해안을 따라 가늘고 긴 S자형으로 남북으로 길게 1,650Km 이상 뻗어 있어 베트남 사람들은 용이 하늘로 오르는 모습이라고도 함. 동서 간의 최대 너비는 550Km, 남부 340Km가량이며 북쪽으로는 중국, 서북쪽으로는 라오스, 캄보디아와 국경을 접하고 있음. 총면적은 33만 1천 6백9십 제곱킬로미터로 한반도 면적의 1.5배 정도 되며 우리나라의 3.3배 정도 됨.

베트남의 수도는 '하노이'로 나라의 북쪽에 위치함. 반면 베트남에서 가장 큰 도시인 호치민시티(이전 사이공)는 남쪽에 있음. 베트남 국민에게는 북쪽의 홍(Hong) 강과 남쪽의 메콩(Me Cong) 강이 주요 생활중심지가 되고 있음.

2. 행정구역

행정구역은 5개 특별시와 58개 성으로 구성되어 있으며 베트남 국민에게는 북부의 홍(Hong) 강과 남부의 메콩(Me Cong) 강이 주요 생활중심지가 되고 있음.

3. 기후

기후는 열대몬순기후로 우기와 건기가 뚜렷하고 더운 날씨가 보통이지만 북쪽 높은 지역은 눈이 내리기도 함. 남과 북의 차이가 심하며, 평야지대와 고원지대의 기후도 매우 다름.

4. 역사 및 경제

베트남의 공식이름은 베트남 사회주의 공화국임. 베트남은 오랫동안 자국의 목 적에 맞게 중국문명의 사상과 제도 및 기술을 변형시켜왔음. 이러한 연계와 변 형의 양태는 일찍이 중국과 베트남의 역사적 관계에서 분명하게 드러나고 전통 을 거부하고 식민화에 싸우는 공산주의를 채택한 것에서 중국 문화의 영향을 강하게 받은 일면이 확인됨. 1980년대 이후 베트남 공산당이 자유경제주의를 받아들이고 세계 경제로 통합되는 이면의 원동력이 되어 이런 전략적 흡수와 적절한 변형은 베트남이 세계 최대의 인구과밀 국가 중 가장 빠른 성장을 이루 어낸 시장 경제 국가가 되도록 했음.

베트남은 긴 전쟁을 겪은 후 경제가 아주 어려웠음. 물건값이 8% 가까이 오르자 1986년 ‘도이모이 개혁정책’을 펴움. ‘도이모이’는 새로 바꾸다 라는 뜻으로 베트남은 사회주의 나라였지만 시장경제를 받아들여 개혁을 시작하였고 20년쯤 지난 지금 큰 발전을 이루게 됨.

5. 국기



베트남의 국기는 ‘금성홍기’라고 함. 붉은 기 가운데 금빛별이 있다는 뜻임. 바탕 붉은빛은 혁명 정신을 나타내고 가운데 금빛별은 모서리가 다섯 개 있는데 노동자, 농민, 지식인, 청년, 군인을 뜻함. 다섯 계층이 힘을 모아야 한다는 뜻임.

6. 화폐

베트남의 화폐단위는 ‘동’임. 베트남에는 5십만 동짜리 지폐가 있음. 최근 새로 만든 지폐는 플라스틱으로 만들어서 물이나 구김에 잘 견딘다고 함. 베트남 지 폐에는 베트남 사람들이 가장 존경하는 ‘호찌민’이 그려져 있음. 또한 베트남에 서는 미국달러도 많이 쓰임(남부지방 호치민).

7. 시차 및 교통

우리나라와 베트남의 시차는 2시간으로 베트남이 2시간 느림. 항공으로 소요시간은 4시간 정도이며 인천에서 하노이까지 4시간 정도 소요됨. 베트남의 주요

교통수단은 기차, 시내버스, 씨클로, 배, 오토바이 택시 등이 있음(농촌진흥청, 2007).

8. 인구

- 베트남의 인구는 8천8백50만 명으로 성비는 여자 100명당 남성이 96.6 정도임. 베트남은 세계에서 가장 젊은 나라인데 인구의 60% 이상이 서른 살 아래임. 베트남 인구의 평균나이는 26.4세로 젊은 국가인데 이렇게 베트남 인구가 젊은 까닭은 전쟁으로 많은 사람이 목숨을 잃었기 때문인 것도 있음. ‘젊은 베트남’은 향후 20~30년간 경제발전에 필요한 풍부한 인력 공급이 가능하고, 노동력의 질도 매우 높은 것으로 평가되고 있음.
- 또한 전 국민의 76.5% 정도가 농촌에 거주하고 있어 앞으로 농촌인구의 도시유입이 매우 급속할 것으로 예측, 사회·정치적 문제로 등장할 가능성성이 있음. 베트남은 거주이전의 자유가 없으며, 이주하려면 지역 경찰에 등록 신고를 거쳐 주민등록부를 발급받아야 하고 특히 농촌에서 도시로 이주하려면 거주 승인을 받기가 매우 어려워 대도시에는 상당수의 불법 이주민들이 살고 있음.

9. 종교

- 종교는 가장 높은 비율을 차지하는 불교를 비롯해 가톨릭, 까오 다이, 호아 하오 등의 종교가 있으며, 국민의 일상생활에는 일반적으로 미신적 요소가 많이 포함되어 있음. 베트남의 도시나 지방을 막론하고 전국적으로 많은 사찰이 산재해 있으며 가정과 사무실, 상점 등에 자신, 부의 신을 모셔 놓고 복을 기원하기도 하고, 고사를 지내거나 굿을 하는 풍속도 있으며 사람이 죽었을 때는 길일을 택해 장례 날짜를 정하기도 함.

10. 교육

- 초등교육은 5년제의 의무교육임. 중등교육은 전기 4년제, 후기 3년제임.
*유아원·유치원 각 3년 → 초등 5년 → 중등 4년 → 고등 3년
- 대학교육은 준 학사(3~3.5년), 학사(4년)과정(기술대학 5년, 일반대학 4년), 약대(5년), 치의대·의학대(6~7년), 석사(2년), 박사(2~4년)과정으로 이루어짐. 베

트남의 대학에는 국가대학(총리 직할 학교), 국립대학(지방종합대학), 전문대학과 교육훈련성, 후생성, 문과정보성, 인민위원회 등의 소관), 민립 대학이 있음.

- ◉ 새 학기는 해마다 9월에 시작해서 다음 해 6월 말까지로 여름방학은 길고 겨울방학은 없음. 개혁정책추진 이전 무상교육이었으나 90년대부터 유료교육제도가 도입되고 사립학교도 설립됨.
- ◉ 특수학교는 고등학교와 별개로 전국에 200여 개, 자연과학, 사회과학, 기술과학 등으로 나누어 집중 교육함.
- ◉ 기술학교는 중학교 졸업 후 입학하여 졸업생은 취업하거나 기술전문학교(2~2.5년)나 4년제 기술학교에 진학함.
- ◉ 최근 교육분야 개혁을 추진 중이며 고등교육에서 과학의 실용화와 기술보급 및 직업훈련을 강조함.
- ◉ 개혁정책추진 이전 무상교육이었으나 90년대부터 유료교육제도가 도입되고 사립학교도 설립됨.

11. 양국관계

- ◉ 1992. 12. 22 수교 이후 양국관계가 지속적으로 심화 발전되고 있으며, 2001. 8월 Tran Duc Luong 베트남 국가주석 방한 시 양육관계를 ‘21세기 포괄적 동반자 관계’로 발전시켜 나가기로 합의함.
- ◉ 2004. 10 ASEM 정상회의 계기 노무현 대통령 방베를 계기로 양국관계 강화 전기 마련됨.
- ◉ 한국 영화드라마가 인기를 얻고 있으며 한국 상품을 고급제품으로 인식하고 있음. LG 백색가전 및 화장품 시장에서 미국, 일본을 누르고 수년간 판매율 1위 고수, 삼성 애니콜 휴대폰도 고가에 판매됨.
- ◉ 주요교역품목으로 수출품으로는 섬유류, 자동차, 철강금속, 화학 공업제품, 전기·전자제품 등이고, 수입품으로는 컴퓨터 및 전자부품, 수산물, 목제품, 고무 등임(농촌진흥청, 2007).

[표 2-1] 베트남 일반정보

구 분	내 용
국명	베트남 사회주의공화국
위치	인도차이나반도 동부
수도	하노이
화폐	동(đồng), 1000원=16,000동
언어	베트남어
인구	88,576,758명 (2010)
면적	331,698km ²
기후	열대 몬순성 기후(북부는 아열대성, 남부는 열대성)
자원	석유, 쌀, 커피, 후추
종교	불교 70%, 로마가톨릭 10% 등
종족	베트남족 87%, 바니족, wi라이족, 에덴족 등 53개 부족
정체	사회주의 공화제
의회형태	단원제
국가원수	주석
정부수반	총리
국화	연꽃

*출처: 다음 검색 www.daum.net 해외정보(베트남) 내용 재구성.



베트남의 결혼 및 가족 문화 특징

1. 베트남의 결혼 및 가족 문화

- 혼인은 가족을 이루는 기본행위임. 베트남인들의 혼인은 나이가 되면 자연적으로 하는 혼인당사자 간의 사사(私事) 아니라 가족, 친족, 그리고 마을과 연관 지어지는 공사(公事)의 개념으로 인식되었음. 이는 혼인이 가족과 친족에게는 혈통유지, 명예와 같은 의미를 부여하는 한편 마을에는 토지분배와 같은 경제적인 변화에 영향을 끼쳐왔기 때문임. 또한 혼인은 신성하며 합법적이어야 한다는 전통적 혼인관은 혼사가 가정과 친족, 나아가 마을을 결속시키는 요소로 작용해 왔음.
- 전통적인 조흔풍습으로 인해 예전에는 남자 16세, 여자 13세가 일반적이었으나, 최근에는 결혼비용과 서구적인 결혼풍습 도입으로 변화하고 있음. 베트남에서는 서로의 나이 차는 크게 상관하지 않아, 남녀 간 10살 차이라고 해도 이상하게 생각하지 않음.

“..한국과 비교하면 베트남은 배우자 간의 나이 차이를 많이 상관하지 않는 것 같아요. 신랑과 신부가 10살 이상 차이가 나도 본인들도 별로 상관 안 하고 주변에서도 이상하게 안 봐요. 남자가 능력이 있으면 신부보다 10살에서 더 많이 나이가 많아도 이상하지 않아요.(베트남이주여성 A씨)”
- 베트남에서는 결혼해서 가족을 두는 것을 인생에서 매우 중요한 일로 생각하는데 보통 16세부터 결혼을 해서 27세 이전에는 결혼을 하며, 이 나이가 지나면 노처녀에 속한다고 함. 현재 베트남인들의 결혼 평균 연령은 남자가 26세, 여자는 23세라고 하는데 주변 나라에 비해서는 늦은 편임. 한국처럼 결혼해도 자기의 성을 그대로 유지함. 유교의 영향으로 장손을 중요시하고 재산도 아들에게 상속하였지만 최근에는 이 풍습도 달라지고 있음.

“...요즘은 베트남도 결혼을 늦게 하는 여성들이 점점 많아지고 있어요. 그래도 거의 30세 이전에 결혼해요. 베트남에서는 여자가 결혼 안 하고 30세를 넘기면 주변에서도 그렇고 자신도 안 좋다고 생각해요.(베트남이주여성 A씨)”

- 전통적인 혼인 과정은 보통 중매쟁이의 양가 의사 타진 → 양가에서 모두 동의 → 신랑집이 신부집으로 거위(닭) 한 마리를 보냄 → 신부의 이름과 사주를 신랑의 집으로 보냄 → 약혼식 → 결혼식으로 진행됨(남부지방).

“...지금도 도시에서는 신랑집에서 신부집으로 닭 2마리를 보내요 옛날부터 내려오는 풍습이에요. 암탉과 수탉을 같이 보내는 것은 첫 재산의 의미가 있는데, 앞으로 잘 키워서 재산이 번창하라는 뜻으로 보내는 거예요 같은 의미로 칡쌀을 보내기도 해요(베트남이주여성 B씨)”

- 약혼식은 결혼식 일주일 전쯤 하게 되는데, 대개는 신부의 집에서 거행함. 양가의 부모와 친척, 절친한 친구 몇 명이 모인 자리에서 덕담을 나누고 신부에게 예물을 주고 술과 음식으로 흥겨운 자리를 갖는 것으로, 신랑은 비단으로 쓴 돈을 신부에게 전하는데 결혼에 필요한 비용을 주는 것으로 돼지 몇 마리, 차 몇 kg 식으로 물건을 받기도 함.

“...예전에는 결혼식보다 약혼식의 비중이 더 커서, 약혼식이 비용이 더 많이 들어가고 손님도 더 많이 오고 그랬어요. 약혼식은 베트남 전통의상을 입고했어요. 요새는 약혼식은 하지 않는 경우가 많아요(베트남이주여성 B씨)”

- 결혼식 절차로 전통적인 베트남의 결혼식은 보통 육례의 절차를 따랐음.

- 레납타이 : 혼처를 정하는 예로, 보통 신랑집에서 처녀집으로 거위 한 마리를 보냄
- 레번자잉 : 처녀 이름과 사주를 묻는 절차
- 레납깟 : 사주 궁합을 보고 결혼을 승낙하는 절차
- 레납떼 : 신랑 측에서 신부집에 비단을 보내서 틀림없이 결혼이 진행됨을 알리는 절차
- 레팅끼 : 결혼식을 요청하는 절차
- 레틴웅인 : 결혼식을 거행하는 것, 신랑이 신부를 집으로 데리고 옴

- 혼수는 신랑 측과 신부 측의 혼사합의가 되면, 신부 측에서는 혼례식 때 요구되는 예물의 품목과 수량을 결정하여 신랑 측에 요구함. 신부 측에서 요구하는 예물은 일반적으로 술, 차, 뺨, 과일, 쌀, 돼지고기, 장신구, 신부 의복, 돈, 이불, ‘쩌우까우(trau cau)’ 등임.

“...결혼 전에는 상견례를 하고, 예단을 준비해요. 약혼식은 하기도 하고 안 하기도 해요. 또 집과 혼수품을 구입해요. 이런 결혼 준비는 남자가 거의 다 부담하고 여자는 거의 비용이 들지 않는 편이에요(베트남이주여성 A씨)”

- ‘찌우까우’는 베트남의 고유 풍속인데, 찌우는 빈랑나무(Betel palm)의 열매인 빈랑자(Betel nut)와 덩굴식물(Betel pepper)의 잎인 찌우의 통칭이고, 까우는 타원형의 열매임. 베트남에는 어느 젊은 부부가 죽어서 찌우와 까우가 되었다는 설화가 전해지고 있으며, 오늘날에도 찌우까우는 영원한 부부애의 상징으로 혼인예물에 빠지지 않고 등장하고 있음.

“..‘찌우까우’는 베트남 전래동화에 나오는 건데, 결혼해서 항상 함께 하라는 의미가 있어요. 요즘도 결혼 전에 신랑의 부모님이 ‘찌우까우’를 신부집에 선물해요(베트남이주여성 A씨)”

- 배우자 선택 조건은 비슷한 집안끼리 혼인하는 것임.

‘몬당호도이(mondang ho doi)’는 오래전부터 베트남의 모든 계층이 혼사(婚事)에 있어 가장 기본적으로 중요시했던 혼인관념으로, 집안의 경제, 사회, 교육수준 등을 가장 최우선적인 배우자 선별조건으로 삼았던 이 관념은 ‘곰팡이 편 젓가락이 감히 귀한 음식이 담긴 붉은 쟁반을 찾는다’라는 말처럼 자기 분수에 맞는 짝과 부부의 연을 맺는 것을 가장 이상적으로 여겼음. 과거와는 달리, 배우자의 가문과 출신성분보다 당사자의 경제적 능력, 학력, 직업에 더 많은 비중을 두는 경향이 있어 그 영향력이 약화하고 있음.

- 베트남의 성평등은 매우 높다고 할 수 있음. 대부분 베트남 여성은 여성이 집안 일을 하는 한편 사회에 나가서 직장 다니는 것도 당연한 일이라고 생각하므로 자기의 사회적 “권리”와 “정체성”에 대해서 강한 의식이 있음. 베트남 현대 여성은 집안일도 하고 사회 활동도 할 수 있도록 노력함.

- 베트남 여성은 결혼해서도 전업주부로 있는 경우는 거의 없으며 기본적으로 여자나 남자가 모두 일을 하는 구조임. 베트남에서는 한국처럼 가정에서 여성의 역할, 남성의 역할이 구분되어 있지 않고 집안 식구 모두 같이 가사 일을 하게 되어 있음. 맞벌이 가정의 경우 식사는 식당에서 사 먹는 경우가 많음. 집에서 식사할 경우 엄마가 식사준비를 하면 아버지는 자녀를 챙기는 등, 집안일을 함. 아들이든 딸이든 모두 집안일을 돋도록 하며 부모가 없을 때는 스스로 해결함. 그래서 여성이 가사나 육아 때문에 직장을 그만둔다든지 하는 일은 거의 생기지 않게 된다고 함.

- 베트남에서는 남자보다 여자가 훨씬 부지런하며 베트남에서는 “놀고먹는 남자는 많아도 놀고 있는 여자는 없다”는 말이 있을 정도임. 하지만 남녀가 가사 일을

분담한다고는 하더라도 실질상으로 괴리가 있는 경우도 있음. 도시 경우에는 여성의 하루 가사 일 평균 시간은 남자보다 2,5배 더 많고 농촌 경우에는 남자보다 2.3배 더 많음. 최근에는 이런 문제로 이혼하는 여성들이 늘고 있다고 함(한국염, 2008).

2. 변화하는 베트남의 결혼 문화

(1) 현대 결혼 문화

- 최근 베트남 연인들의 사랑 풍속도를 엿볼 수 있는 말로 ‘헨호(Hen ho : 데이트를 한다)’를 들 수 있음. 연인들끼리 오토바이 또는 자전거를 타고 시내를 돌며 바람을 쐬는 것을 말하며 주말이면 교외 유원지에서도 사랑의 밀어를 나눔.
- 베트남에서는 결혼할 때 결혼비용은 주로 남자들이 제공하며, 혼수도 남자들이 돈이나 금으로 신부 측에게 전달함. 이처럼 결혼비용을 남자 측에서 제공하는 문화가 있기 때문에 한국에서 국제결혼 한 남편들이 “너하고 결혼하느라 돈이 많이 들었으니 내 말 잘 들어야 한다”든지 “비용을 물어내라” 하는 말은 베트남 여성 이해할 수 없는 상황일 수 있음.
 "...결혼비용으로 한국 돈으로 대략 3,000만 원 정도 들어요. 반지 등 예물 맞추고 청첩장 준비하고, 뷔페 예약, 신부메이크업과 꽃 등을 준비하는데 사용해요. 결혼비용은 거의 남자가 준비하는데 요즘은 결혼식장 비용은 남자와 여자가 함께 준비하기도 해요(베트남이주여성 A씨)"
- 베트남인들은 여름 혼인을 금기시함. 특히 음력 7월에는 혼인을 하지 않는데 이는 음력 7월 7일인 ‘칠석’에 견우와 직녀가 까마귀와 까치들이 놓은 오작교에서 1년에 1번씩 만났다는 전설에서 비롯된 것으로, 음력 7월에 혼인을 하면 이별하게 된다고 믿기도 하며, 또한 7월에는 우기로 날씨가 좋지 않아 기피하는 경향도 있음.
 "...결혼 전에 시어머니가 예비신부에게 예물과 현금을 하나하나 다른 쟁반에 담아 주는데 이때 홀 수 개의 쟁반에 담아 줘요. 예물은 주로 목걸이와 팔찌로 해요. 쟁반을 받은 신부 측에서는 시어머니에게 받은 예물을 일부 덜어놓고 다시 신랑의 집으로 쟁반을 돌려보내죠(베트남이주여성 B씨)"
- 결혼식 진행과정은 예전에는 신랑과 신부의 집에서 하루 전부터 각자 잔치를

하고 결혼식 당일 정오경에 신랑과 신랑의 부모, 친지가 신부의 집으로 가서 결혼식을 올리고 결혼식을 치른 후 신부를 신랑의 집으로 데려오면 결혼식이 끝나는 형식이었음. 하지만 오늘날의 혼례식은 과거와 같이 절차가 복잡하지 않고 간편해졌음. 서양식과 과거의 혼례 절차를 약식으로 병행하고 있음. 도시의 경우, 약혼식 때 '씩로'를 타고 가고, 혼례식 날 차량을 동원하여 신부를 맞으러 가고, 혼례식이 호텔이나 다른 공공기관에서 행해지고, 신랑과 신부의 혼인예복은 양복과 드레스. 그리고 일부 신혼부부가 신혼여행을 가는 것을 보면 알 수 있음.

“...결혼식 당일 아침에 신랑은 신부집으로 가서 조상에게 절을 해요. 신부집에서는 결혼식 날 전에 미리 조상에게 절하는 곳을 준비해둬요. 절을 하고 신랑 신부는 차를 같이 타고 식장에 도착해요. 신랑 신부는 입구에 서서 하객들을 맞이해요.(베트남이주여성 A씨)”

“...또 베트남에서는 음식을 먹으며 예식이 진행돼요. 한 테이블에 인원이 다 차야지만 음식 먹는 것을 시작할 수 있어요. 자신의 음식을 다 먹은 후에는 추가로 주문할 수 없어요. 예식이 시작되면 신랑 신부가 같이 등장해 손님들에게 술을 들고 다니면서 인사를 하죠. 시어머니는 신부에게 목걸이나 팔찌를 직접 해줘요. 2~3곡의 공연이 끝나면 예식이 끝나는데, 신랑 신부는 출구에 서서 가는 손님들에게 인사를 해요(베트남이주여성 A씨)”

- 최근에는 신랑, 신부 따로 집에서 잔치를 하지 않고 피로연을 전문으로 하는 음식점에서 주로 하는데, 신랑과 신랑의 가족, 절친한 친구만 신부의 집으로 가서 결혼식을 올리고 신부와 함께 피로연장으로 이동함.

“...신랑 신부의 양가 친척 중에 아이를 잘 낳는 사람이 신혼부부의 침대를 꾸며줘요. 이는 아이를 잘 낳으라는 의미가 있어요(베트남이주여성 B씨)”

- 오늘날 도시에서는 혼인시즌인 봄과 가을에 신부를 맞는 차량행렬을 자주 볼 수 있으며 이 때문에 신부의 차량을 뒤따르는 수많은 차와 오토바이 때문에 거리가 정체되기도 함. 이 같은 모든 혼례식 행사들은 모두 비디오로 찍어 기념으로 남겨두는 것이 유행임.

“...웨딩촬영은 꼭 결혼식 전에 해야 하는 것은 아니고 결혼식 당일이나, 결혼식이 끝난 후에도 시간이 맞으면 할 수 있어요(베트남이주여성 B씨)”

(2) 결혼 관련 행사

- 결혼식 피로연장에서 음식을 먹으며 신랑, 신부가 오기를 기다림. 대부분은 양측 모두 같은 자리에서 피로연을 하고 비용은 신랑 측에서 부담함. 피로연은 아침부터 저녁까지 이어지는 경우도 있는데, 아침에는 친척, 점심때는 양가 부모들의 손님, 저녁에는 신랑 신부의 친구나 직장 동료를 대상으로 피로연을 염.

“...결혼식이 끝나면 신랑집으로 친한 사람들을 초대해 피로연으로 저녁을 먹고 파티를 해요. 이때 신부가 신랑집에 들어오면 시어머니는 신부를 피해 잠시 부엌 같은 장소에 숨어서 신부가 찾을 때 까지 피해있어요. 이는 결혼식 첫날 시어머니가 며느리를 잠시 피해있음으로써 앞으로의 고부갈등 을 피할 수 있다는 풍습이에요(베트남이주여성 B씨)”

- 결혼식 이후 신랑집에서 첫날밤을 보내며 신부는 3일간 친정으로 갈 수가 없고, 3일째 신랑과 함께 인사드리러 갑. 신혼여행을 가는 사람도 있고 그렇지 않은 사람도 있음.

“...결혼 후 3일이 지나면 신랑과 신부는 친정에 가서 신부의 부모님께 인사를 드려요(베트남이주여성 A씨)”

3. 베트남의 출산문화

- 베트남에서는 산아제한 정책으로 2명을 권장하고 있음. 그러나 이는 국가정책으로서 공직에 있는 사람들만 산아제한을 하고 보통 사람들은 그냥 낳고 있음.

- 임신한 여성은 주로 흰색 음식을 먹는데, 이는 검은색을 기피하는 베트남 사람들의 색깔 선호도와 관계가 있음. 흰살생선과 쌀밥, 그리고 흰 달걀을 장려하는데 특히 흰 달걀을 먹으면 피부가 하얀 야기가 태어난다는 속설이 있음. 또 거위 알을 먹으면 똑똑한 아이를 낳는다는 속설도 있음.

“...산모는 아이를 낳고 국물이 있는 음식과 생선 비린내가 나는 것은 먹지 않아요. 젖이 많이 돌도록 음식을 많이 먹어요. 그리고 아이를 낳으면 산모의 귀에 바람이 들어가지 않게 하려고 한 달 정도 솜을 끼워놓아요(베트남이주여성 C씨)”

- 여성이 아기를 낳으면 출산을 감사하는 뜻에서 가정에서 하늘이나 땅, 부처님에게 감사의 예식을 행함. 아기를 낳으면 한국 사람은 미역국을 먹지만 베트남 산

모는 국물이 없는 음식을 먹으며 돼지고기를 무와 채소를 넣고 끓인 것을 먹는 데 약간 짠 듯 간을 함.

- ◉ 친지들이 돼지 다리를 선물로 들고 가며 과일로는 수박을 즐겨 먹음. 또한 ‘도도’라고 불리는 과일도 많이 먹음. 산모는 약 한 달 동안 외출을 삼가고 걸을 때도 조심해서 걷는 등 몸을 돌보고, 아기가 한 달이 되면 친척들을 초청해 축하하는 풍습이 있었는데 지금은 대부분 돌잔치를 함.

“...아이가 태어나면 한 달 후에 더이 탕이라는 잔치를 해요. 음식을 준비해서 손님들에게 대접하고 축의금을 받아요. 한국과 달리 베트남에서는 아이의 백일을 쟁기지 않아요. 백일은 죽은 사람에게만 하는 것으로 여겨요(베트남이주여성 B씨)”

“...베트남에서는 아이가 태어나고 처음 보는 사람이 중요하다고 생각해요. 그래서 아이를 처음 볼 사람을 미리 정해놓아요. 아이의 외모와 성격이 처음 보는 사람을 맑는다고 여겨요(베트남이주여성 A씨)4)”

4) 베트남의 가족 및 결혼, 출산문화 부분은 한국이주여성인권센터 자료와 농촌진흥청에서 발간한 ‘다문화 사회 이해’를 참고 하였으며, 청주시다문화가족지원센터 이주여성 인터뷰를 통해 내용을 보완하였음(단, 지역의 차이점이 있을 수 있음).



베트남의 생활 문화 특징

1. 우리나라와 비슷한 베트남 명절

- 훠(tet) : 음력 1월 1일로 우리 설과 같음. 베트남에서 가장 큰 명절이며, 고향에 내려가 식구들과 함께 보내며 제사를 지내고 떡을 해서 나눠 먹음.
- 중투(trung thu) : 음력 8월 15일로 우리나라 한가위와 같은 추석명절임. 하지만 베트남에서는 한해 내내 쌀이 나기 때문에 쌀을 거둬들인 것에 감사하는 뜻 보다는 농사짓기에 바빠 잘못 돌보던 아이들한테 잔치를 열어 주는 뜻이 더 크다고 함.

2. 베트남의 음식 문화

- 베트남은 열대지방이라 사시사철 과일이 풍부하며, 해산물도 풍부해 한국에선 비싼 바닷가재 요리도 싼값에 먹을 수 있음. 베트남에서는 이런 음식 재료들을 배에싣고 다니면서 팔며 이런 작은 배들이 모여 물 위를 가득 메움(부쓰어, 두리안, 파파야, 망끗, 람부딴 등).
- 음식으로는 쌀국수(pho)와 쌀을 종이처럼 얇게 펴서 말린 피에 생야채나 고기를 싸서 먹는 월남 쌈(banh da nem)이 유명하며 우리처럼 숟가락과 젓가락을 사용함. 또 하나 우리와 비슷한 음식으로 젓갈류가 있는데 대표적인 젓갈은 생선을 발효시켜 만든 젓갈 “느윽 맘(Nuoc mam)”임(2008, 한국염).
- 우리나라처럼 쌀 문화와 밥을 주식으로 한다는 점에서 비슷하지만 음식재료와 조리법에서 차이가 남. 베트남 요리는 중국과 프랑스의 문화가 섞여 만드는 방법도 다양한데, 특히 음식을 만들 때 기름을 많이 안 써서 세계 사람들한테 건강식으로 인기가 있음.
- 우리나라와 비교해 보면 채소요리를 한국 사람은 날것으로 먹지만 베트남 사람은 삶거나 볶아서 먹음. 특히나 깻잎 향은 베트남 사람들에게 익숙하지 않은

향이라고 하며 김, 다시마, 미역 등의 식품은 비린내로 인해 즐겨 먹지 않는다고 함.

- ◉ 한국인은 식사에 밥과 김치 그리고 찌개를 동반하는 경우가 많은데 이런 한국 음식은 베트남인에게 고급음식으로 인식되고 있으며 특히 김치는 인기가 많음. ‘한국 음식=매운맛’이란 이미지로 자리 잡고 있으며, 주로 한국음식점은 대도시에 소재함.
- ◉ 베트남은 아침을 쌀국수나 빵으로 간단히 먹음. 더운 나라이므로 출근 시간이 이르기 때문에 아침 식사를 준비하기는 어려움. 또한 한국과 같이 다양한 그릇을 사용하기보다는 국을 담는 큰 그릇과 밥을 담는 공기그릇이 거의 전부임. 또한 한국은 금속으로 만든 수저를 사용하지만 베트남은 대나무가 흔해 대나무 젓가락이 흔함. 최근 식당에서는 플라스틱으로 만든 수저도 많이 사용.
- ◉ 베트남은 날씨가 좋아 쌀과 커피가 많이 남. 쌀은 타이에 이어 세계에서 두 번째로 수출을 많이 함. 커피도 브라질에 이어 가장 많이 수출하는 나라임. 후추는 세계 후추 시장의 60%를 차지할 만큼 많이 남.
- ◉ 베트남의 대표적인 음식으로는 짜죠, 껌, 퍼, 반미 등이 있음.
 - 짜죠(cha do) : 다진고기와 채소, 당면 따위를 양념해서 쌀 종이에 싼 음식임. 고아꾸온과 달리 기름에 튀겨 먹음. 채소에 싸서 늑막 소스에 찍어 먹으면 바삭거리는 맛이 일품.
 - 껌(com) : 껌은 베트남 말로 밥임. 밥 위에 생선조림이나 닭고기, 돼지고기 따위를 얹어서 먹음.
 - 퍼(pho) : 퍼는 베트남의 대표 음식인 쌀국수. 닭고기 국물을 우려내서 만든 것은 ‘퍼가’, 쇠고기 국물로 만든 것은 ‘퍼보’라고 함. 쌀국수에는 여러 가지 채소를 많이 넣어 먹음.
 - 반미(banh mi) : 프랑스 식민지로 있는 동안 영향을 받아 베트남 사람들은 빵을 많이 먹음. 반미는 겉은 딱딱한 바게트 빵으로 값이 아주 싸고 맛도 좋음. 반을 갈라 샌드위치처럼 여러 가지 재료를 넣어 먹으면 한 끼 먹을거리로 모자람이 없음. 값이 싸서 여행하는 사람들에게 인기 많음(김영희, 2009).

3. 기타 다양한 문화

- 중국어엔 4성, 태국어엔 5성이 있듯이 베트남 말에는 여섯 가지 성조가 있음. 같은 글자가 여섯 가지로 소리가 나고 그 뜻이 모두 다름. 베트남 글자는 영어처럼 보이지만 글자만 알파벳일 뿐 영어와는 다름. 옛날에는 중국 문화의 영향을 받아 한자를 쓰다가 한자의 뜻과 음을 빌어 ‘쓰놈’을 만들었음. 프랑스 선교사들이 쓰놈을 알파벳으로 옮겨 적으면서 지금의 베트남 글자가 됨. 베트남은 중국어나 타이어를 쓰기도 하지만 공용어는 베트남어임.
- 베트남엔 나무집이 많은데 부자들은 단단하고 향이 나는 나무로 집을 짓기도 하지만 보통 사람들은 둘레에서 쉽게 얻을 수 있는 억새나 대나무로 지음.
- 베트남에서 하얀 ‘아오자이’를 교복으로 입는 여학교가 많음. 베트남 전통 옷 ‘아오자이’는 웃웃이라는 ‘아오’와 ‘길다’라는 ‘자이’를 더한 말임. 즉 윗도리가 긴 옷이란 뜻으로 옷이 편하고 아름다워 온 세계에 널리 알려졌음. 통이 넓고 길며, 얇은 흰 바지 위에 목을 다 감싸면서 내려와 허리 아래쪽으로 양옆을 잘라 앞뒤로 가림. 무릎 밑까지 내려오는 긴 옷으로 몸에 딱 맞아 맵시가 나는 옷임.
- 베트남에서 가장 많이 볼 수 있는 교통수단으로는 자전거와 오토바이 ‘세옴’임. 사람은 물론 모든 것을 싣고 다니며 아무리 길이 막혀도 자동차보다 빨리 빠져 나갈 수 있음. 급한 일이 있을 땐 오토바이 택시가 활四级 빠름. 또한 시클로는 바퀴가 셋 달린 인력거로 자전거 앞쪽에 탈것을 달아 놓은 것임. 손님을 태우기도 하지만 짐을 나르기도 함. 요즘은 점점 사라지고 있는 베트남 문화 가운데 하나임.
- 베트남에서는 길에 위인 이름을 많이 붙임. 유명한 거리이름으로는 하이바쯩 거리, 레러이 거리, 응우엔짜이 거리, 찐홍다오 거리임.
- 한국인은 성격이 급하여 정보 전달 시에 핵심적인 내용을 바로 전달하는 경향이 있는 반면에 베트남인은 아직도 핵심적인 내용을 직선적으로 전달하지 않고 빙빙 돌려서 이야기하는 경우가 많다. 특히 자기의 성의를 표현하고 싶은 마음이 있어도 조심스럽고 섬세하게 접근함. 서로 간의 감정을 소중하게 여기기 때문이다. 예를 들면 한국인이 도움을 받았을 경우 “식사 한번 모실게요.”나 “식사 한번 하시

지요.”라는 말을 꺼내는 것이 고마음을 표시하는 뜻이지만 베트남 사람에게는 이런 표현을 할 경우 사람의 마음과 물질적인 가치를 교환하는 것으로 받아들여 이해하기 쉬우므로 주의가 필요함(남복현, 2010).

- 베트남에서 전통적으로 여성의 아름다움은 ‘근면함, 우아한 아름다움, 말과 행동을 잘하는 것’에 두고 있음. 베트남 여성들은 유교문화의 영향으로 예절을 중요시함. 베트남에서는 나이를 물어보는 행동은 실례가 아니라 예의를 갖추기 위해서 당연한 것임. 나이에 맞추어서 호칭을 쓰기 때문임. 베트남 여성들은 남의 말에 고개를 잘 끄덕이는데, 그 말을 수긍하고 인정한다는 뜻이 아니라 이해한다는 뜻임. 하노이 등 북부에서는 중국 문화의 영향으로 다른 사람과 이야기할 때 눈을 직접 마주 보는 것을 피하지만, 남부 호치민에서는 프랑스의 영향을 받아 상대의 눈을 똑바로 보면서 이야기하는 것이 예의이며 베트남 인들은 훌수보다 짹수를 선호함(김영희, 2009).

[표 2-2] 표로 보는 베트남과 한국 비교

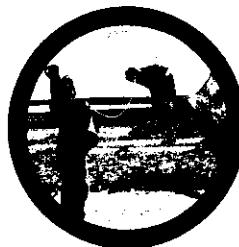
구 분	한국	베트남
법적 결혼 연령	남자 : 만 18세 여자 : 만 18세	남자 : 20세 여자 : 18세
평균 결혼 연령	남자 : 31.8세 여자 : 28.9세 (2010년 기준)	남자 : 26.2세 여자 : 23.0세 (2009년 기준)
결혼식 순서 (일반적 순서)	시작인사(사회자) → 화촉점화(양가어머니) → 주례소개→신랑입장→신부입장→신랑 신부 맞절→혼인서약→성혼선언문 낭독→주례사→(축하공연)→양가부모님 인사→내빈께 인사→신랑 신부 행진→신랑 신부 및 가족 친지, 친구, 선후배 사진촬영→폐백→신혼 여행	신랑 신부가 입구에서 손님들을 맞이함→음식을 먹으며 예식 시작→신랑 신부 입장→하객들에게 인사→시어머니가 신부에게 예물을 채워줌→축하공연→피로연→(신혼여행)
혼인신고 절차	- 구청이나 동/읍/면사무소에 있는 혼인신고 용지를 작성하여 제출하면 되는데, 작성 시 증인 2명의 서명과 신랑 신부의 서명을 날인하여 신고하면 됨. *서류 : 혼인신고서 2통, 가족관계등록부의 기본증명서, 혼인관계증명서, 가족 관계증명서 각 1통 필요 (신분증, 도장 지참)	혼인신고 때 신랑과 신부가 꼭 함께 있어야 함. 1. 혼인신고 신청서 2. 출생증명서 3. 가족관계증명서(재혼의 경우 전배우자의 이혼확인서 또는 사망신고서 필요) 4. 동주민센터에 제출
평균자녀수	1.15명	2.02(2006년)
임신, 출산(음식)	- 한국에서는 아이를 출산한 산모는 킵술과 요오드 등 미네랄이 풍부한 미역국을 먹음, 미역국은 출산 직후에는 살생을 막는다는 뜻에서 말린 총합을 넣어 풀었고, 출산 후에는 쇠고기 또는 닭고기를 넣어 끓였다고 함. - 산모는 삼칠일(21)동안 미역을 먹는데 미역이 산후에 늘어난 자궁의 수축과 자혈은 물론이고 조혈제로서의 역할을 하는 것은 물론 산후에 오기 쉬운 변비와 비만을 예방한다고 함.	- 임신하면 주로 흰색 음식을 먹음(검은색 기피). 특히 흰살생선과 쌀밥을 먹으며 달걀을 먹으면 피부가 하얀 야기가 태어난다고 믿음. - 산모는 아기를 낳은 후 국물이 없는 음식을 먹으며 돼지고기를 무와 채소를 넣고 끓인 것을 먹는데 약간 짠 듯 간을 함(돼지족발에 감자와 당근을 넣고 끓고 푹 삶음. '까잉'이라고 함)
우리나라에서 베트남인과의 혼인통계	- 혼인건수 : 32만 6천 1백 건 외국인과의 혼인건수 : 3만 4천 2백 건 - 이혼건수 : 11만 6천 8백 건 외국인과의 이혼건수 : 1만 1천 2백 건	- 혼인건수 한국남성+베트남여성 : 9,623건 - 이혼건수 한국남성+베트남여성 : 1,552건

제3장

상담매뉴얼 프로그램

Chương trình hướng dẫn tư vấn

- I. 상담의 기초
Cơ sở tư vấn
- II. 상담의 실전
Tư vấn thực hành
- III. 상담네트워크
Mạng lưới tư vấn





상담의 기초

1. 상담 절차

- 상담은 전화, 대면, 사이버, 서신 등 다양한 매체를 통해 상담원과 내담자의 만남을 매개체로 이루어지며, 상담접수→진행→종결로 이루어짐.
- 이주여성상담원은 상담접수부터 종결까지 개입하며, 연계과정에서도 원활한 지원을 받을 수 있도록 상담지원(통역 역할)을 해 줘야 함.

상담접수
(정보수집)

- 상담원은 내담자의 기본정보(이름, 나이, 주소, 연락처), 가족사항, 교육정도, 경제사항, 사회적 관계 등을 파악.

상담(피해)자
욕구파악
(상담방향설정)

- 내담자의 상황을 객관적으로 파악(라포 형성).
- 상담기법(관심기울이기, 경청, 반영, 명료화, 요약, 질문 등)을 이용하여 상담실시.

피해사실에 대한
객관적 증거 확인

- 상담일지를 가능한 상세하게 작성함(차후 법적 분쟁 시 중요자료로 제출할 수 있음).
- 폭력피해자의 경우 병원에서 치료를 받은 후 상해진단서를 발급(사진 등).

관련 전문
기관연계

- 내담자가 전문적인 정보를 필요로 하거나 다른 기관으로 희망하는 경우 연계.

연계기관 확인 후
종결처리
(사후관리)

- 전문기관 연계 시 연계 기관에서의 상담을 지원하고 종결처리 확인, 사후 관리.
- 2차 상담이 필요한 경우 상담 일정 예약.

Cơ sở tư vấn

1. Thủ tục tư vấn

- Công tác tư vấn đc được tiến hành theo các bước: tiếp nhận tư vấn → tiến hành tư vấn → kết thúc tư vấn với sự kết nối giữa tư vấn viên và khách hàng thông qua nhiều cách thức đa dạng như điện thoại, gặp gỡ trực tiếp, qua mạng, qua thư v.v...;
- Tư vấn viên cho phụ nữ di cư đâm nhận từ quá trình tiếp nhận tư vấn tới kết thúc tư vấn và quá trình kế tiếp cũng phải đảm bảo sự hỗ trợ tư vấn(vai trò phiền dịch).

Tiếp nhận tư vấn
(Tổng hợp thông tin)

Tư vấn viên xác nhận các thông tin cơ bản của khách hàng(tên, tuổi, địa chỉ, liên lạc), tình trạng gia đình, trình độ học vấn, tình trạng kinh tế, quan hệ xã hội v.v....

Nắm bắt yêu cầu
của người bị hại
(Hình thành
hướng tư vấn)

Xác nhận hoàn cảnh của khách hàng một cách khách quan(Tạo dựng quan hệ)
Thực hiện công tác tư vấn thông qua các biện pháp tư vấn(quan tâm, lắng nghe, thấu hiểu, làm rõ, đơn giản hóa, đặt câu hỏi v.v....).

Xác thực các
bằng chứng
khách quan về
việc bị hại

Ghi chép chi tiết nhất có thể nhật ký tư vấn(Các ghi chép này có thể đưa ra như những tài liệu quan trọng trong các tranh chấp pháp lý sau này)
Trong trường hợp người bị hại bị bạo hành, sau khi được chữa trị tại bệnh viện cần thu thập những chấn thương(ảnh v.v....).

Kết nối cơ quan
chuyên môn có
liên quan

Kết nối khi khách hàng cần những thông tin mang tính chuyên môn hoặc trong trường hợp muốn tìm tới cơ quan khác.

Hoàn thiện sau
khi xác nhận cơ
quan kết nối
(Quản lý sau tư vấn)

Khi kết nối với các cơ quan chuyên môn tiến hành hỗ trợ tư vấn, xác nhận xử lý hoàn thiện và quản lý sau tư vấn.
Hẹn ngày tư vấn trong trường hợp cần tư vấn lần 2.

2. 상담 개입

○ 상담방향 설정

- ① 지 지 – 내담자의 말을 경청하면서 위로함.
- ② 의사결정 – 생각을 정리해줌. 이때 주의할 것은 충고나 재안은 하지 않음.
- ③ 정보제공 – 법률적 지식(증거학보), 관련기관, 쉼터, 상담소 등 적절한 정보를 제공.

○ 함께 풀어가기

- ① 내담자의 상황을 객관적으로 파악.
- ② 내담자의 느낌과 감정을 주의 깊게 살핌.
- ③ 내담자가 원하는 것을 파악.
- ④ 가능한 대안을 함께 살핌.

○ 종결

- ① 상담에 대한 느낌(지금의)을 나누고, 상담에서 이루어진 것을 요약해줌.
- ② 내담자가 다음에도 계속 상담하는 것이 가능한지 확인.
- ③ 전문적인 정보를 필요로 하거나 내담자가 희망하는 경우 관련기관으로 연계.

○ 위기상담

- ① 위기상황 상담일 경우 상담원은 우선 위기감정을 조금만 인내하고 받아주면 내 담자는 오래지 않아 정상으로 회복될 수 있으므로 우선 내담자에게 믿을 수 있는 이웃 또는 친구가 되어줄 수 있는 신뢰감을 심어줌.
- ② 내담자의 복잡한 문제를 하나씩 정리해 줌. 시급한 것, 당장 할 수 있는 것, 당장 할 수 없는 것을 선택하여 구체적 실천계획을 함께 세움⁵⁾.

상담원은 내담자의 이야기를 경청하며 필요한 부분을 빠르게 파악하고 대처해야 함.

- ① 심리적 상처치유가 필요한가?
- ② 가정폭력(위기상황)을 주로 해결할 것인가?
- ③ 관련 정보를 제공 및 연계할 것인가?

5) 이주여성인권보호를 위한 상담 매뉴얼(2008) 내용 참조 재구성.

2. Can thiệp tư vấn

○ Hình thành phương hướng tư vấn

- ① Trợ giúp - Lắng nghe, thấu hiểu và động viên khách hàng.
- ② Đưa ra quyết định - Giúp khách hàng sắp xếp các suy nghĩ, tại thời điểm này cần tránh tư vấn hay khuyên nhủ những vấn đề thận trọng cần chú ý.
- ③ Cung cấp thông tin - Cung cấp những thông tin thích hợp như kiến thức pháp luật (xác nhận chứng cứ), cơ quan liên quan, nơi tạm trú, nơi tư vấn v.v....

○ Cùng tìm cách giải quyết

- ① Xác nhận một cách khách quan tình trạng của khách hàng.
- ② Căn lưu ý và quan sát kỹ tình cảm và cảm xúc của khách hàng.
- ③ Nắm bắt điều mà khách hàng mong muốn.
- ④ Xem xét cùng với các phương án thích hợp.

○ Kết thúc tư vấn

- ① Chia sẻ những cảm nhận(hiện tại) về quá trình tư vấn, tóm tắt cho khách hàng các nội dung được đúc kết trong quá trình tư vấn.
- ② Nhận định khả năng tiếp tục xin tư vấn của khách hàng trong lần sau.
- ③ Kết nối tới cơ quan có liên quan trong trường hợp khách hàng mong muốn hoặc cẩn những thông tin chuyên môn.

○ Tư vấn khùng hoảng

- ① Trong trường hợp tư vấn khùng hoảng, người tư vấn viên đầu tiên phải biết kiên nhẫn và tiếp nhận các cảm xúc khùng hoảng và biết tạo niềm tin tưởng như một người bạn, một người hàng xóm để khách hàng của mình có thể sớm trở lại tình trạng bình thường.
- ② Sắp xếp từng vấn đề phức tạp cho khách hàng. Chọn lựa những vấn đề nguy cấp, những vấn đề có thể giải quyết ngay, những vấn đề chưa thể giải quyết ngay và cùng xây dựng kế hoạch giải quyết cụ thể⁵⁾.

Người tư vấn viên lắng nghe câu chuyện của khách hàng, nắm bắt nhanh những chi tiết cần thiết và sẵn sàng chuẩn bị trước.

- ① Có cần chữa trị vết thương tâm lý hay không?
- ② Việc chính cần giải quyết có phải là bạo hành gia đình(trường hợp khẩn cấp) không?
- ③ Kết nối và cung cấp những thông tin liên quan?

5) Sách hướng dẫn tư vấn để bảo vệ nhân quyền cho phụ nữ di trú,số điện thoại khẩn cấp1366, 2008.

3. 상담원의 역할 및 자세

○ 상담원의 태도

- ① 진실성 : 상담원은 가식이 없는 태도로 내담자를 마주해야 함. 자신의 감정을 정확히 지각하고, 필요하면 그 감정을 진솔하게 표현할 수 있어야 함.
- ② 존중, 수용, 신뢰 : 내담자의 느낌, 의견, 인간성에 대해 존중하고 수용, 신뢰하여야 함.
- ③ 공감적 이해 : 상담원은 내담자의 감정과 경험을 마치 자신의 것처럼 정확하고 민감하게 이해하고 반응할 수 있어야 함.

○ 상담원의 역할 및 자세

- ① 상담원은 성, 인종, 종교, 국적 등으로 내담자를 차별하지 않아야 함.
- ② 상담원은 잠재적으로 내담자에게 영향을 미칠 수 있는 위치에 있다는 것을 인식하여야 하며, 내담자의 상담원에 대한 신뢰와 의존성을 이용하는 행위를 금해야 함.
- ③ 전문적인 관계를 자신의 목적을 위해서 이용하지 말아야 함.
- ④ 상담원은 내담자의 상담내용을 누구에게도 누설해서는 안 되며(비밀보장), 내담자의 신상에 대한 내용이 비밀보장 될 수 있도록 상담자료를 잘 보관하여 처리해야 함. 다만 필요한 경우 내담자의 동의가 있는 경우에 한하여 정보를 유출할 수 있음 (상담원이 상담내용 누출 시 법적 처벌을 받을 수 있으니 절대 비밀보장이 이뤄져야 함).
- ⑤ 내담자의 감정에 휩쓸리지 않고 중립적인 위치에서 상담해야 함.
- ⑥ 상담원은 내담자의 자존감을 높여주고 상담할 때는 따뜻하고 부드럽고 분명한 말투로 목소리는 크지도 작지도 않게 간결하고 분명하게 말해야 함. 격한 감정적 언어 사용은 안 되며, 내담자를 가르치거나 지시하여서는 안 됨.
- ⑦ 내담자의 의사결정을 존중하고 도와줘야 하며 어떤 결정을 대신 내려줘서는 안 됨. 또한 내담자가 내린 결정은 내담자의 책임이라는 것을 명백히 제시해 줘야 함.
- ⑧ 상담원은 내담자에게 필요한 정확한 정보를 제공하고 전문적 도움을 필요로 하는 경우 해당 전문기관을 연계하여 도움을 받을 수 있도록 함.
- ⑨ 상담원은 상담을 포기하거나 계을리해서는 안 되며 녹음이 필요하거나 제삼자가 관찰하는 경우 내담자의 허락을 받아야 함.

상담원은 이론적, 경험적 훈련과 지식을 갖추는 것을 전제로 내담자를 보다 효과적으로 도울 수 있는 방법에 대해 꾸준히 연구 노력해야 함.

3. Thái độ và vai trò của tư vấn viên

◎ Thái độ của tư vấn viên

- ❶ Sự chân thành : phải có thái độ chân thành, không giả dối đối với khách hàng, nhận thức rõ những tình cảm chủ quan của bản thân và biết kiềm chế khi cần thiết.
- ❷ Tôn trọng, đồng thuận, tin tưởng : phải biết tôn trọng, đồng thuận, tin tưởng những ý kiến, cảm xúc, tính cách của khách hàng.
- ❸ hiểu, đồng cảm : phải thấu hiểu và đồng cảm với những hoàn cảnh, cảm xúc của khách hàng như việc của chính bản thân mình.

◎ Thái độ và vai trò của tư vấn viên

- ❶ Tư vấn viên không được phân biệt giới tính, chủng tộc, tôn giáo, quốc tịch của khách hàng.
- ❷ Nhận thức được sự ảnh hưởng của người tư vấn viên đối với khách hàng. Nghiêm cấm các hành vi lợi dụng sự tin tưởng, phụ thuộc của khách hàng đối với tư vấn viên.
- ❸ Không được sử dụng các mối quan hệ chuyên môn vì mục đích cá nhân.
- ❹ Tư vấn viên không được tiết lộ cho người khác về nội dung tư vấn của khách hàng (bảo đảm bí mật), phải giữ gìn và bảo mật các tài liệu tư vấn nhằm đảm bảo bí mật nội dung tư vấn cho khách hàng. Tuy nhiên trường hợp cần thiết có thể tiết lộ thông tin nếu được sự cho phép của khách hàng(Tư vấn viên có thể chịu các hình phạt của pháp luật nếu làm rò rỉ nội dung tư vấn nên tuyệt đối phải giữ bí mật).
- ❺ Phải đứng ở vị trí trung lập để tư vấn và không được quá đà theo cảm xúc của khách hàng.
- ❻ Tư vấn viên phải chú ý đến lòng tự trọng của khách hàng và khi tư vấn thì luôn giữ giọng nhẹ nhàng, ấm áp, không nói to cũng không nói nhỏ quá và cần phải nói chính xác. Không được sử dụng ngôn ngữ mang tính bạo lực, không được nói bằng giọng chỉ thị hay có thái độ dạy dỗ với khách hàng.
- ❼ Không được đưa ra quyết định thay cho khách hàng mà phải giúp đỡ và tôn trọng quyết định của khách hàng. Thêm nữa, phải nói cho rõ trách nhiệm của khách hàng đối với các quyết định được đưa ra.
- ❽ Tư vấn viên phải cung cấp thông tin chính xác cho khách hàng, trong trường hợp cần sự giúp đỡ về chuyên môn thì có thể liên hệ với các cơ quan chức năng thích hợp để nhận được sự giúp đỡ.
- ❾ Tư vấn viên không được ngại việc hoặc từ bỏ việc tư vấn, trường hợp cần ghi âm hoặc có sự tham dự của người thứ ba thì phải nhận được sự đồng ý của khách hàng.

Tư vấn viên phải nỗ lực nghiên cứu về các phương pháp có thể giúp đỡ khách hàng một cách hiệu quả thông qua sự vận dụng toàn bộ hiểu biết và tập huấn kinh nghiệm, trải nghiệm và tư duy của bản thân.

4. 다양한 상담기법

구 분	내 용
(1) 관심기울이기	<ul style="list-style-type: none"> • 내담자를 향해서 앉음. • 경청하는 자세를 취함(편안함을 느낄 수 있도록 함). • 대화하는 가운데 적절한 주임새를 넣음(네, 그렇군요). • 부드러운 시선으로 내담자를 바라봄.
(2) 경청	<ul style="list-style-type: none"> • 상담원은 내담자의 이야기를 주의 깊게 들음으로써 내담자가 중요하게 여기는 사람은 누구이며, 내담자가 원하는 것이 무엇인지 알아내는 기술. • 내담자의 상담 내용을 명료하게 하여 공감해 줌. 예시) <ul style="list-style-type: none"> - 내담자 : 저는 시어머니를 도대체 이해할 수 없어요. 시어머니랑 있으면 숨이 막힐 듯이 너무 답답해요. 불일이 있어서 시장에 나갔다가 조금만 늦어도 가서 무엇을 했는지 지칠 때까지 꼬치꼬치 물어봐요. - 상담원 : 시어머니가 나를 밀지 못하고 너무 강시하는 것 같아 답답하신가 보군요.
(3) 반영	<ul style="list-style-type: none"> • 내담자가 여러 가지 이야기를 순서 없이 길게 늘어놓을 때에는 상담원은 내담자가 말하고자 하는 뜻을 정확하게 짚어줌. • 내담자의 내면적 혼란으로 불확실한 느낌, 상황, 인간관계, 경험 등을 세밀하게 확인하여 이해하는 과정. 예시) <ul style="list-style-type: none"> - 내담자 : "여기 한국에서 나는 바람과 같이 이리 갔다 저리 갔다 하면서 정체감이 없는 사람 같아요." - 상담원 : - 언제 바람처럼 내 자신이 뿌리 없이 흔들리는 모습을 느끼시나요? - 무엇을 하면 바람처럼 흔들리는 내 모습이 아닌 정체감이 분명해 질 수 있을 것 같아요?
(4) 명료화	<ul style="list-style-type: none"> • 상담과정에서 다루어진 중요한 내용과 진행사항을 상담원의 언어로 간략히 간추려서 표현, 내담자의 말을 경청하고 정확하게 듣고 있다는 것을 확인시켜주는 기획임.
(5) 요약	<ul style="list-style-type: none"> • 질문은 상담에서 가장 많이 활용되는 기법이며 내담자의 변화와 치료에 매우 큰 영향을 줌.
(6) 질문	<ul style="list-style-type: none"> • 상담원의 질문이 많다고 좋은 것은 아니며 적절한 질문을 활용하는 것이 중요. 예시) <ul style="list-style-type: none"> - "오늘 상당 시간에 연락도 없이 왜 지각했지요?"(부적절) - "오늘 상당 시간에 연락도 없이 지각한 이유가 궁금하네요."(적절)
(7) 기타	<ul style="list-style-type: none"> • 내담자의 복잡한 심경으로 인한 '침묵'을 존중해 주고 비언어적 행동(한숨, 미소, 허공을 쳐다보는 행동, 어조의 변화 등)에 주의를 기울여야 함⁶⁾.

6) 보건복지부에서 발간한 다문화가족상담가이드북(2010) 사례인용 재구성.

4. Các phương thức tư vấn đa dạng

Phân loại	Акылла
(1) Thể hiện sự quan tâm	<ul style="list-style-type: none"> Ngồi hướng về khách hàng. Thái độ chú ý lắng nghe(tạo cảm giác thoải mái cho khách hàng) Đưa vào giữa cuộc hội thoại những từ cảm thán thích hợp (vâng, hóa ra là vậy a). Nhìn vào mắt khách hàng bằng ánh mắt thân thiện và nhẹ nhàng.
(2) Lắng nghe	<ul style="list-style-type: none"> Tư vấn viên phải tạo cho khách hàng nhận thấy người quan trọng ở đây là ai bằng cách lắng nghe và chú ý đến câu chuyện của khách hàng, kỹ năng nghe hiểu xem khách hàng mong muốn điều gì.
(3) Thấu hiểu	<ul style="list-style-type: none"> Hiểu rõ nội dung tư vấn khách hàng và thể hiện sự đồng cảm. <p><i>Ví dụ)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Khách hàng : Rút cuộc tôi chẳng thể hiểu được mẹ chồng tôi. Ở cùng mẹ chồng tôi thấy ngọt ngào đến mức ngọt thở, nếu đi ra chỗ mà về muộn một chút cũng bị hỏi dồn dập và cằn nhặt cho đến lúc mệt thì mới thôi - Tư vấn viên : Mẹ chồng bạn không tin tưởng bạn, quá để ý bạn nên làm bạn khó chịu đúng không
(4) Minh bạch, rõ ràng	<ul style="list-style-type: none"> Khi khách hàng trình bày câu chuyện lan man không theo trình tự, tư vấn viên phải xác nhận lại rõ ràng nội dung khách hàng đã nói. Dự đoán trước trong quá trình cần tìm hiểu và xác nhận một cách chi tiết các cảm giác, tình huống, các mối quan hệ, kinh nghiệm mà không rõ ràng do sự hỗn loạn bên trong của khách hàng. <p><i>Ví dụ)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Khách hàng : Ở Hàn Quốc, tôi như con giò vậy cứ đi chỗ này chỗ kia, chẳng biết mình là ai - Tư vấn viên : <ul style="list-style-type: none"> - Từ khi nào bạn cảm thấy cơ thể mình mông lung như không có tinh thần? - Tôi nên làm gì để bản thân không cảm thấy mông lung như con giò và lấy lại được bản thân mình?
(5) Tổng kết	<ul style="list-style-type: none"> Giai đoạn này là một cơ hội để giúp khách hàng xác nhận được rằng tư vấn viên đang lắng nghe một cách chính xác và thấu hiểu những lời mà khách hàng nói, tóm tắt bằng cách diễn đạt ngôn ngữ của tư vấn viên về các tình huống tiến hành cũng như các nội dung quan trọng hình thành trong quá trình tư vấn. Đặt câu hỏi là phương pháp được sử dụng nhiều nhất trong quá trình tư vấn và nó gây ảnh hưởng rất lớn trong việc điều trị và làm thay đổi khách hàng. Việc tư vấn viên đưa ra những câu hỏi thích hợp còn quan trọng hơn là việc đặt ra quá nhiều câu hỏi. <p><i>Ví dụ)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> - Tại sao bạn lại đến muộn ở buổi tư vấn hôm nay mà không có liên lạc (không thân thiện) - "Tôi thắc mắc không biết lý do muộn của bạn trong buổi tư vấn hôm nay mà không có liên lạc(thân thiện)
(6) Câu hỏi	<ul style="list-style-type: none"> Do khách hàng thường có những trạng thái tinh thần phức tạp, cần tôn trọng khách bằng cách “im lặng” và tạo sự chú ý của khách hàng thông qua những hành động không cần ngôn ngữ (như thở dài, mim cười, thay đổi ngữ điệu hay nhìn vào khoảng không...)⁶⁾.
(7) Khác	

6) Sách hướng dẫn tư vấn gia đình đa văn hóa, Bộ Gia đình và Phụ nữ, trích dẫn ví dụ năm(2010).

5. 전화상담 연습

상담 과정

- ① 전화벨이 3번 이상 울리지 않도록 가급적 빨리 받도록 함.
- ② 위기상담인 경우 3~5분을 넘기지 않도록 하며 필요한 응급조치를 취함.
- ③ 일반상담인 경우 특별한 경우를 제외하고는 30분 이내로 상담을 진행하며 상담이 지속되면 면접상담을 통해서 도움을 받을 수 있도록 권유함.

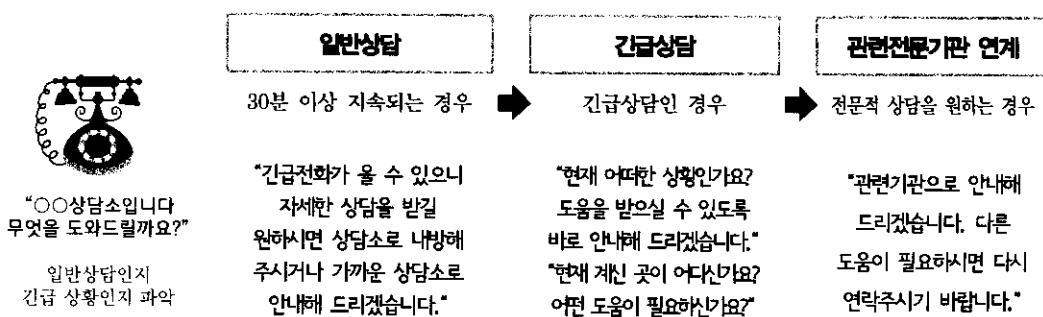
상담 상황

- ① 전문 상담소를 안내할 때 : 내담자가 있는 지역을 확인한 후 가까운 기관 안내.
- ② 정보를 제공할 때 : 내담자가 요구하는 정보를 알려주고, 정보를 확인할 필요가 있는 경우 확인 후 내담자에게 전화를 다시 걸어 알려 줌.
- ③ 위급한 상황일 때 : 가정폭력이 있었는지, 지금 집에서 나온 상태인지, 나왔다면 언제 나왔는지, 피해 정도가 어느 정도인지, 자녀는 함께 있는지 등을 파악한 후 이용할 수 있는 기관에 연락을 취해서 상의한 후 안내.
- ④ 부부갈등이 혼법률상담을 원할 때 : 내담자의 이야기를 경청, 공감하며 들은 후 필요한 요구를 파악하여 적절하게 상담해 줄 기관을 안내.

상담 종결

- ① 상담에 대한 느낌(지금의)을 나누고, 상담에서 이루어진 것을 요약해줌.
- ② 내담자가 다음에도 계속 상담하는 것이 가능한지 확인.
- ③ 전문적인 정보를 필요로 하거나 내담자가 희망하는 경우 관련기관으로 연계.

사례 연습



5. Thực hành tư vấn qua điện thoại

Quá trình tư vấn

- Cố gắng nhận điện thoại thật nhanh để chuông điện thoại không reo quá 3 lần.
- Trường hợp tư vấn khẩn cấp, hãy trợ giúp khẩn cấp cẩn thận không để quá từ 3-5 phút.
- Trường hợp là tư vấn thông thường, tiến hành tư vấn trong vòng 30 phút, nếu phòng vấn kéo dài thì thuyết phục khách hàng để có thể nhận được sự giúp đỡ thông qua tư vấn trực tiếp.

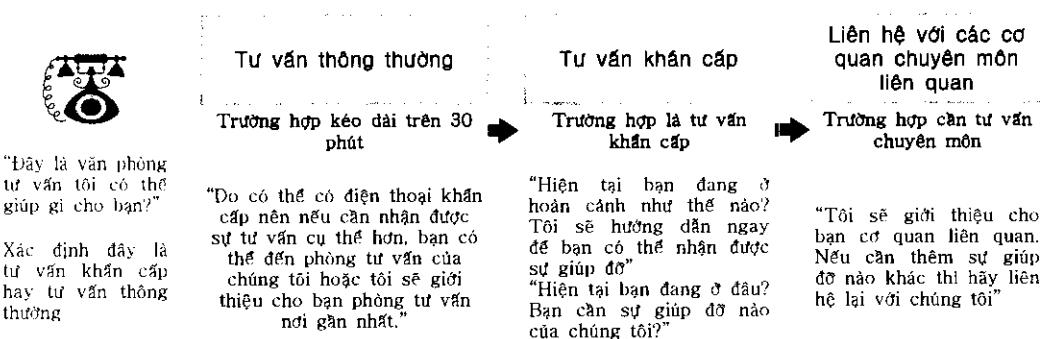
Tình huống tư vấn

- Khi hướng dẫn phòng tư vấn chuyên môn : Sau khi xác nhận khu vực khách hàng đang sinh sống thì giới thiệu cơ quan gần nhất.
- Khi cung cấp thông tin : Cung cấp những thông tin khách hàng yêu cầu, trường hợp cần xác nhận lại thông tin thì sau khi đã kiểm tra cần gọi điện lại và thông báo với khách hàng.
- Trong tình huống khẩn cấp : Sau khi nắm bắt thông tin như là có bị bạo lực gia đình hay không, hiện tại có bò nhà đi không, nếu bò đi thì bò đi khi nào, mức độ bị hại ở mức độ nào, có ở cùng với con cái không... rồi liên hệ với các cơ quan có thể giúp đỡ để dàn xếp sau đó thông báo cho khách hàng.
- Khi muốn tư vấn pháp luật ly hôn, mâu thuẫn vợ chồng : Sau khi lắng nghe câu chuyện của khách hàng, cùng đồng cảm và nắm bắt được các yêu cầu cẩn thận và giới thiệu các cơ quan thích hợp để khách hàng có thể nhận được sự tư vấn phù hợp.

Kết thúc tư vấn

- Chia sẻ cảm giác hiện tại về cuộc tư vấn, tóm tắt lại những việc đã làm trong lúc tư vấn.
- Kiểm tra khách hàng có tiếp tục cần tư vấn lần sau hay không.
- Liên hệ với các cơ quan liên quan trong trường hợp khách hàng mong muốn hoặc cần các thông tin chuyên môn.

Ví dụ luyện tập



6. 면접상담(초기면접) 연습

○ 초기면접 시작

- ① 상담원은 상담을 시작하기 전 상담일지를 준비하고 사전 조사가 가능한 경우 내 담자에 대한 정보를 확인함.
- ② 첫 만남을 시작할 때 내담자와 상담시간을 정하고 그 시간 내에 의논할 적절한 문제와 그에 따른 정보를 제공.
- ③ 내담자의 상담목적, 욕구를 파악하고 상담 내용 비밀보장 등에 관해서 언급함.
- ④ 상담에 필요한 사항이라고 양해를 구한 후 상담일지에 내담자의 사항을 기재함.

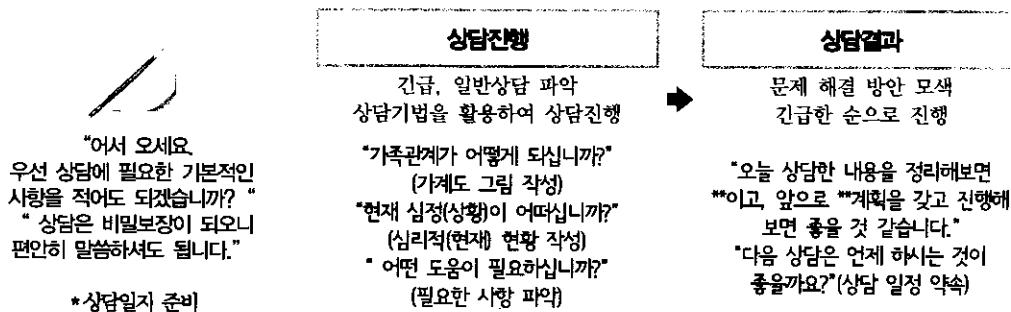
○ 초기면접 과정

- ① 첫 상담면접은 중요한 의미가 있는데 내담자가 상담원에 대해서 신뢰감을 형성 하면서 촉진적인 관계 라포(Rapport)가 형성.
- ② 내담자의 효과적인 문제해결과 관련된 내담자에 관한 정보 수집.
 - 내담자의 가족관계를 확인할 수 있는 가계도(가족관계) 그림.
 - 내담자가 얘기하는 것에 관심을 기울이고 필요한 정보를 적음.
- ③ 내담자의 문제 해결을 위한 필요 사항을 적고 긴급한 순으로 방안 모색.

○ 초기면접의 종결

- ① 상담원은 상담의 계속 여부에 관해서 결정을 내림.
- ② 상담이 끝나면 상담과정의 전반적인 상황을 평가 검토 정리하고 차후 상담계획을 세움.
- ③ 상담 전 상담목적이 어느 정도 달성되었는지 확인 다른 기관에 연계할 것인가를 결정.
 - 내담자의 얘기와 상담내용을 정리하여 알려주고 차후 상담을 원하는지 확인.

○ 사례 연습



6. Thực hành tư vấn hỏi đáp(hỏi đáp cơ bản)

○ Bắt đầu phỏng vấn đầu tiên

- ❶ Tư vấn viên trước khi bắt đầu tư vấn phải chuẩn bị trước nhật kí tư vấn, trong trường hợp có thể điều tra trước thì kiểm tra các thông tin về khách hàng.
- ❷ Khi bắt đầu cuộc gặp mặt đầu tiên phải quyết định được thời gian tư vấn với khách hàng và cung cấp thông tin thích hợp cho các vấn đề sẽ thảo luận tại thời điểm đó.
- ❸ Nắm bắt được mong muốn, mục đích tư vấn của khách hàng, để cập đến các vấn đề liên quan như bảo đảm bí mật nội dung phỏng vấn.
- ❹ Sau khi nắm bắt được tình huống cần thiết cho công tác tư vấn thì ghi các tình huống khách hàng vào nhật kí tư vấn.

○ Quá trình phỏng vấn đầu tiên

- ❶ Lần phỏng vấn đầu tiên mang ý nghĩa rất quan trọng, khách hàng sẽ có được sự tin cậy đối với tư vấn viên và thúc đẩy thêm mối quan hệ.
- ❷ Tích hợp các thông tin liên quan đến khách hàng để có thể giải quyết vấn đề một cách hiệu quả cho khách hàng.
 - Thu thập các tranh ảnh để có thể kiểm tra mỗi quan hệ gia đình của khách hàng.
 - Quan tâm đến câu chuyện mà khách hàng kể, ghi lại những thông tin cần thiết.
- ❸ Ghi lại các dữ liệu cần thiết để giải quyết vấn đề cho khách hàng và tìm ra phương án theo thứ tự khẩn cấp.

○ Kết thúc phần phỏng vấn đầu tiên

- ❶ Tư vấn viên quyết định có nên tiếp tục tư vấn hay không.
- ❷ Khi quá trình tư vấn kết thúc, sắp xếp lại các dữ liệu đánh giá tình huống tổng quát trong quá trình tư vấn và lập kế hoạch tư vấn tiếp theo.
- ❸ Trước khi tư vấn cần kiểm tra lại xem đã đạt được mục đích tư vấn ở mức độ nào. Quyết định, xác nhận việc có phải liên hệ với các cơ quan khác không.
 - Sắp xếp lại nội dung tư vấn và nói chuyện với khách hàng và kiểm tra lại xem khách hàng cần tư vấn gì tiếp theo.

▷ Ví dụ luyện tập

Tiến hành tư vấn	Kết quả tư vấn
<p></p> <p>"Xin mời vào. Trước tiên tôi có thể ghi lại các thông tin cơ bản cần thiết cho việc tư vấn này được không?"</p> <p>"Việc tư vấn này sẽ được bảo đảm tính bí mật nên quý khách có thể nói chuyện một cách tự nhiên"</p> <p>Chuẩn bị nhật kí tư vấn</p>	<p>Đánh giá xem việc tư vấn ở mức độ thông thường hay khẩn cấp. Sử dụng các phương pháp tư vấn và tiến hành tư vấn →</p> <p>"Tình trạng quan hệ gia đình của bạn như thế nào"(hoàn thiện bức tranh sơ đồ quan hệ gia đình)</p> <p>"Hiện tại tâm trạng của quý khách như thế nào?"(ghi lại tình hình về tâm lý hiện tại)</p> <p>"Bạn cần sự giúp đỡ nào?"(Nắm bắt được vấn đề cần thiết)</p> <p>Tìm ra phương án giải quyết vấn đề, tiến hành theo thứ tự khẩn cấp</p> <p>"Tôi sẽ tổng kết lại nội dung tư vấn hôm nay. Sẽ tốt hơn nếu chúng ta lên kế hoạch và thực hiện"</p> <p>"Xin cho hỏi lần tư vấn tiếp theo thi tiến hành khi nào thì tiện cho quý khách ạ?"(hẹn ngày tư vấn)</p>

7. 상담일자 작성

상담번호 < - >

상담횟수	<input type="checkbox"/> 1차, <input type="checkbox"/> 재상담(차)		상담원									
상담일시	년 월 일, 시간(: ~ :)											
상담방법	①전화	②내방	③방문	④사이버								
상담의뢰인	성명	성별	⑤기타 의뢰인관계									
	학력	직업	결혼유무									
	거주지	국적	연락처									
의뢰인 상대방	성명	성별	관계									
	학력	직업	장애유무									
상담구분	부부관계	부모자녀	자녀양육	고부관계	가정성폭력	성상담	경제문제	취업상담	이혼소송	국적체류	입권문제	기타
	(*)											
의뢰인요구지원 (중복체크가능)	①심리정서적 지원			②자료 및 정보제공		③법률상담		④기관연계				
	⑤의료지원			⑥복지 지원		⑦수사지원		⑧프로그램				⑨기타

〈내담자 상담내용〉

〈가족관계〉그림

상담내용

〈상담 처리 내용〉

상담의뢰인

필요한 조치

①

②

③

타기관 연계

2차 상담 여부

예약

월 시 분(총 분)

7. Lập nhật kí tú vấn

Số tư vấn < - >											
Số lần tư vấn	<input type="checkbox"/> lần 1, <input type="checkbox"/> nhiều lần (lần...)			Tư vấn viên							
Ngày tư vấn	Ngày	tháng	năm, Giờ(: ~ :)								
Hình thức tư vấn	<input checked="" type="checkbox"/> Qua điện thoại	<input type="checkbox"/> Trong phòng	<input type="checkbox"/> Thăm hỏi	<input type="checkbox"/> Mạng	<input type="checkbox"/> Hình thức tư vấn khác						
	Tên			Giới tính			Quan hệ với người bao lanh				
Người yêu cầu tư vấn	Trình độ học vấn			Nghề nghiệp			Tình trạng hôn nhân				
	Nơi cư trú			Quốc tịch			Số điện thoại				
Bạn đời của người yêu cầu	Tên			Giới tính			Quan hệ				
	Trình độ học vấn			Nghề nghiệp			Có tan tật hay không				
Phân loại tư vấn	Quan hệ vợ chồng	Bố mẹ con cái	Giáo dục con cái	Quan hệ mẹ con cái	Bạo lực nòng dâu	Tư vấn gia đình	Vấn đề kinh tế	Tư vấn làm việc	Xin ly hôn	Cứ trú, quốc tịch	Văn đề nhân quyền
Hỗ trợ yêu cầu của khách hàng (có thể kiểm tra xem trùng lặp hay không)	<input type="checkbox"/> Hỗ trợ tư vấn tâm lý			<input type="checkbox"/> Cung cấp thông tin và tài liệu			<input type="checkbox"/> Tư vấn pháp luật		<input type="checkbox"/> Liên hệ cơ quan chức năng		(*)
	<input type="checkbox"/> Hỗ trợ y tế			<input type="checkbox"/> Hỗ trợ phúc lợi			<input type="checkbox"/> Hỗ trợ điều tra		<input type="checkbox"/> Chương trình		<input type="checkbox"/> Khác
	<quan hệ gia đình>										

<Nội dung tư vấn của khách hàng>

Nội dung tư vấn

<Nội dung xử lý tư vấn>

1

Xử lý cần thiết đối với người yêu cầu tư vấn

2

3

Liên hệ các cơ quan khác

4

Tư vấn lần 2 đặt hay không (đăng ký) tháng... giờ... phút



상담의 실전

1. 위기개입 연습

(1) 위기개입 1단계

현재 어떤 상황에서 전화하고 있는지 파악함. 폭행당하는 긴급 상황인지, 상습적 구타로 인해 도움을 청하는 상황인지를 확인해야 함.

가정 내 누군가로부터 구타를 당하거나 혹은 급히 피신하여 가까스로 전화하고 있는 상황이라면 내담자의 전화번호와 주소, 현재 위치 등을 재빨리 파악하여 경찰출동 협조요청(112, 117, 1366)과 상담을 동시에 병행함. 급히 집을 나온 상황이면 가까운 쉼터(보호시설) 또는 보호시설이 있는 상담소로 연계함.

(2) 위기개입 2단계

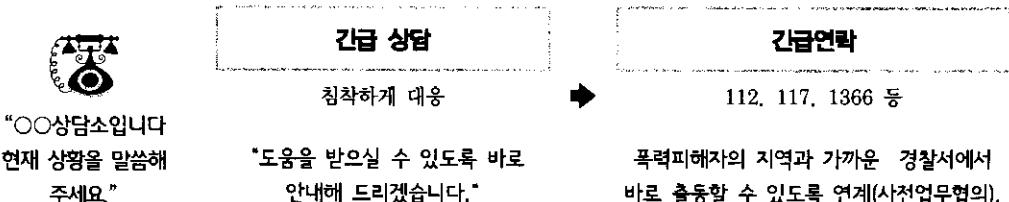
상담일지는 가능한 한 상세하게 작성하여 상담기록을 잘 남겨둠(차후 법적으로 문제 가 생길 경우 중요자료로 제출될 수 있음).

내담자(폭력피해자)가 병원에서 치료를 받도록 하고 상해진단서를 발급받음.

상담과 함께 피해 사溅을 찍어둠(피해자의 얼굴과 함께 다친 부위, 망이 든 부분 등).

집을 나오는 경우 만약을 대비하여 피해자의 주민등록증 혹은 외국인등록증, 여권, 간단한 옷가지, 약간의 돈, 연락처 등을 준비하도록 일러둠.

사례 연습



Tư vấn thực tế

1. Thực hành can thiệp trong các tình huống khẩn cấp

(1) Can thiệp khẩn cấp giai đoạn 1

Nắm bắt được khách hàng đang gọi điện thoại trong tình trạng như thế nào ở hiện tại, xác định tình hình hiện tại cần giúp đỡ dựa vào tình trạng thông thường hay là tình trạng khẩn cấp bị tấn công.

Nắm bắt lại một cách nhanh chóng vị trí hiện tại, địa chỉ, số điện thoại của khách hàng trong trường hợp nhận được điện thoại khẩn cấp, đồng thời xin tư vấn và yêu cầu hợp tác từ hoạt động của cơ quan cảnh sát(112,117,1366). Trong trường hợp ra khỏi nhà khẩn cấp, giúp liên hệ với những nơi tư vấn có trang thiết bị bảo vệ hoặc và nơi trú ẩn gần nhất.

(2) Can thiệp khẩn cấp giai đoạn 2

Ghi chép nhật ký tư vấn một cách chi tiết nhất có thể và lưu lại cẩn thận các nội dung tư vấn(trường hợp phát sinh vẫn đề theo luật pháp sau này thì có thể giao nộp như các tài liệu quan trọng).

Giúp khách hàng(nạn nhân bị bạo hành) có thể điều trị tại bệnh viện và xin cấp giấy chẩn đoán thương tích.

với việc tư vấn, có thể chụp săn ảnh thương tích(chụp mặt và các bộ phận bị thương, các vết bầm tím của người bị hại…).

Trường hợp cần đưa người bị hại ra khỏi nhà thì: giúp đỡ để chuẩn bị các vật dụng cần thiết như địa chỉ liên lạc, một chút tiền, một số loại quần áo đơn giản, hộ chiếu, chứng minh thư dành cho người nước ngoài hoặc chứng minh thư của người bị hại.

Ví dụ luyện tập



"Đây là trung tâm
tư vấn... Hãy
nói cho chúng tôi
về tình hình hiện
tại của bạn"

Tư vấn khẩn cấp

Trả lời mạch lạc

"Chúng tôi sẽ hướng dẫn ngay
cho bạn để bạn có thể nhận
được sự giúp đỡ"



Liên lạc khẩn cấp

(các số ĐT: 112, 117,1366)

Liên hệ để có thể huy động được ngay
lực lượng cảnh sát gần nhất với khu vực
người bị bạo hành(thỏa thuận công việc
trước).

2. 유형별 상담 개입

(1) 가정폭력 상담

○ 가정폭력이란?

“가족구성원(배우자, 시부모 등 같이 사는 가족) 사이의 신체적, 정신적 또는 재산상 피해를 수반하는 모든 행위”를 말하며 부부폭력, 부모의 자녀에 대한 폭력, 장성한 자녀의 노부모에 대한 폭력 등을 말함.

○ 가정폭력 주요 유형

- ① 신체적 피해 : 신체에 위해를 가하는 모든 폭력행위를 말하며 꼬집기, 때리기, 밀치기, 목조르기, 흉기로 위협하기 등 신체적인 위협을 가하는 행위.
- ② 정신적 피해 : 언어적, 정서적 학대를 하는 행위를 말함. 예를 들어 욕, 모욕적인 말, 위협적인 말, 피해자의 물건을 부수거나 애완동물에게 폭력행사, 감금, 외부와 소통을 못하게 하거나, 폭행 구걸 등 아동 학대 행위.
- ③ 재산상 피해 : 돈을 안 주거나 경제활동을 통제하거나 재산을 빼앗는 등의 행위.
- ④ 성적인 학대 : 강제적인 성행위, 폭력을 한 후 성행위, 성행위 거절 시 정신적 및 언어적 학대, 아이들이 보는 앞에서 성행위 요구 등.

○ 가정폭력 상담의 기본 원칙

- ① 피해자의 안전을 확보.
- ② 폭력에 대한 책임은 피해자가 아니라 가해자에게 있음.
- ③ 피해자의 선택을 확인하고 존중.
- ④ 자기 인생에 대한 통제권을 강화할 수 있도록 도와줌.

○ 법적처리절차

- ① 경찰에 신고(가정폭력이 발생하면 112, 1366(1577–1366), 117 전화)
- ② 경찰관 출동(신고를 받은 경찰관은 즉시 현장에 출동하여 조사하고 응급조치)

»» 응급조치

- 폭력행위를 제지하고 행위자와 피해자를 분리시킨 후 진술을 받음.
- 피해자 원하는 경우 가정폭력 관련 상담소 또는 보호시설로 안내.
- 긴급하게 치료가 필요한 피해자를 의료기관으로 안내.
- 폭력행위가 재발할 때에는 격리 또는 접근금지 등의 임시조치를 신청할 수 있음.

④ 경찰 조사

경찰의 조사가 필요하다고 판단되면 경찰서에서 조사하고 이 사건을 검사에게 보냄.

2. Can thiệp tư vấn theo từng hoàn cảnh

(1) Tư vấn bạo lực gia đình

⓪ Thế nào là bạo lực gia đình?

Là tất cả các hành vi liên quan làm thiệt hại đến tài sản gia đình hoặc làm tổn hại đến thân thể, tâm lý của những người sống trong gia đình(vợ chồng, mẹ chồng - nàng dâu cùng sống trong một gia đình) hoặc bạo lực giữa hai vợ chồng, bạo lực giữa con cái với bố mẹ, bạo lực đối với người già do con cháu gây nên.

⓪ Các hình thức bạo lực gia đình chính

- ❶ **Làm tổn thương đến cơ thể:** Là tất cả các hành vi bạo lực làm ảnh hưởng đến thân thể như đánh đập, áp bức, áp đặt, xô đẩy, bóp cổ, đe dọa bằng vũ khí làm tổn hại đến cơ thể con người.
- ❷ **Làm tổn thương đến tinh thần:** Là các hành vi ngược đãi bằng ngôn ngữ. Ví dụ như chửi rủa, có lời nói lăng mạ, lời nói uy hiếp, đập phá đồ đạc của người bị hại hay thực hiện các hành vi bạo lực như đối với các con vật nuôi, giam lỏng, không cho giao tiếp với thế giới bên ngoài hoặc các hành vi hành hung, lạm dụng trẻ em.
- ❸ **Làm tổn hại đến tài sản:** Là các hành vi như không đưa tiền hoặc không chẽ các hoạt động kinh tế hoặc cướp tài sản.
- ❹ **Lạm dụng tình dục:** Hành vi cưỡng chẽ tình dục, hành vi tình dục sau khi dùng vũ lực, lạm dụng ngôn ngữ và tâm lý khi bị từ chối tình dục, bắt quan hệ tình dục trước mặt trẻ em.

⓪ Nguyên tắc cơ bản của việc tư vấn bạo lực gia đình

- ❶ Đảm bảo sự an toàn cho người bị hại.
- ❷ Xác định trách nhiệm về bạo lực không phải là người bị hại mà là người gây hại.
- ❸ Tôn trọng và xác nhận sự lựa chọn của người bị hại.
- ❹ Giúp đỡ người bị hại để có thể kiểm soát được cuộc sống của bản thân.

⓪ Trình tự giải quyết theo luật pháp

- ❶ **Khai báo với cảnh sát**(khi phát sinh bạo lực gia đình thì gọi điện đến số điện thoại 112, 1366(1577-1366), 117)
- ❷ **Huy động nhân viên cảnh sát**(nhân viên cảnh sát nhận được khai báo sẽ lập tức tiếp cận hiện trường để hành động ngay, điều tra và hỗ trợ khẩn cấp)
- ❸ **Hỗ trợ khẩn cấp**
 - Sau khi ngăn chặn hành vi bạo lực và đưa người bị hại ra ngoài thì lấy lời khai.
 - Trong trường hợp người bị hại mong muốn, hướng dẫn tới các cơ quan bảo hộ hoặc nơi tư vấn liên quan đến bạo lực gia đình.
 - Giới thiệu cho người bị hại cần điều trị khẩn cấp tới các cơ quan y tế.
 - Khi các hành vi bạo lực lại tiếp diễn, có thể áp dụng các biện pháp tạm thời như cấm đến gần hoặc cô lập, cách ly.
- ❹ **Cảnh sát điều tra**

Nếu nhận thấy cần nhờ cảnh sát điều tra thì gửi sự việc này đến công tố viên và

임시조치는 검사가 판사에게 신청하여 결정은 판사가 내림.

>>> 임시조치

- 피해자 또는 가족구성원의 주거 또는 사용하고 있는 방에 들어오지 못하게 함.
- 피해자 또는 가족구성원의 주거, 직장 등에서 100미터 이내의 접근을 금지함.
- 피해자 또는 가족구성원에 대한 전기통신을 이용한 접근을 금지함(전화, 휴대폰 등).
- 의료기관 기타 요양소에의 위탁.
- 경찰관서, 유치장 또는 구치소에 48시간 가해자를 수감할 수 있음.

*2011.10.26부터 사법 경찰관(긴급임시조치와 임시조치 청구 가능).

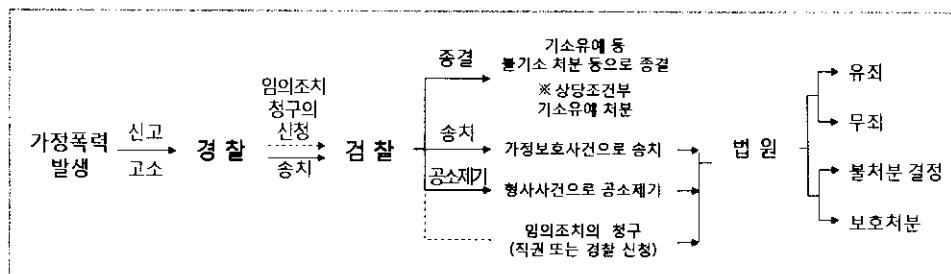
① 검찰 조사

- 형사기소 : 형사상 처벌을 받아야 될 사안인 경우는 검사가 공소제기를 하게 됨.
유죄처벌을 받으면 전과가 됨.
- 가정법원 송치 : 형사처벌을 받지 않아도 되는 사안, 피해자가 형사처벌을 원하지 않는 경우, 사안이 그리 심각하지 않은 경우에는 가정법원에 송치하여 보호처분을 받게 함. 보호처분은 전과가 되지 않음.
- 기소유예 : 폭행한 사실 등 죄는 인정이 되나, 형사처벌을 받을 정도의 사안은 아닌 경우에는 검사의 재량에 따라 기소유예처분을 받게 됨.

⑤ 법원의 보호처분 결정

- 가해자가 피해자에게 접근하는 행위를 제한
- 가해자의 친권행사 제한
- 가해자의 사회봉사, 수강명령
- 가해자의 보호관찰
- 가해자는 보호시설에의 감호위탁
- 가해자는 의료기관에 치료위탁
- 가해자는 상담소 등에 상담위탁⁷⁾

[그림 1-4] 가정폭력 사건 처리 과정



7) 이주여성긴급전화 1366 상담원 매뉴얼(2006) 참조.

cảnh sát điều tra. Biện pháp tạm thời là công tố viên sẽ đăng ký với tòa án và mọi quyết định sẽ do tòa án đưa ra.

》》 Biện pháp xử lý tạm thời

- Không cho phép vào phòng mà người bị hại hay những người trong gia đình đang cư trú hoặc sử dụng.
- Cấm đến gần, cách 100m nơi làm việc hoặc nơi cư trú của người bị hại hoặc những người trong gia đình.
- Cấm sử dụng các dạng thông tin liên lạc với người bị hại hoặc những người trong gia đình (như điện thoại, điện thoại di động).
- Ủy thác cho các cơ quan y tế hoặc cơ quan chăm sóc sức khỏe khác.
- Có thể bắt giam người gây ra tội trong vòng 48 tiếng tại nhà giam hoặc sở cảnh sát.

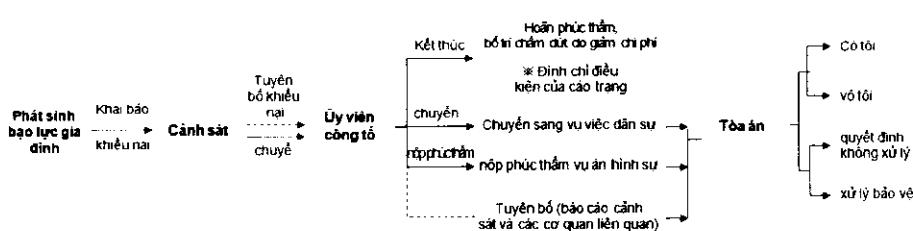
❶ Điều tra

- Truy tố hình sự : trong trường hợp phải nhận hình phạt hình sự, công tố viên được nộp phúc thẩm. Nếu bị buộc tội thì sẽ trở thành tội phạm (có tiền án).
- Gửi lên Tòa án gia đình : Trường hợp không nghiêm trọng, trường hợp không cần xử lý hình sự, hoặc người bị hại không muốn xử lý hình sự thì sẽ gửi lên Tòa án Gia đình để xử lý. Việc xử lý này sẽ không bị coi là có tiền án.
- Án treo : Tùy theo kết luận của công tố viên trong trường hợp dù đúng là gây ra hành vi bạo hành nhưng không đến mức độ phải xử lý hình sự thì được nhận án treo có quản thúc.

❷ Quyết định xử lý của tòa án

- Hạn chế hành vi tiếp cận người bị hại của người phạm tội
- Hạn chế quyền làm cha mẹ của người phạm tội
- Cho người phạm tội tham gia các lớp học, các hoạt động tinh nguyện xã hội
- Theo dõi bảo vệ người phạm tội
- Ủy thác việc giám hộ người phạm tội cho các cơ quan bảo hộ
- Ủy thác điều trị người phạm tội tại các cơ quan y tế
- Ủy thác tư vấn như giới thiệu các trung tâm tư vấn cho người phạm tội⁷⁾

[Hình 1-4] Quá trình giải quyết vụ việc bạo hành gia đình



7) Tham khảo sách hướng dẫn tư vấn viên 1366– số điện thoại khẩn cấp hỗ trợ phụ nữ di trú(2006).

(2) 혼인 및 이혼

① 혼인신고 절차(베트남)

베트남의 배우자를 초청하려 할 때는 반드시 양국(한국과 베트남)에 혼인신고를 필한 후 신청해야 함. 베트남 대사관에 가서 혼인신고를 한 후 해당 구청에 가서 신고함.

○ 구비서류

- 혼인신고를 필한 혼인관계증명서 1부
(재혼일 경우는 이혼사실이 모두 나타난 혼인관계증명서)
- 베트남 정부에서 발행한 결혼증명서 사본 1부(영문번역공증)
- 신원보증서 원본 1부(남편의 공증)
- 경제적 입증자료(재직증명서, 제산세납부증명서, 사업자등록증 사본, 세금납부영수증 등)
- 결혼식에서 남편과 함께 찍은 사진 1매
- 배우자 건강확인서

(2) Kết hôn và ly hôn

❶ Trình tự thủ tục đăng ký hôn nhân tại Việt Nam

Khi nhận được giấy mời người vợ(chồng) là người Việt Nam, phải đăng ký sau khi hoàn thành việc trình báo kết hôn giữa hai nước Việt Nam và Hàn quốc. Sau khi đến đại sứ quán Việt Nam để khai báo thì phải đến sở tư pháp để khai báo tiếp.

❷ Hồ sơ cần thiết

- 1 bản chứng nhận quan hệ hôn nhân làm đăng ký hôn nhân(Trong trường hợp tái hôn thì việc ly hôn phải được ghi rõ trong giấy chứng nhận quan hệ hôn nhân)
- 1 bản sao đăng ký kết hôn do Chính phủ Việt Nam ban hành(dịch tiếng Anh, có công chứng)
- 1 bản gốc giấy bảo lãnh(có công chứng của chồng)
- Tài liệu chứng minh tài chính(chứng nhận việc làm, chứng nhận việc phân chia tài sản, bản sao đăng ký kinh doanh, hóa đơn nộp thuế...)
- 1 ảnh chụp đám cưới với chồng tại lễ cưới
- Giấy chứng nhận sức khỏe của vợ(chồng)

② 이혼신고

가. 합의에 의한 이혼

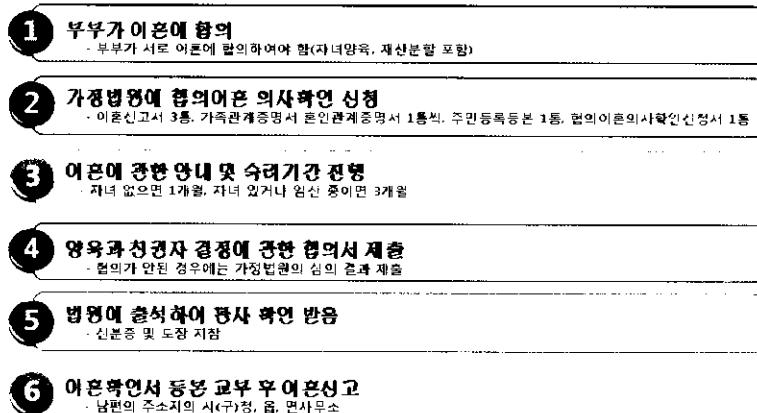
○ 필요서류

- 이혼신고서 3통, 부부 각자의 가족관계증명서와 혼인관계증명서 1통씩, 주민등록등본 1통, 협의이혼의사확인신청서 1통, 각 신분증 및 도장.

○ 이혼절차

- 부부의 등록기준지 또는 주소지를 관할하는 법원에 부부가 함께 출석하여 신청서류를 제출하고, 미성년 자녀가 있는 경우 자녀의 양육과 친권자 결정에 관한 협의서 1통, 사본 2통 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서 3통도 같이 제출하여 법원으로부터 이혼에 관한 안내를 받아야 하며, 상담원의 상담을 받을 것을 권고받을 수 있음.
- 안내를 받은 날로부터 1개월 후 이혼의사확인을 받을 수 있으나(미성년자녀가 있는 경우에는 -임신 중인 자를 포함- 3개월), 가정폭력 등 급박한 사정이 있는 경우 단축 또는 면제됨.
- 부부가 법원에 출석하여 판사확인 받은 후 이혼의사확인서 등본을 교부받은 3개월 이내에 시(구)읍·면사무소에 확인서 등본을 제출함.
- 아주여성의 경우 이혼 후 새로운 신분등록부를 만들고 싶을 때는 반드시 일가창립을 하는 것으로 신고해야 함.

[그림 1-5] 협의이혼신고 절차



❶ Khai báo ly hôn

가. Ly thân

❷ Hồ sơ cần thiết

- 3 bản đơn xin ly hôn(이혼신고서 3통), chứng nhận quan hệ hôn nhân và quan hệ gia đình của hai bên(mỗi bên 1 bộ)(가족관계증명서와 혼인관계증명서 1통씩), 1 bản chứng minh thư(주민등록등본 1통), 1 bản chứng nhận ý kiến thuận tình ly hôn(협의 이혼의사확인신청서 1통), chứng minh thư và con dấu của mỗi bên.

❸ Trình tự ly hôn

- Hai vợ chồng cùng có mặt ở sở tư pháp - nơi có thẩm quyền liên quan đến nơi cư trú(주소지) hoặc nơi đăng ký(등록기준지) của hai vợ chồng để nộp hồ sơ đăng ký. Trong trường hợp có con ở tuổi vị thành niên thì phải nộp thêm 3 bản giấy xác nhận và bản chính quyết định của tòa án, 1 bản chính, hoặc 1 bản chính, 2 bản sao thỏa thuận liên quan đến việc quyết định quyền nuôi con(자녀의 양육과 친권자 결정에 관한 협의서 1통, 사본 2통 또는 가정법원의 심판정본 및 확정증명서 3통).
- Kể từ ngày nhận được thông báo, sau một tháng sẽ nhận được giấy xác nhận ly hôn trước(trong trường hợp hai người có con chung ở tuổi vị thành niên hoặc người vợ đang mang thai thì thời hạn là 3 tháng), trong trường hợp khẩn cấp như bạo lực gia đình thì có thể miễn trừ hoặc rút ngắn.
- Sau khi hai vợ chồng có mặt tại tòa án để nhận xác nhận của tòa án, sẽ được nhận bản chính giấy xác nhận ly hôn(이혼의사확인서 등본) và trong vòng 3 tháng phải nộp bản chính xác nhận cho ủy ban phường(xã), quận(thành phố)(시(구)·읍·면사무소).
- Trong trường hợp là phụ nữ di trú, sau khi ly hôn muốn làm lại bản xác minh lịch(신분등록부) thì nhất định phải đăng ký hộ khẩu gia đình(일가창립).

[Hình 1-5] Trình tự khai báo ly hôn theo thỏa thuận

- 1 Thông nhất ly hôn giữa hai vợ chồng**
- Hai vợ chồng phải cùng thông nhất ly hôn với nhau (bao gồm cả việc phân chia tài sản và việc nuôi dưỡng con cái)
- 2 Đăng ký xác nhận trước thuận tình ly hôn ở tòa án gia đình**
- 3 bản đơn xin ly hôn, chứng nhận quan hệ hôn nhân, quan hệ gia đình (mỗi loại 1 bản), 1 bản sao chứng minh nhân dân, 1 bản xác nhận trước thuận tình ly hôn
- 3 Thông báo liên quan đến ly hôn và tiến hành thời gian thụ lý**
- Nếu không có con thì mất 1 tháng, nếu có con hoặc đang mang thai thì mất 3 tháng
- 4 Nộp giấy thỏa thuận liên quan đến việc quyết định quyền nuôi con**
- Trường hợp nếu không thông nhất được giữa hai bên thì nộp kết quả cản nhắc kỹ lưỡng lên tòa án gia đình
- 5 Nhận xác nhận của tòa và có mặt tại tòa án**
- Mang theo chứng minh thư và con dấu
- 6 Đăng ký ly hôn sau khi nhận được bản sao giấy xác nhận ly hôn**
- Văn phòng phường, xã, quận, huyện ở nơi cư trú của chồng

나. 재판에 의한 이혼

○ 필요서류

- 이혼소장, 신분등록부등본 1통, 주민등록등본 1통, 남편의 이혼책임을 입증할 수 있는 각종입증자료(증인 진술서, 녹음, 사진 등).

○ 재판 이혼 절차

- 이혼소장(본인이 작성하거나 법률사무소의 도움을 받음, 또는 가정폭력이 있는 경우 무료소송구조를 해주는 상담소 및 법률구조공단의 도움을 받음)을 주소지 법원에 제출하고 약 2주 후 법원에서 소환장이 도착하면 법원에 출석 후 판결선고를 받으면 구청에 이혼신고서 1통, 부부 각자의 가족관계증명서, 혼인관계증명서 각 1통씩, 판결문 정본 1통, 확정증명원 1통 제출.

○ 재판상 이혼 사유

민법 제840조

- 배우자에게 부정한 행위가 있었을 때.
 - 배우자가 악의로 다른 일방을 유기한 때.
 - 배우자나 그 직계존속으로부터 심히 부당한 대우를 받았을 때.
 - 자기의 직계존속이 배우자로부터 심히 부당한 대우를 받았을 때.
 - 배우자의 생사가 3년 이상 분명하지 아니한 때.
 - 기타 혼인을 계속하기 어려운 중대한 사유가 있는 때.
- ※ 혼인을 계속하기 어려운 중대한 사유로는 알콜중독, 도박, 의처증, 성적인 불능, 성격파탄, 불치의 정신병 등이 있음.

* 부부가 오랜 기간 별거하여도 자동 이혼은 되지 않음.

4. Xét xử ly hôn

◎ Hồ sơ cần thiết

- Đơn xin ly hôn(이혼소장), 1 bản xác minh lý lịch(신분등록부등본 1통), 1 chứng minh thư nhân dân(주민등록등본 1통), các tài liệu có thể chứng minh được trách nhiệm ly hôn của người chồng(ảnh, ghi âm, bản tường trình của người làm chứng…).

◎ Trình tự xét xử ly hôn

- Nộp đơn xin ly hôn(tự viết hoặc nhận được sự giúp đỡ của văn phòng luật, ngoài ra trong trường hợp bị bạo lực gia đình thì nhận được sự giúp đỡ của phòng tư vấn(상담소) và văn phòng hỗ trợ về pháp lý(법률구조공단) giúp đỡ miễn phí xin ly hôn) tại tòa án nơi cư trú, khoảng 2 tuần sau sẽ nhận được giấy triệu tập(소환장) từ tòa án, sau khi có mặt tại tòa án sẽ nhận được quyết định xử án, phải nộp lại cho ủy ban nhân dân quận(구청) 1 bản đăng ký xin ly hôn(이혼신고서 1통), chúng nhận quan hệ gia đình(가족관계증명서) và quan hệ hôn nhân của mỗi bên, mỗi loại 1 bản(혼인관계증명서 각 1통씩), quyết định phán quyết của tòa 1 bản, bản xác nhận 1 bản(판결문 정본 1통, 확정증명원 1통).

◎ Lý do xét xử ly hôn

Điều 840 Luật dân sự

- Có hành động sai trái đối với vợ(hoặc chồng).
- Khi người vợ(chồng) tự ý bỏ trốn với mục đích xấu.
- Khi người vợ(chồng) hay người trong gia đình vợ(chồng) đối xử tệ bạc.
- Khi người vợ(chồng) đối xử tệ bạc với người trong gia đình mình.
- Khi trên 3 năm không xác định được người vợ(chồng) còn sống hay đã tử vong.
- Khi có những lý do khác thể hiện sự khó tiếp tục duy trì cuộc hôn nhân.
※ Khi có những biểu hiện như mắc bệnh tâm thần, phá sản, không có khả năng sinh lý, đánh bạc, ham rượu chè… Khó có thể tiếp tục duy trì cuộc hôn nhân.

* Vợ chồng ly thân lâu năm cũng không được coi là tự động ly hôn.

(3) 체류 상담

체류자격은 한국에 입국한 목적에 따라 크게는 단기체류와 장기체류로 나님. 90일 이상 체류하게 되는 장기체류자는 국내에 안전하게 생활하기 위해서 체류연장허가를 받고, 외국인등록증을 발급받아야 함. 만일, 체류목적이 바뀔 경우에는 체류변경허가를 신청해야 하며, 대한민국 국민이 되고자 할 때에는 귀화허가를 신청해야 함.

[그림 1-6] 안전한 거주를 위한 절차



① 국적취득

가. 혼인에 기한 국적취득(간이귀화) 요건

- ◉ 한국인과 결혼한 외국인이 대한민국 국적을 취득하기 위해서는 법무부 장관의 귀화허가를 받아야 함. 법무부 장관으로부터 귀화허가를 받기 위해서는 ① 한국인 배우자와 혼인한 상태로 2년 이상 계속하여 대한민국에 거주하거나, ④ 혼인기간이 3년 이상이고 그 중 1년 이상을 한국에 계속 거주하여야 함.
- ◉ 국적 신청을 위해서는 한국인과 법률상 혼인관계여야 함. ‘법률상 혼인’이란 외국인 배우자의 본국에서 정하는 법에 따라 혼인신고를 마치고, 한국인 배우자의 호적 관서에 혼인신고를 하여, 한국인 배우자의 가족관계증명서에 혼인 사실이 표시된 자를 뜻함. 만일 외국인 배우자가 F-2 체류자격을 소지하고 있다면 그 결혼은 ‘법률상’ 혼인관계인 것으로 추정할 수 있음.
- ◉ 한국 국적 신청을 위한 국내거주기간의 시작점은 외국인이 한국에 입국한 날이 되며 그날로부터 ‘2년간’ ‘계속’하여 ‘적법’하게 체류하여야 함.

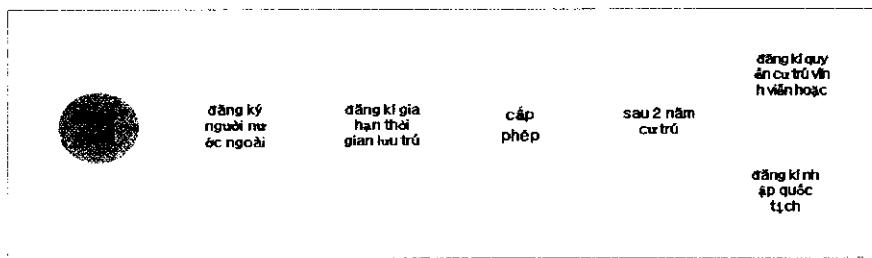
나. 국적 신청 절차

- ◉ 외국인 배우자는 ‘혼인에 기한 간이귀화’ 신청서류 접수 시 원칙적으로 한국인 배우자와

(3) Tư vấn lưu trú

Điều kiện lưu trú: Tùy thuộc vào mục đích nhập cảnh vào Hàn Quốc để chia ra lưu trú lâu dài và lưu trú ngắn hạn. Người lưu trú dài hạn là được lưu trú trên 90 ngày, được nhận giấy phép gia hạn lưu trú để sinh hoạt tại Hàn Quốc an toàn. Phải có chứng minh thư dành cho người nước ngoài. Thêm nữa, trường hợp thay đổi mục đích lưu trú thì phải đăng ký giấy phép thay đổi cư trú và phải đăng ký quốc tịch Hàn Quốc vì khi đó sẽ trở thành người dân của Đại Hàn Dân Quốc.

[Hình 1-6] Trình tự xin cư trú an toàn



❶ Nhập quốc tịch

가. Điều kiện để được nhập quốc tịch đối với trường hợp hôn nhân

- ◎ Người nước ngoài kết hôn với người Hàn Quốc muốn được nhập quốc tịch Hàn Quốc phải nhận được giấy cấp phép nhập quốc tịch của người đứng đầu tòa án để xin nhập quốc tịch Hàn Quốc. Để nhận được giấy cấp phép nhập quốc tịch của người đứng đầu tòa án thì phải cư trú tại Hàn Quốc liên tục trên 2 năm và có quan hệ hôn nhân với vợ(chồng) là người Hàn Quốc. Trường hợp đăng ký kết hôn trên 3 năm thì phải cư trú tại Hàn Quốc trên 1 năm.
- ◎ Để đăng ký quốc tịch, phải có quan hệ hôn nhân với người Hàn Quốc, chứng nhận kết hôn phải tuân theo luật pháp của nước sở tại của vợ(chồng) người nước ngoài, gọi là "kết hôn theo pháp luật", có nghĩa là sự thật hôn nhân dựa vào giấy chứng nhận quan hệ gia đình của vợ(chồng) là người Hàn Quốc, đăng ký hôn nhân ở phòng hộ tịch của vợ(chồng) là người Hàn Quốc. Nếu vợ(chồng) là người nước ngoài có quyền lưu trú diện F2 thì cuộc hôn nhân đó cũng có cơ sở được coi là quan hệ hôn nhân theo pháp luật.
- ◎ Để đăng ký nhập quốc tịch hàn quốc thì thời điểm bắt đầu của thời gian cư trú trong nước được tính từ ngày người nước ngoài nhập cảnh vào Hàn Quốc và tính từ ngày đó phải cư trú hợp pháp liên tục và trên 2 năm.

나. Trình tự đăng ký nhập quốc tịch

- ◎ Vợ(chồng) là người nước ngoài khi nộp hồ sơ đăng ký "nhập quốc tịch dựa theo

동행해야 함. 귀화허가 신청은 우편으로는 할 수 없고, 본인이 직접 국적 관서(충북은 청주출입국관리소)에 제출해야 함.

❷ 국적 심사 절차

- 귀화신청자격조사는 원칙적으로 제출한 서류 심사와 경찰의 신원조회, 출입국사무소의 체류동향조사 등을 거쳐 진행.
- 귀화허가 여부 결정을 위한 적격심사는 필기시험과 면접심사가 있으나, 한국사람과 혼인한 외국인 배우자에게는 필기시험이 면제됨. 면접심사는 국어능력 및 대한민국 국민으로서 갖추어야 할 기본요건 등에 대하여 심사하여 그 적합 여부를 평가함.

❸ 기타 체류 관련 사례

가. 이혼한 여성의 체류자격

- 이혼의 귀책사유가 한국인 배우자에게 있는 경우 또는 한국인 배우자 사이에 출생한 자녀를 국내에서 양육하거나, 한국인 부모 또는 가족을 부양코자 할 때에는 거주(F-2-1)자격으로 체류를 허가하며, 기타 재산분할, 가사정리 등의 사유로 국내체류가 불가피한 경우에는 방문동거(F-1)자격으로 변경하여 2년의 범위 내에서 사유소멸 시까지 체류 허가.
- 제출할 서류로는 신원보증서, 이혼입증서류, 자녀 및 가족부양확인서류, 기타 국내체류가 불가피함을 증명하는 서류.

나. 이혼소송 진행 중에는 체류기간 연장 가능

- 이혼소송 중 체류기간이 만료된 경우 소송계속 중인 사실을 입증할 수 있는 서류 즉, 소제기증명원, 소장 사본 등을 구비하여 관할 출입국관리사무소에 체류연장 신청 가능.

다. 한국인 배우자가 사망·실종한 경우 체류 가능

- 혼인신고를 마치고 결혼 생활하던 중 한국인 배우자가 사망하거나 실종한 경우, 외국인 배우자가 국내체류를 희망한다면 체류할 수 있음.

라. 기출한 여성의 불법체류 여부

hôn nhân” phải đi cùng với người bạn đời là người Hàn quốc. Đăng ký giấy phép nhập quốc tịch không thể gửi bằng đường bưu điện, bản thân phải trực tiếp đến nộp tại cơ quan nhập quốc tịch(phòng quản lý xuất nhập cảnh Cheongju).

❶ Trình tự thẩm tra quốc tịch

- ◎ Điều tra tư cách đăng ký nhập quốc tịch là việc tiến hành điều tra các loại giấy tờ được nộp lên theo quy định như các tài liệu liên quan đến sự di chuyển nơi cư trú của sở Quản lý xuất nhập cảnh và thẩm tra sự bảo lãnh của cơ quan cảnh sát theo quy định.
- ◎ Việc thẩm tra tư cách để quyết định có được nhập quốc tịch hay không gồm thẩm tra phỏng vấn và thi viết tuy nhiên miễn thi viết đối với người nước ngoài kết hôn với công dân Hàn Quốc. Thẩm tra phỏng vấn là thẩm tra về các điều kiện cơ bản phải có với tư cách là công dân Hàn Quốc như năng lực tiếng Hàn, từ đó đánh giá xem có đủ điều kiện hay không.

❷ Các trường hợp khác liên quan đến việc cư trú

가. Giấy phép cư trú cho phụ nữ đã ly hôn

- ◎ Trong trường hợp có lý do ly hôn với người Hàn Quốc, hoặc trường hợp có con chung, hay phải chịu trách nhiệm với người thân của người Hàn Quốc, có lý do chính đáng cần phải ở Hàn Quốc thì được cấp visa thăm thân(F-1) có thời hạn 2 năm.
- ◎ Hồ sơ sẽ nộp là giấy bảo lãnh, hồ sơ chứng nhận ly hôn, hồ sơ xác nhận gia đình và con cái, tài liệu chứng minh.

나. Khả năng gia hạn thời gian cư trú trong khi tiến hành thủ tục ly hôn

- ◎ Trong trường hợp hết hạn thời gian lưu trú trong khi làm thủ tục ly hôn, phải có đầy đủ hồ sơ giấy tờ có thể chứng minh được về sự thật là đang tiến hành thủ tục ly hôn cụ thể như giấy tờ chứng nhận ly hôn, bản sao giấy ly hôn(소재기증명원, 소장 사본 등), hoặc thi có thể đăng ký gia hạn lưu trú tại phòng quản lý xuất nhập cảnh(출입국관리사무소).

다. Khả năng xin lưu trú trong trường hợp vợ(chồng) người Hàn quốc mất tích hoặc chết

- ◎ Sau khi đã đăng ký kết hôn, trường hợp người chồng(vợ) là người Hàn quốc mất tích hoặc bị tử mạng thì người vợ(chồng) là người nước ngoài có mong muốn được lưu trú tiếp thì có thể được phép lưu trú.

라. Phụ nữ bỏ trốn có được cư trú bất hợp pháp hay không

- 한국인 배우자의 기출신고만으로 외국인 배우자가 불법체류자가 되지는 않음. 그렇지만 한국인 배우자가 출입국관리사무소를 방문하여 신원보증을 철회하면 불법체류자로 단속될 위험에 처하게 될 수 있으니 외국인 배우자는 가정폭력 등의 피해가 있는 경우 출입국관리사무소에 연락하여 자세한 경위를 설명하여 사전조치를 취해 두어야 함.

혼인에 기한 간이귀하 신청서류

- 귀화허가신청서(법무부 국적업무출장소에 비치, 반영함판 사진 1매)
- 여권사본, 외국인등록증사본 각 1통
- 출입국 사실증명 1통
- 결혼증서, 한국인 배우자의 가족관계증명서(혼인신고된 것)·주민등록등본 각 1통
- 본인 또는 가족이 독립하여 생계를 유지할 능력이 있음을 입증하는 서류(증1)
 - ⑦ 본인 또는 생계를 같이하는 가족의 재직증명서 또는 취업예정사실증명서
 - ⑧ 3천만 원 이상의 예금 잔고 증명서
 - ⑨ 3천만 원 이상에 해당하는 부동산등기부등본 또는 부동산전세계약서사본, 자영업자인 경우 사업자등록증사본과 사업장소 임대차계약서 사본
- 신원진술서 4통(사진첨부)

Vợ(chồng) là người nước ngoài bồ trốn khỏi nhà vợ(chồng) là người Hàn quốc thì không phải người cư trú bất hợp pháp nhưng nếu người bạn đời là người hàn quốc đến phòng quản lý xuất nhập cảnh(출입국관리사무소) và xin rút giấy bảo lãnh thì có thể có nguy cơ trở thành người cư trú bất hợp pháp. Trường hợp người vợ(chồng) trốn đi vì lý do bạo lực gia đình thì liên hệ với phòng quản lý xuất nhập cảnh(출입국관리사무소) và giải thích trước lý do rõ ràng.

Hồ sơ đăng kí nhập quốc tịch sau kết hôn

- Đơn xin phép nhập quốc tịch(theo mẫu có sẵn tại các phòng quốc tịch thuộc Bộ tư pháp, 1 ảnh thẻ)
- Bản sao hộ chiếu, bản sao chứng minh thư người nước ngoài ,mỗi loại 1 bộ
- 1 bản Giấy chứng minh về sự thật đã xuất nhập cảnh
- Giấy chứng nhận kết hôn, giấy chứng minh quan hệ gia đình(khi đã đăng kí kết hôn xong) của người bạn đời Hàn quốc, Chứng minh thư nhân dân, mỗi loại 1 bản
- Giấy tờ chứng minh bán thân hoặc gia đình có khả năng duy trì cuộc sống độc lập(1 bản)
 - ① Giấy chứng minh về dự định tìm việc hoặc giấy xác nhận công việc của bán thân hoặc thành viên đang cùng sống trong gia đình.
 - ② Giấy chứng nhận số dư tài khoản trên 30,000 .000won
 - ③ Giấy đăng ký bất động sản có giá trị trên 30,000,000 won hoặc bản sao hợp đồng thuê nhà. Nếu kinh doanh tự do thi nộp bản sao giấy đăng ký kinh doanh, bản sao hợp đồng thuê địa điểm kinh doanh.
- 4 bản tường trình lý lịch cá nhân(có dán ảnh)

(5) 자녀 상담

① 자녀의 출생신고

부 또는 모가 구청에 신고(가족관계등록부 작성).

② 자녀의 국적

부모 중 한 명이 한국인인 경우 그 자녀는 관공서에 출생신고를 함으로써 한국국적을 취득함.

③ 자녀의 체류

한국인 부 또는 모의 가족관계증명서에 출생신고를 하면 그 자녀는 한국 국적을 취득하게 되므로 체류를 위해 비자를 발급받을 필요가 없음.

④ 자녀의 초등학교 입학

자녀가 취학연령이 되면 취학통지서가 발송되므로 안내문에 따라 자녀의 초등학교 취학을 준비함.

⑤ 외국인 배우자의 본국 자녀 초청 및 한국 국적 취득

한국인과 결혼한 외국인에게 본국에 이전 결혼관계에서 출생한 자녀가 있는 경우 한국에 초청하여 함께 살 수 있음. 본국 자녀가 한국 국적을 취득하는 방법으로는 한국에서 함께 살다가 그 부모인 외국인이 국적취득 요건을 갖추어 귀화 신청을 할 때 그에 수반하여 한국 국적 신청을 하거나(자녀가 미성년자에 한함), 한국인 배우자가 외국인 배우자의 이전 혼인관계에서 출생한 자녀를 자신의 호적에 입양하는 방법이 있음.

초청 신청 서류

- 사증발급인정신청서
- 초청사유서
- 초청자 가족관계증명서 · 주민등록등본 1부(3개월 이내 발급), 주민등록증 사본
- 재정능력 확인자료(통장사본, 주거관계 입증자료(전세계약서 등), 사진 사본
- 친족관계입증서류-본국의 해당 관공서에서 발부한 것
- 피초청자의 현재 보호 · 양육자 등이 나타나는 공문서
- 피초청자의 여권사본(인적사항란), 신분증 사본
- 이혼증명서류(양육권 내용포함), 출생증명서, 사망의학진단서, 한국인배우자의 동의서(자필작성) 필요

(5) Tư vấn con cái

❶ Đăng ký khai sinh cho con cái

Bố hoặc mẹ phải đăng ký cho con tại ủy ban nhân dân quận(lập bản đăng ký quan hệ gia đình).

❷ Quốc tịch của con

Trong trường hợp trong hai người bố mẹ có một người là người Hàn quốc thì con cái chỉ cần được đăng ký khai sinh tại phòng hộ tịch là được mang quốc tịch Hàn quốc.

❸ Việc cư trú của con cái

Nếu đăng ký khai sinh trong tờ khai chứng nhận quan hệ gia đình của bố hoặc mẹ là người Hàn quốc thì người con đó được mang quốc tịch Hàn quốc và không cần phải xin cấp visa để cư trú nữa.

❹ Nhập học tiểu học cho con

Nếu con cái đến tuổi đi học thì sẽ nhận được giấy báo nhập học và cứ chuẩn bị theo hướng dẫn của giấy báo đó là được.

❺ Việc mời con cái là người nước ngoài và nhập quốc tịch Hàn quốc

Trường hợp người nước ngoài kết hôn với người Hàn quốc nhưng lại có con với bạn đời trước tại nước nhà thì có thể mời con sang sống cùng. Người con tại nước nhà có thể đăng ký nhập quốc tịch Hàn Quốc bằng phương pháp sống cùng bố mẹ tại Hàn Quốc đến khi bố mẹ là người nước ngoài đó có đủ điều kiện được nhập quốc tịch(chỉ áp dụng cho trẻ ở tuổi vị thành niên) hoặc bằng phương pháp người bạn đời Hàn Quốc xin nhận đứa con riêng của người bạn đời nước ngoài làm con nuôi và nhập vào hộ khẩu của mình.

Hồ sơ đăng ký mời

- Đơn đăng ký chứng nhận cấp thị thực(시증발급인정신청서)
- Bản giải trình lý do mời
- 1 bản gốc chứng minh nhân dân. Giấy chứng nhận quan hệ gia đình của người mời(bản cấp trong vòng 3 tháng gần nhất), bản sao chứng minh thư nhân dân(주민등록증 사본)
- Giấy tờ xác nhận năng lực tài chính(bản sao sổ tài khoản, giấy tờ chứng minh tình trạng cư trú như hợp đồng thuê nhà), bản sao ảnh
- Giấy tờ chứng minh quan hệ anh chị em ruột do cơ quan nhà nước có thẩm quyền cấp
- Giấy ghi tên người nuôi dưỡng hoặc người bảo hộ hiện tại của người được mời
- Bản sao giấy tờ tùy thân và bản sao hộ chiếu của người được mời(gọi là lý lịch cá nhân)
- Cần những giấy tờ sau: giấy chứng nhận ly hôn(có ghi nội dung về quyền nuôi con), giấy khai sinh, giấy chứng tử, giấy đồng ý của người bạn đời Hàn Quốc(tự viết)



III 상담 네트워크

1. 네트워크 기관 정보

(1) 충북 여성·학교폭력피해자 ONE-STOP 지원센터

○ 역할 : 성폭력, 가정폭력, 성매매 등 폭력피해자에 대하여 상담, 의료, 법률·수사지원의 24시간 One-Stop 통합 지원(연중무휴, 24시간 운영).

○ 주요업무

- ① 의료지원 : 산부인과, 응급의학과, 정신과 등 병원 내 모든 치료 지원.
- ② 상담지원 : 성폭력, 가정폭력, 성매매피해자 치유상담, 피해자 및 피해자 가족심리 상담, 정신과 및 심리치료 전문기관 연계 서비스.
- ③ 수사지원 : 여성경찰관 24시간 상주 근무하여 피해자 조사 및 진술녹화, 신속한 경찰서 수사연계, 가해자 검거 지원 등.
- ④ 법률지원 : 무료법률지원단 변호사의 법률자문.

(2) 건강가정지원센터

○ 역할 : 이혼전·후 부부상담 및 가족문제 전반에 대한 가족상담을 비롯하여 가족역량 강화사업, 미혼모(부)자가족지원사업, 아이돌보미사업, 가족보듬사업 등을 통한 체계적인 상담 및 사례관리 서비스가 제공되고 있음.

○ 주요사업

- ① 가족교육사업 : 결혼준비교육, 부부·부모교육, 노년기 교육 등.
- ② 가족상담사업 : 부부, 이혼, 부모, 자녀 등 가족문제에 대한 상담.
- ③ 가족친화문화조성사업 : 가족봉사단, 가족행사 캠페인 등 가족기능강화.
- ④ 가족돌봄지원 : 아이돌보미, 0세아 정기 돌보미 지원사업.
- ⑤ 다양한가족지원 : 취약가족, 한부모, 조손, 미혼모(부)자 지원 등.



Mạng lưới tư vấn

1. Thông tin về cơ quan mạng lưới

(1) 충북 여성·학교폭력피해자 ONE-STOP지원센터 Trung tâm hỗ trợ One-Stop(24/24h)

○ Vai trò : Tư vấn cho những người bị bạo lực như bạo lực gia đình, bạo lực giới tính …, hỗ trợ tổng hợp tất cả 24h/24h, hỗ trợ tư vấn về pháp luật, y tế, chăm sóc, hỗ trợ tổng hợp(làm việc 24/24h, không nghỉ lễ Tết).

○ Công việc chủ yếu

- Hỗ trợ y tế : Hỗ trợ điều trị tất cả các khoa trong bệnh viện như là khoa tâm thần, khoa cấp cứu, sản phụ khoa.
- Hỗ trợ tư vấn : Tư vấn điều trị cho người bị hại là gái mại dâm, bạo lực gia đình, bạo lực giới tính, tư vấn tâm lý gia đình cho người bị hại, dịch vụ kết hợp với các cơ quan chuyên môn điều trị tâm lý và tinh thần.
- Hỗ trợ điều tra : Làm việc với người dân 24h tại sở cảnh sát, điều tra và ghi âm lời khai, kết hợp với sở cảnh sát hỗ trợ bắt giữ người đã gây ra thiệt hại.
- Hỗ trợ pháp luật : Giới thiệu luật sư hỗ trợ luật pháp miễn phí.

(2) 건강가정지원센터 Trung tâm hỗ trợ sức khỏe gia đình

○ Vai trò : Bắt đầu tư vấn gia đình về toàn bộ vấn đề gia đình và tư vấn vüyü chồng trước và sau khi ly hôn. Cung cấp các dịch vụ quản lý các trường hợp đặc biệt và tư vấn một cách hệ thống thông qua việc bảo vệ gia đình, việc trông giữ trẻ em, hỗ trợ gia đình có bố mẹ ly hôn, nhấn mạnh vai trò của gia đình.

○ Công việc chủ yếu

- Giáo dục gia đình : Giáo dục tiền hôn nhân, hướng dẫn về cuộc sống vợ chồng, bố mẹ, hướng dẫn về thời kì tuổi già, ….
- Vấn đề gia đình : Tư vấn các vấn đề về gia đình như vợ chồng, bố mẹ, con cái, ly hôn.
- Tạo dựng mối quan hệ hòa thuận gia đình : Tăng cường kỹ năng gia đình như là các cuộc cắm trại gia đình, hoạt động tình nguyện giữa các gia đình.
- Hỗ trợ chăm sóc gia đình : Dịch vụ hỗ trợ người trông trẻ, người chăm trẻ sơ sinh theo định kì.
- Hỗ trợ gia đình đa dạng : Hỗ trợ để bịt bít thương gia đình, Độc thân Cha mẹ, Ông bà và cháu, đơn mẹ(cha) và trẻ em(취약가족, 한부모, 조손, 미혼모(부)자 지원) v.v....

(3) 여성폭력상담소

○ 역할 : 가정폭력, 성폭력, 성매매 관련 상담소가 운영되고 있으며 주로 폭력 피해자 상담 및 지원서비스가 제공되며 가해자(폭력행위자) 상담도 진행함.

○ 주요업무

- ① 가정폭력상담소 : 가정폭력 피해자 및 가해자 개인상담, 부부상담, 집단상담, 법률지원(일부), 가정폭력예방 홍보 및 조사연구 등.
- ② 성폭력상담소 : 성폭력 피해자 및 가해자 상담, 집단상담, 수사·법률지원, 성폭력 예방 홍보 및 조사연구 등.
- ③ 통합상담소 : 여성 폭력 통합 상담(성폭력, 가정폭력 상담 및 지원), 가정폭력피해자 치유 및 가해자교정프로그램, 성교육 센터 운영 등.

※ 도내 여성폭력상담소 현황(부록 참조).

(4) 여성긴급전화 1366

○ 역할 : 가정폭력, 성폭력, 성매매 등으로 긴급한 폭력피해여성을 구조·보호하고, 상담을 필요로 하는 여성들이 언제라도 전화를 통해 상담을 받을 수 있도록 전국적으로 통일된 국번 없는 특수전화 여성긴급전화 1366 운영(연중, 24시간).

○ 주요업무

- ① 폭력피해여성에 대한 1차 긴급상담, 서비스 연계 등의 위기개입 서비스 제공.
- ② 긴급구조가 필요한 경우 119, 112 등의 연계조치, 관련 상담·의료·법률기관, 보호시설 등에 대한 정보제공 및 연계.
- ③ 폭력피해여성에게 현장 출동을 하여 긴급피난 및 상담서비스 제공(현장상담원).

○ 연락처 : 국번 없이 1366

※ 이주여성의 경우 다국어(9개 국어)가 지원되는 이주여성긴급전화 1366센터 (1577-1366) 적극 활용.

(3) 여성폭력상담소 Tư vấn bạo lực phụ nữ

○ **Vai trò :** Vận hành phòng tư vấn liên quan đến bạo lực gia đình, bạo lực giới tính, lạm dụng tình dục. Thực hiện tư vấn cho người phạm tội(người có hành vi bạo lực) và chủ yếu cung cấp dịch vụ hỗ trợ và tư vấn cho người bị bạo lực.

○ Công việc chủ yếu

- ① Tư vấn bạo lực gia đình : Nghiên cứu điều tra và tăng cường để phòng bạo lực gia đình, hỗ trợ luật pháp, tư vấn tập thể, tư vấn vợ chồng, tư vấn cá nhân cho người phạm tội và người bị hại trong bạo lực gia đình.
- ② Phòng tư vấn bạo lực giới tính : Nghiên cứu điều tra và tăng cường để phòng bạo lực giới tính, hỗ trợ luật pháp - ly hôn, tư vấn tập thể, tư vấn cho người phạm tội và người bị hại trong bạo lực giới tính.
- ③ Phòng tư vấn tổng hợp : Điều hành trung tâm giáo dục giới tính, chương trình giáo dục người phạm tội và chữa lành bệnh cho người bị hại do bạo lực gia đình, tư vấn tổng hợp bạo lực phụ nữ(hỗ trợ và tư vấn bạo lực gia đình, bạo lực giới tính).

* Tình hình các phòng tư vấn bạo lực phụ nữ trong thành phố(xem phụ lục).

(4) 여성긴급전화 1366 đường dây nóng hỗ trợ phụ nữ 1366

○ **Vai trò:** Bảo vệ và giúp đỡ phụ nữ bị bạo lực khẩn cấp như bạo lực gia đình, bạo lực giới tính hoặc lạm dụng tình dục. Những người phụ nữ cần tư vấn có thể gọi điện thoại đến đường dây nóng hỗ trợ phụ nữ 1366(여성긴급전화 1366) và không cần mã vùng được thống nhất trên toàn quốc để nhận được sự tư vấn.(24h/24h, làm việc cả năm).

○ Công việc chủ yếu

- ① Tư vấn khẩn cấp lần 1 đối với phụ nữ bị bạo hành, cung cấp các dịch vụ giúp đỡ khẩn cấp như liên hệ với các dịch vụ liên quan.
- ② Trường hợp cần cứu trợ khẩn cấp có thể liên hệ với số điện thoại 119, 112, liên hệ và cung cấp thông tin về các cơ quan bảo hộ, cơ quan luật pháp - y tế- tư vấn có liên quan.
- ③ Cung cấp dịch vụ tư vấn và hỗ trợ chỗ ăn ở khi khẩn cấp cho người phụ nữ bị bạo hành(nhân viên tư vấn tận nơi).

○ Liên lạc : số điện thoại 1366- không cần mã vùng

* Trường hợp là phụ nữ di trú, trung tâm 1366 đường dây nóng hỗ trợ phụ nữ di trú(여성긴급전화 1366, 1577-1366) vận hành tích cực hỗ trợ đa ngôn ngữ(9 thứ tiếng).

(5) 다문화가족지원센터

○ 역할 : 다문화가족을 위한 교육, 상담, 정보제공, 역량강화지원 등 종합적인 서비스를 제공하여 다문화 가족의 한국사회 조기 적응 및 안정적인 가정생활 지원.

○ 주요업무

- ① 교육사업 : 한국어교육(수준별 교육), 생활적응교육, 사회문화이해교육.
- ② 방문사업 : 방문교육사업(한국어교육, 부모교육, 자녀생활, 방문상담).
- ③ 상담사업 : 개인·가족 상담, 가족프로그램(부부상담, 가족캠프) 등.
- ④ 기 타 : 취업연계지원, 자조 모임, 육아정보나눔터, 통번역서비스사업 등.

○ 도내 12개 시·군별 다문화가족지원센터 설치(부록 참조).

(6) 청주출입국관리사무소

○ 역할 : 내·외국인의 출입국 심사 외국인 등록 및 체류허가업무, 외국인의 동향 조사, 난민인정 심사 및 처리, 출입국사범의 처리, 출입국기록의 관리 등.

○ 주요업무

- ① 외국인등록 관련 업무, 사증발급인정서 발급 업무.
- ② 체류 자격부여, 변경, 연장, 귀화 허가, 국적취득 등.

국제결혼 안내 프로그램

- 국제결혼관련 제도 및 현지 문화와 관습, 결혼사증 발급절차, 유의 사항 등 설명
- 2011년 3월 7일부터 “국제결혼안내 프로그램”이수 의무화. 이를 이수하여 야만 결혼 동거 시증발급 신청절차 진행이 가능함.
- 이수대상자는 국제결혼자 중 상대적으로 이혼률이 높거나 한국국적을 다수 취득한 국가(특정국가) 국민을 결혼 동거 목적으로 초청하려는 내국인배우자.
※ 특정국가 : 중국, 베트남, 필리핀, 캄보디아, 몽골, 우즈베키스탄, 태국

(5) 다문화가족지원센터 Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa

○ **Vai trò :** Cung cấp các dịch vụ hỗ trợ tổng hợp như hỗ trợ xây dựng mối quan hệ tốt đẹp trong gia đình, cung cấp thông tin, tư vấn, giáo dục cho các gia đình đa văn hóa. Hỗ trợ giúp đỡ sinh hoạt gia đình một cách bình yên và thích ứng được với xã hội Hàn Quốc của các gia đình đa văn hóa.

○ Công việc chủ yếu

- Giáo dục đào tạo : dạy tiếng Hàn Quốc (đào tạo theo tiêu chuẩn), dạy cách thích nghi với cuộc sống sinh hoạt, dạy cách tìm hiểu văn hóa xã hội.
- Thăm viếng : Đào tạo thăm viếng (dạy tiếng Hàn, dạy bõ mè, sinh hoạt của con cái, tư vấn thăm viếng…).
- Tư vấn : Tư vấn gia đình - cá nhân, chương trình gia đình (tư vấn vợ chồng, đi cắm trại gia đình).
- Khác : Hỗ trợ tìm việc làm, chia sẻ thông tin dạy dỗ con cái, tổ chức các cuộc gặp mặt giúp đỡ lẫn nhau, hỗ trợ thông - phiên dịch.
- có 12 trung tâm được chia theo từng tỉnh, thành phố Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa (다문화가족지원센터) (xem phụ lục).

(6) 청주출입국관리사무소 phòng quản lý xuất nhập cảnh

○ **Vai trò :** Quản lý các dữ liệu về việc xuất nhập cảnh, xử lý tội phạm xuất nhập cảnh, kiểm soát và xử lý người tị nạn, điều tra xu hướng (chiều hướng) của người nước ngoài, cấp phép cư trú và đăng ký người nước ngoài, kiểm tra việc xuất nhập cảnh trong nước và ngoài nước.

○ Công việc chủ yếu :

- Công việc liên quan đến đăng ký người nước ngoài, công việc cấp thị thực.
- Nhập quốc tịch, gia hạn, điều chỉnh, cấp tư cách lưu trú.

Chương trình hướng dẫn kết hôn quốc tế

- Hướng dẫn những việc như trình tự cấp giấy chứng nhận kết hôn, tập quán văn hóa tại địa phương và các vấn đề liên quan kết hôn nước ngoài.
 - Từ ngày 7 tháng 3 năm 2011 đã nghĩa vụ hóa việc tham gia "Chương trình hướng dẫn kết hôn quốc tế", theo đó bắt buộc phải tham gia chương trình này mới được tiến hành các thủ tục đăng ký xin cấp visa kết hôn.
 - Đối tượng tham gia là những người thuộc các nước có tỷ lệ ly hôn cao hoặc kết hôn với mục đích riêng như xin thị thực (Quốc gia đặc biệt).
- * Quốc gia đặc biệt : Trung Quốc, Việt Nam, Philipine, Campuchia, Mongo, Uzbekistan, Thái Lan

(7) 이주여성 쉼터(보호시설)

- **역할** : 가정폭력, 성폭력, 성매매 피해 이주여성 및 아동을 일시적으로 보호하고, 상담 · 의료 · 법률 · 출국 지원 등을 통한 피해자 인권보호.
- **주요업무** : 위기상황에서의 긴급피난처, 숙식제공, 심리적 안정 및 사회적응을 위한 상담 및 치료, 의료지원, 수사기관의 조사 및 법원의 증인신문 동행, 법률, 출국지원
- **입소대상** :
 - 가정폭력 피해 이주여성 및 동반아동.
 - 국적취득, 미취득자 모두 포함(입소 시 국적취득자는 내국인 보호시설 이용 권장).
 - 방임, 유기 등 무형의 가정폭력에도 입소가 가능하나, 상담 등을 통하여 사실 확인 후 입소.

시설 연계 시 점검할 사항

- ① 시설 연계에 대한 동의 여부 및 입소 최장 연장 가능 기간 점검.
- ② 폭력 피해자에게 질병이나 장애가 있는지 확인하고 입소 가능 여부 확인.
- ③ 동반자녀의 성별과 연령이 입소 가능한지 확인(학교 문제 고려).
- ④ 입소 후 취업을 희망하고 경제활동을 할 것인지 확인(귀가 시간 등).
- ⑤ 폭력피해자(내담자)가 희망하는 지역 확인.

(8) 대한법률구조공단(법무부)

- **역할** : 민사, 가사, 형사, 행정, 임금체불, 근로관계, 성폭력, 가정폭력 등 상담 및 지원 특히 가정폭력 등 이혼위기 상황에 처했을 때 법률을 지원해줄 수 있는 곳으로, 가정폭력 등 남편의 귀책사유가 확실한 경우 무료 법률 구조 지원.
- **법률구조대상** : 가정폭력 · 성폭력 피해자(국내거주 외국여성 포함).
- **입증자료** :
 - 상담소 및 보호시설에서 발급한 확인서,
 - 진단서(폭력에 의한 상해임을 증명할 수 있는 2주 이상 진단서).
 - 고소장 사본 및 고소장 접수증⁸⁾.

8) 기관 소개는 2011 여성 · 아동권익증진사업 운영지침 및 1366 상담원 매뉴얼 내용을 참고함.

(7) 이주여성 쉼터(보호시설) Cơ quan bảo hộ

- **Vai trò :** Bảo vệ trẻ em và phụ nữ di trú tránh bị bạo lực gia đình, bạo lực giới tính và lạm dụng tình dục, bảo vệ nhân quyền cho người bị hại thông qua việc hỗ trợ tư vấn, y tế, pháp luật - xuất cảnh.
- **Công việc chính :** Hỗ trợ xuất cảnh, luật pháp, hướng dẫn pháp luật và điều tra của các cơ quan giải quyết ly hôn, hỗ trợ y tế, điều trị và tư vấn để thích nghi với xã hội và yên tâm hơn, cung cấp chỗ ăn ở, nơi sơ tán khẩn cấp trong các trường hợp khẩn cấp.
- **Đối tượng :** - Phụ nữ di trú tránh bạo lực gia đình và trẻ em đi cùng.
 - Bao gồm tất cả những người đã nhập quốc tịch và chưa nhập quốc tịch(Khi gia nhập, khuyến khích người đã nhập quốc tịch sử dụng cơ quan bảo hộ).
 - Có thể cho gia nhập đối với những trường hợp bạo lực gia đình về tinh thần, bỏ rơi, bỏ quên sau khi xác nhận thông qua tư vấn.

Các nội dung kiểm tra khi liên hệ với nơi trú ẩn

- ❶ Kiểm tra xem có đồng ý về việc liên hệ với Nơi trú ẩn hay không và thời gian có khả năng gia hạn việc trú ẩn.
- ❷ Kiểm tra xem người bị hại có bệnh tật hay tàn tật gì không và kiểm tra khả năng có thể gia nhập được hay không.
- ❸ Kiểm tra khả năng gia nhập qua tuổi tác giới tính của trẻ em(lưu ý vấn đề trường học).
- ❹ Kiểm tra có mong muốn đi làm hoặc tham gia các hoạt động kinh tế sau khi gia nhập(thời gian trở về nhà).
- ❺ Kiểm tra vị trí mong muốn của người bị hại bạo hành(khách hàng).

(8) 대한법률구조공단(법무부) Tổ chức hỗ trợ pháp luật hàn quốc

- **Vai trò :** Hỗ trợ miễn phí với các trường hợp bạo hành gia đình mà lỗi rõ ràng thuộc về người chồng, hỗ trợ về pháp luật trong các trường hợp ly hôn đặc biệt với lý do bạo hành gia đình và hỗ trợ tư vấn bạo hành tinh thần, tinh thần, các vụ hình sự, dân sự v.v.
- **Đối tượng hỗ trợ pháp lý :** người bị bạo hành gia đình, bạo hành tình dục(bao gồm phụ nữ nước ngoài sinh sống tại Hàn Quốc).
- **Giấy tờ chứng nhận :** - Giấy xác nhận do phòng tư vấn và cơ quan bảo hộ cấp.
 - Giấy chứng nhận(giấy chứng nhận điều trị thương tích do bạo lực trên 2 tuần).
 - Bản sao đơn khiếu nại và phiếu nhận đơn khiếu nại⁸⁾.

8) Giới thiệu cơ quan 5 tham khảo nội dung số lay tư vấn viên 1366 và bản hướng dẫn vận hành thúc đẩy quyền phụ nữ trẻ em năm 2011.

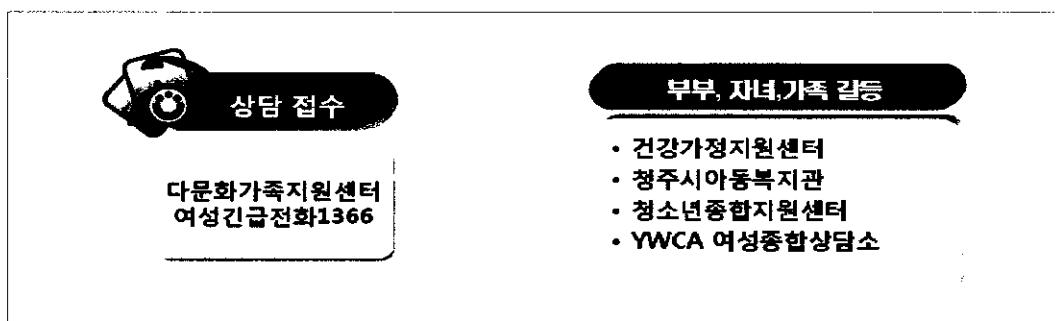
2. 네트워크 활용

- 다문화가족상담은 문화적 차이로 인해 발생하는 어려움에 대한 상담뿐 아니라 개인 및 가족관계에 대한 일반적인 상담, 가정(성)폭력 및 인권유린 등의 위기상담, 그리고 예방적 상담 등을 모두 포함함.
- 상담원은 상담의 위기 정도, 개입시점 등에 맞추어 정확한 지원을 해야 하며, 위기 상황인 경우 필요한 다른 서비스 기관과 연계하여 빠른 시간 내에 폭력피해자(내담자)에게 적절한 도움을 제공해야 함(강기정 외, 2010).
- 상담네트워크 구성은 1차적으로 이주여성을 비롯해 다문화가족이 가장 많이 이용하고 있는 다문화가족지원센터 또는 여성긴급전화 1366에서 초기상담이 접수되는 것을 기준으로 하였음. 이주여성상담원은 연계 기관과의 상담이 원활히 이뤄질 수 있도록 상담 연계 시에도 통·번역의 지원을 해줘야 함.
- 충청북도의 네트워크 기관을 중심으로 만들어진 상담 연계 모형은 이주여성상담원의 이해를 돋기 위한 ‘흐름도’의 역할을 해 줄 것이며, 각 상담 분야별로 해당 기관을 구성하였기 때문에 상담원이 연계기관을 융통적으로 활용할 수 있음.
※ 연계기관 목록 및 연락처는 뒷면 부록 참조.

(1) 부부 및 가족 상담

- 부부 또는 가족갈등의 상담은 청주, 충주, 제천지역의 건강가정지원센터와 YWCA 여성 종합상담소, 각 구·군청으로 연계하여 도움을 받도록 하며, 자녀에 대한 상담은 청주 시아동복지관, 청소년종합지원센터 등으로 연계할 수 있음.

[그림 1-7] 부부 및 가족상담 연계 모형



2. Sử dụng mạng lưới

Tư vấn gia đình đa văn hóa không chỉ tư vấn về những khó khăn phát sinh do khác biệt về văn hóa mà còn bao gồm tất cả như tư vấn để phòng, tư vấn khẩn hoảng như xâm phạm nhân quyền và bạo lực gia đình, bạo lực giới tính như tư vấn thông thường về cá nhân và các mối quan hệ trong gia đình.

Tư vấn viên phải hỗ trợ chính xác và hợp lý như thời điểm can thiệp, mức độ khẩn hoảng của tư vấn, trường hợp là tình trạng khẩn khoảng thì liên hệ với các cơ quan, dịch vụ khác và giúp đỡ hợp lý cho người bị bạo hành(khách hàng) trong thời gian nhanh nhất(강기정 외, 2010).

Cấu trúc mạng lưới tư vấn dựa theo tiêu chuẩn nộp tư vấn đầu kỳ từ Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa(다문화가족지원센터), đường dây nóng cho đối tượng phụ nữ 1366(여성긴급전화 1366) và đang ứng dụng nhiều nhất ở các gia đình đa văn hóa - chủ yếu là phụ nữ di cư giai đoạn 1. Tư vấn viên dành cho phụ nữ di trú sẽ hỗ trợ thông - phiên dịch khi liên hệ tư vấn để có thể đạt được việc tư vấn với các cơ quan một cách thuận lợi nhất.

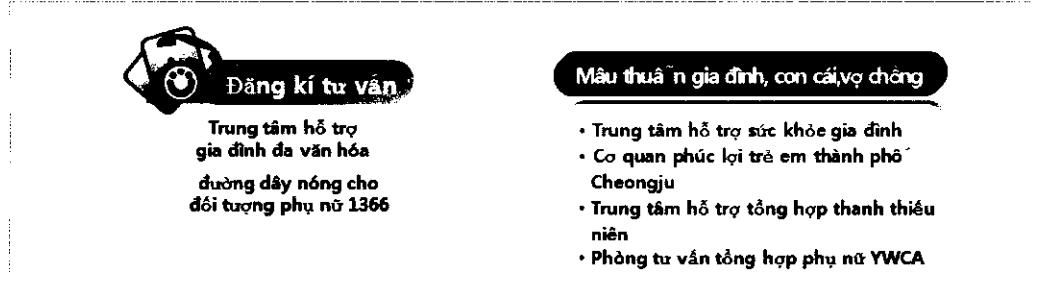
Mô hình liên kết tư vấn được tạo nên bằng các trung tâm mạng lưới cơ quan của tỉnh Chung Cheong Buk Do, đóng vai trò thông suốt để giúp đỡ và hiểu thêm những tư vấn viên là phụ nữ di trú. Vì chia thành các lĩnh vực thích hợp theo từng lĩnh vực tư vấn nên tư vấn viên có thể sử dụng linh hoạt các cơ quan liên kết.

* Danh sách các cơ quan và địa chỉ liên lạc xem phần phụ lục ở mặt sau.

(1) Tư vấn gia đình và vợ chồng

Tư vấn các mâu thuẫn gia đình và vợ chồng, có thể liên hệ với Trung tâm hỗ trợ sức khỏe gia đình(청주, 충주, 제천지역 건강가정지원센터) của và phòng tư vấn tổng hợp phụ nữ YWCA(YWCA 여성종합상담소) để nhận được sự hỗ trợ, tư vấn về con cái thì có thể liên hệ với Cơ quan phúc lợi trẻ em thành phố Cheongju(청주시아동복지관), Trung tâm hỗ trợ tổng hợp thanh thiếu niên(청소년종합지원센터) v.v

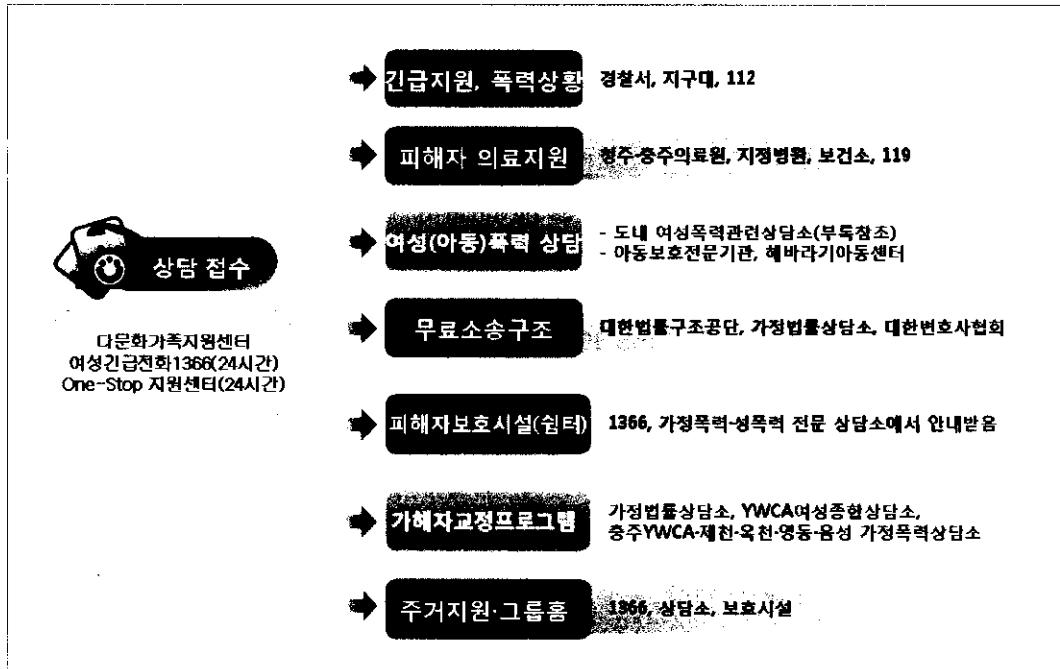
[Hình 1-7] Mô hình liên kết tư vấn gia đình và vợ chồng



(2) 위기 상담

- ① 가정폭력으로 인한 ‘위기상담’의 경우 이주여성이 다문화가족지원센터 또는 여성긴급전화 1366에서 초기상담을 기준으로, 우선적으로 긴급지원 사안인지 확인해야 함. 긴급한 가정폭력 발생 상황이면 경찰서, 117(One-Stop 지원센터)로 출동 지원을 요청하는 것이 중요하며, 의료지원이 필요한 경우 119 또는 청주·충주의료원, 각 지역의 지정병원 (부록참조)으로 안내하고, 필요한 경우 사진을 찍어둠(증거보존).
- ② 가정폭력으로 인한 심리상담은 가까운 가정폭력상담소로 연계, 가해자(폭력행위자) 처벌 및 이혼 등 무료 소송 구조를 원하는 경우 가정법률상담소, 대한법률구조공단, 대한변호사협회로 연계할 수 있음.
- ③ 가정폭력으로 폭력 피해자가 집을 나왔거나, 이혼 소송 중인 경우 쉼터(보호시설)로 안내할 수 있으며, 가해자(폭력 행위자) 교정을 위한 상담 또는 프로그램에 참여하고 싶은 경우 가정법률상담소, 청주 YWCA 여성종합상담소, 충주YWCA·제천·옥천·영동·음성 가정폭력상담소로 연계하여 도움을 받게 함.

[그림 1-8] 가정폭력 등 위기상담 연계 모형



(2) Tư vấn khẩn cấp

Trường hợp “tư vấn khẩn cấp” do bạo lực gia đình, phụ nữ di trú phải kiểm tra phương án hỗ trợ khẩn cấp trước tiên và theo tiêu chuẩn tư vấn đầu kì tại Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa(다문화가족지원센터) và Đường dây nóng cho đối tượng phụ nữ 1366(여성긴급전화 1366). Nếu là tình huống phát sinh do bạo lực gia đình khẩn cấp thì việc yêu cầu hỗ trợ từ người đến giúp đỡ bằng cách gọi điện cho Sở cảnh sát(경찰서), 117(Trung tâm hỗ trợ One- Stop)(117(One-Stop지원센터)) là rất quan trọng. Trường hợp cần hỗ trợ y tế thì giới thiệu số điện thoại khẩn cấp 119, trung tâm y tế Cheongju, Chungju, hoặc là các bệnh viện được chỉ định ở các khu vực(xem phụ lục), trường hợp cần thiết có thể chụp ảnh(lưu làm bằng chứng).

Tư vấn tâm lý do bạo lực gia đình thì liên hệ với Phòng tư vấn bạo lực gia đình(가정폭력상담소) nơi gần nhất, trường hợp muốn xin ly hôn miễn phí như ly hôn và xử phạt người phạm tội/người có hành vi bạo lực thì có thể liên hệ với phòng tư vấn pháp luật gia đình(가정법률상담소). Tổ chức tư vấn pháp luật Hàn Quốc(대한법률구조공단), hiệp hội luật sư Hàn Quốc(대한변호사협회).

Trường hợp người bị hại do bạo hành gia đình bỏ trốn khỏi nhà hoặc đang làm đơn xin ly hôn thì có thể giới thiệu đến Cơ quan bảo hộ(쉼터(보호시설)), trường hợp muốn tham gia chương trình hoặc tư vấn cứu giúp người phạm tội/người có hành vi bạo lực thì có thể liên hệ đến phòng tư vấn pháp luật gia đình(가정법률상담소), Phòng tư vấn tổng hợp phụ nữ YWCA Cheongju(청주 YWCA 여성종합상담소), bạo lực giới tính YWCA thành phố Cheongju(충주YWCA · 제천 · 옥천 · 영동 · 음성 가정폭력상담소) để nhận được sự giúp đỡ.

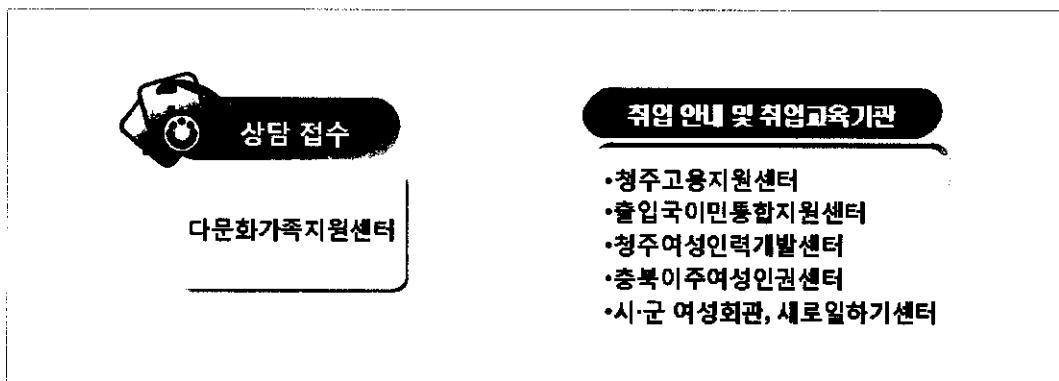
[Hình 1-8] Mô hình liên kết tư vấn khẩn cấp như bạo lực gia đình



(3) 취업 상담

- 취업 안내 및 교육 지원 서비스 지원이 필요한 경우 다문화가족지원센터 내 취업 네트워크가 형성된 곳은 이를 활용하고, 그 외 청주고용지원센터, 다문화가족지원 센터, 출입국이민통합지원센터, 청주여성인력개발센터, 충북이주여성인권센터, 종합 사회복지관, 시·군 여성회관, 새로일하기센터로 연계할 수 있음.
- 다만, 취업 전 단계로 이주여성의 직업의식 교육이 이뤄져야 할 것이며, 이주여성의 요구도, 자격, 적성, 환경, 가족 등을 고려하여 이주여성에게 맞는 취업이 연계될 수 있도록 상담이 진행되어야 할 것임.

[그림 1-9] 취업 지원 상담 연계 모형

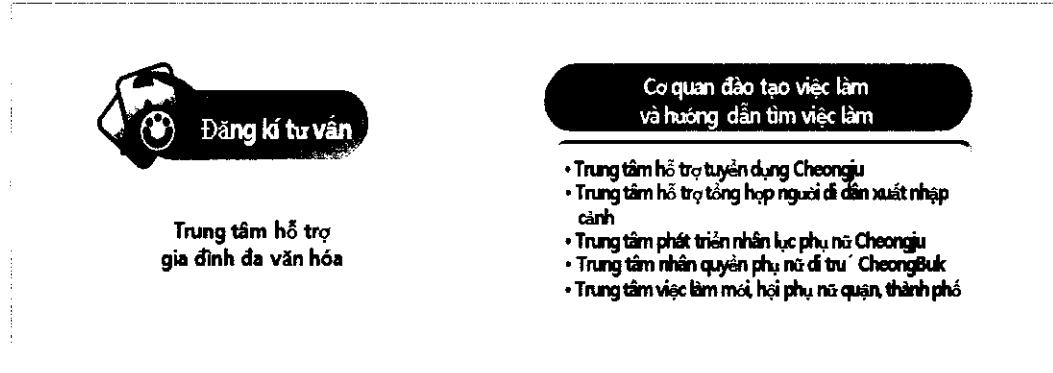


(3) Tư vấn việc làm

Trường hợp cần hỗ trợ dịch vụ hỗ trợ đào tạo(giáo dục) và hướng dẫn tìm việc thì có thể sử dụng mạng lưới tìm việc của Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa(다문화가족지원센터), hoặc ngoài ra có thể liên hệ với Trung tâm hỗ trợ tuyển dụng Cheongju(청주고용지원센터), Trung tâm hỗ trợ gia đình đa văn hóa(다문화가족지원센터), Trung tâm hỗ trợ tổng hợp người di dân xuất nhập cảnh(출입국이민통합지원센터), Trung tâm phát triển nhân lực phụ nữ Cheongju(청주여성인력개발센터), Trung tâm nhân quyền phụ nữ di trú CheongBuk(충북이주여성인권센터), Cơ quan hỗ trợ phúc lợi xã hội theo khu vực(종합사회복지관), Trung tâm việc làm mới(시·군 여성회관), hội phụ nữ quận, thành phố(새로일하기센터).

Tuy nhiên, trước khi tìm việc sẽ có chương trình đào tạo ý thức làm việc cho phụ nữ di trú theo từng giai đoạn, xem xét, quan tâm đến gia đình, hoàn cảnh, khả năng, tính cách và cá yêu cầu của phụ nữ di trú. Tiến hành tư vấn để có thể tìm được những công việc thích hợp cho phụ nữ di trú.

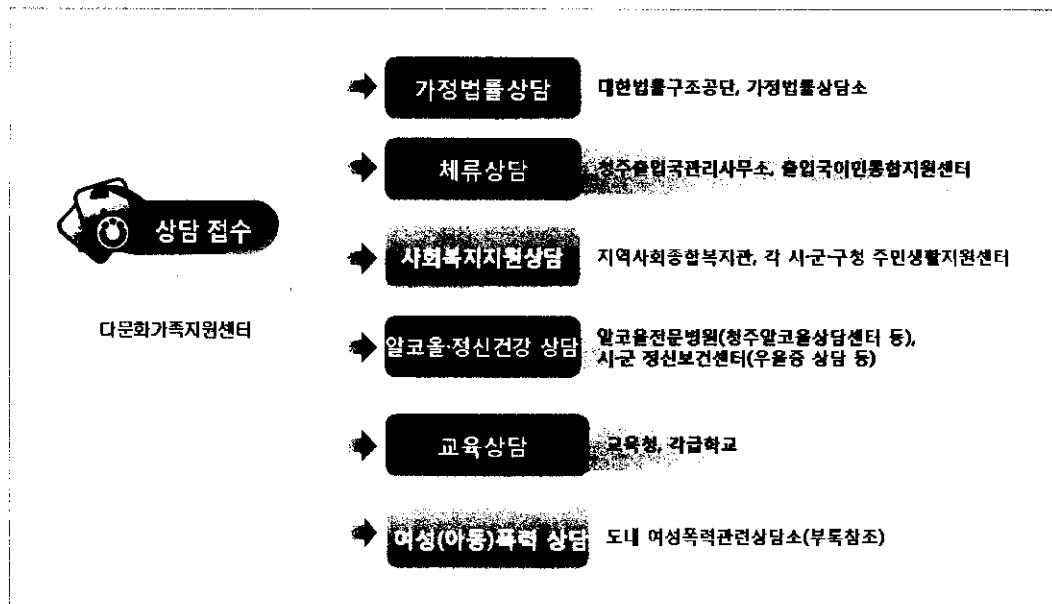
[Hình 1-9] Mô hình liên kết tư vấn hỗ trợ việc làm



(4) 전문 상담

- 상담 분야별 전문상담은 일반상담 또는 위기상담과 연계하여 활용하면 됨. 우선 부부 이혼, 양육 등 가정 법률과 관련된 상담이 필요한 경우 대한법률구조공단, 가정 법률상담소로 연계하고, 여성 상담은 여성폭력 관련 상담소로 연계할 수 있음.
- 국적 및 체류 관련해서는 충북에서는 유일한 청주출입국관리사무소로 연계하여 상담을 받을 수 있도록 하고, 사회복지지원이 필요한 경우 시·군·구청 및 주민생활지원센터, 지역사회종합복지관을 연계하여 도움을 받게 함.
- 그 외 알코올 상담과 정신건강 상담은 청주 알코올 상담센터 등 알코올 전문병원, 시·군 정신보건센터, 자녀 입학 및 학교생활 상담은 교육청, 학교 등으로 연계하여 상담받을 수 있도록 지원함.

[그림 1-10] 분야별 전문 상담 연계 모형



(4) Tư vấn chuyên môn

Tư vấn chuyên môn dựa theo từng lĩnh vực tư vấn, phân loại tư vấn khẩn cấp hay thông thường. Trường hợp cần tư vấn liên quan đến luật pháp gia đình như vợ chồng ly hôn, dưỡng dục con cái... thì liên hệ với các phòng Tô chúc hỗ trợ pháp luật han quốc(대한법률구조공단), phòng tư vấn pháp luật gia đình(가정법률상담소), tư vấn phụ nữ thì có thể liên hệ tư vấn liên quan đến bạo lực phụ nữ.

Liên quan đến văn đỗ cư trú và quốc tịch thì liên hệ với Phòng quản lý xuất nhập cảnh Cheongju(청주출입국관리사무소) để có thể nhận được sự tư vấn và trường hợp cần sự hỗ trợ về phúc lợi xã hội, thì có thể liên hệ với trung tâm hỗ trợ sinh hoạt của người dân các quận, huyện, thành phố(주민생활지원센터), Cơ quan hỗ trợ phúc lợi xã hội theo khu vực(지역사회종합복지관) để được sự giúp đỡ.

Ngoài ra các tư vấn về sức khỏe tinh thần và tư vấn về rượu, thì liên hệ với trung tâm tư vấn rượu Cheongju(청주 알코올 상담센터) v.v... Bệnh viện chuyên về rượu(알코올 전문병원), trung tâm sức khỏe tinh thần quận(시·군 정신보건센터), tư vấn về sinh hoạt tại trường học và việc nhập học cho con cái thì liên hệ với các trường học, Sở giáo dục để nhận được sự hỗ trợ tư vấn

[Hình 1-10] Mô hình liên kết tư vấn chuyên môn theo từng lĩnh vực



상담 사례 연습

- 내담자 인적사항

- 성명 : 응○○(1987년생, 만 20세)
- 국적 : 베트남
- 가족관계 : 남편(30대, 기계기술자), 딸(7개월), 시어머니(60대)와 살고 있음.

1. 상담개요

- 한국에 온 지 1년 4개월. 매월 30만 원의 생활비를 받아 살림하던 내담자는 생활비를 아껴 몇 개월 동안 모은 50만 원을 베트남에서 병으로 고생하시는 아버지에게 송금. 그 사실을 알게 된 남편이 “돈을 빼돌리려고 결혼을 했느냐?”며 심한 추궁을 했음. 그 이후부터 매월 주던 30만 원의 생활비를 오천 원에서 만 원 정도의 돈만 주었고 그 돈으로 생활비를 써야 했으며 송금 사실을 계속 문제 삼아 불화가 계속되었음.
- 2007년 2월 ○일 밤, 남편과 대화 중에 생활비를 조금 더 달라는 내담자를 향해 남편이 갑자기 유리병으로 머리를 수십 차례 내리쳐 머리가 찢어져 피가 온몸에 흘러내리는데도 불구하고 계속하여 긴 우산으로 구타하고 복부를 찔러 대는 폭력을 가했음.
- 생명의 위협을 느낀 내담자가 베트남 친구의 도움으로 병원에서 머리 봉합 치료를 받은 후 남편에게 치료비를 가지고 병원에 오기를 요청했으나 거절당했고 혹시나 하는 마음에 그래도 기다리다 오지 않자 112에 신고하여 1366으로 연계됨.

2. 주요 상담내용

- 평소에도 남편은 내담자에게 “너는 집이 없으니 나하고 이혼을 하면 오갈 데가 없게 된다”며 내담자를 불안하게 했으며 베트남으로 돌아가지 못하도록 여권도 찢어버렸음.
- 내담자 보호와 상담과정에서 상담자가 남편에게 수차례 전화하여 대화 시도와 재결합 의사를 확인하려 했으나 거절당했음.
- 내담자는 아이를 보고 싶어 하였고 다시 참고 잘 살아 보고자 집으로 갔으나 남편은 내담자를 돌려보내고 오히려 협의이혼을 종용함.
- 남편은 오히려 부인이 가출했다며 가출신고를 했고 이미 재판이혼 신청까지 하였음을 나중에 알게 됨.
- 이에 내담자는 법률구조공단을 통해 반소를 하여 얼마간의 위자료와 자녀에 대한 면접교섭권(한 달에 한 번)을 가질 수 있도록 판결을 받았음.
- 현재 혼인을 지속할 수 없는 귀책사유가 본인이 아닌 한국인 배우자에게 있다는 사실을 입증하여 2008년 ○월 ○일까지 체류연장을 하고 귀화신청을 해 놓았음.

TRƯỞNG HỌP TƯ VẤN

- Thông tin cá nhân người nhận tư vấn

- Họ tên : DungOO(sinh năm 1987, tròn 20 tuổi)
- Quốc tịch : Việt Nam
- Quan hệ gia đình : chồng(trên 30 tuổi, kỹ sư máy), con gái(7 tháng tuổi), mẹ chồng(trên 60 tuổi) cùng chung sống.

1. Tóm tắt thông tin tư vấn.

- Đến Hàn Quốc được 1 năm 4 tháng. Mỗi tháng với tiền sinh hoạt là 300,000won cô chắt bóp mày tháng trời được 500,000won gửi về Việt Nam cho người cha đang dần vật vì bệnh tật để cha dưỡng bệnh. Người chồng biết việc này và đã nói lời buộc tội nghiêm trọng là "kết hôn để lấy tiền à?" với cô. Từ sau đó với mức tiền sinh hoạt là 300,000won người chồng chỉ cho cô từ 5,000 đến 10,000 để sinh hoạt và với lý do gửi tiền về Việt Nam trước đó mà trong cuộc sống phát sinh nhiều khó khăn.
- Đầu tháng 2 năm 2007, trong cuộc nói chuyện với chồng về vấn đề đòi tăng tiền sinh hoạt người chồng đã dùng chai thủy tinh đập liên tiếp vào đầu cô đến nỗi máu đã chảy ròng từ đầu xuống ướt đầm người, thế nhưng người chồng vẫn không thôi và tiếp tục gây ra bạo lực bằng cách dùng cán ô dài đánh và đâm vào vùng bụng của cô.
- Cô cảm thấy tính mạng bị đe dọa nên đã nhờ bạn là người Việt Nam giúp đỡ đưa đến bệnh viện khám và khâu vết thương ở đầu, sau đó gọi chồng đến bệnh viện trả tiền viện phí nhưng đã bị người chồng từ chối, biết đâu đó và cô đã đợi nhưng người chồng không đến vì thế đã gọi báo 112 và được nối với 1366.

2. Nội dung tư vấn chính

- Bình thường người chồng làm cho cô hoang mang bằng cách nói với cô rằng "mày không có nhà vì thế mày mà ly dị với tao thì mày sẽ không có chỗ để ra vào" và để cô không thể trốn về Việt Nam được người chồng đã lấy và xé bỏ hộ chiếu của cô.
- Trong quá trình tư vấn bảo vệ người vợ chúng tôi đã nhiều lần gọi điện cho người chồng để nghị đến nói chuyện và kết hợp lại nhưng đã bị từ chối.
- Người vợ nhớ con nên đã quay lai quyết sống cuộc sống hạnh phúc với chồng nhưng ngược lại người chồng đã đuổi vợ đi và đôn thúc việc ly hôn.
- Sau này mới biết người chồng không những đã báo là vợ đã bỏ trốn mà lại còn đom đóm kiện ly hôn.
- Tiếp đó nạn nhân tức người vợ đã thông qua Công đoàn cơ cấu pháp luật(법률 구조공단) để phản tố và nhận được phán quyết với nội dung là nhận được chút ít tiền bồi thường và quyền thăm nuôi con(một tháng một lần).
- Hiện tại với lý do theo luật đã định thì người vợ đã chứng minh được rằng vì không có chồng nên bản thân không thể tiếp diễn cuộc hôn nhân này nên đã được gia hạn thời hạn cư trú đến hết ngày 0 tháng 0 năm 2008 và đã nộp đơn xin nhập quốc tịch.

- 열악한 환경에서 성장한 나이 어린 베트남 여성의 결혼을 통해 한국에 입국한 이후 온갖 어려운 상황을 극복하면서도 잘 살아보겠다는 꿈을 가지고 있었으나 가정폭력에 노출된 내담자를 보면서 안타까웠음.

3. 상담목표

- 언어와 나이, 문화차이에서 느끼는 어려운 점과 함께 남편의 학대와 폭력으로 고통을 받았고 1년도 안 된 자녀와 이별을 해야 하는 엄청난 현실에 직면한 내담자를 도울 수 있는 가능한 방법을 모색하였음.

4. 내담자 지원내용

- 경찰지구대 : 2007년 2월 0일 새벽 4시경 내담자를 「1366」으로 동행, 「1366」 긴급피난처에 입소함.
- 범죄피해자지원센터 : 내담자의 상처치료를 위해 범죄피해자지원센터와의 연계로 센터의 협력병원인 ○○병원에서 치료를 받고 진단서를 발급받음.
- 베트남대사관 : 남편이 내담자가 베트남에 돌아가지 못하도록 여권을 찢었으므로 경찰의 동의서를 받아 서울에 있는 베트남대사관에 휴무인 상담선생님이 내담자를 동행, 여권을 재발급받음.
- 내국인 피해자 쉼터 : 긴급피난처에 오래 머물 수 없어 보호시설에 연계함.
- 대한법률구조공단 : 내담자가 무단가출했다고 이혼소송을 제기한 남편에 대응, 법률구조 공단에 피해자사실확인서와 폭력증거를 제출하고 반소함. 내담자 진술내용의 번역은 타 지방 이주여성쉼터의 상담원에게 의뢰하였음.
- 법원 : 법원에 탄원서를 제출하였고 혼인을 지속할 수 없는 귀책사유가 본인이 아닌 남편에게 있다는 사실이 입증되어 승소함.
- 출입국관리사무소 : 「1366」이 혼인관계가 단절된 외국인이 귀화 신청을 할 때 귀책사유에 관한 입증을 할 수 있도록 법무부가 선정한 「공인된 여성관련 단체」 이므로 혼인관계사실확인서를 제출하고 체류연장과 귀화신청을 해 놓았음.
- 가정폭력 쉼터 : 약 2개월간 심신의 안정을 취하게 하고 경제활동을 원하는 내담자를 위해 경제적으로 자립할 수 있도록 취업을 도와 현재 열심히 생활하고 있음⁹⁾.

9) 여성긴급전화 전국 1366 운영보고서상담사례 중. 여성긴급전화 전국 1366 협의회, 2008.

- Là người phụ nữ Việt Nam lớn lên trong hoàn cảnh nghèo khó thông qua kết hôn quốc tế nhập cảnh vào Hàn Quốc với muôn ngàn tình huống khó khăn thế nhưng cô cố gắng vượt qua vất mang giặc mơ thử sống một cuộc sống tốt, chúng kiến cô bị vướng vào bạo lực gia đình mà thật tiếc thương.

3. Mục đích tư vấn

- Cảm nhận điểm khó khăn ở ngôn ngữ và tuổi tác, sự khác biệt về văn hóa và nhận từ người chồng sự hành hạ và bạo lực cùng với sự đau đớn khi phải ly biệt với đứa con thơ chưa đầy năm là một hiện thực quá lớn mà người vợ phải trải qua, vì thế điều mà chúng ta phải làm là tìm những phương pháp có khả năng để giúp đỡ cô.

4. Nội dung hỗ trợ

- Đồn cảnh sát : Khoảng 4h sáng ngày ○ tháng 2 năm 2007 đã cùng người bị nạn(người vợ) đến 『1366』, giúp tạm lánh tại TT lánh nạn khẩn cấp.
- TT hỗ trợ nạn nhân của tội phạm(범죄피해자지원센터) : Vì phải điều trị vết thương cho nạn nhân, nhận sự giới thiệu của TT hỗ trợ nạn nhân của tội phạm, nạn nhân đã được điều trị và nhận giấy chứng nhận điều trị tại bệnh viện ○ ○.
- Đại sứ quán Việt Nam : Với lý do người chồng đã xé hộ chiếu để người vợ không thể về Việt Nam, chúng tôi đã nhận Giấy đồng ý của cảnh sát và nhân viên tư vấn cùng đồng hành với cô đến Đại sứ quán Việt Nam xin cấp lại hộ chiếu.
- TT nạn nhân trong nước tạm trú(내국인 피해자 쉼터) : Không thể ở lâu tại TT lánh nạn khẩn cấp nên đã nhận sự giới thiệu của nơi bảo hộ.
- Công đoàn cơ cấu pháp luật Đại Hàn(대한법률구조공단) : Phản ứng với nội dung đơn kiện của chồng nạn nhân là bỏ đi không lý do, tại Công đoàn cơ cấu pháp luật đã nộp Giấy chứng nhận là nạn nhân và Chúng có bạo lực để phản tố. Nội dung đơn khởi tố của nạn nhân do nhân viên tư vấn TT phụ nữ tạm trú địa phương nhờ dịch thuật.
- Tòa án : Chứng minh được rằng theo lý do luật định, người vợ không thể duy trì cuộc hôn nhân là do lỗi của người chồng bằng cách gửi thư yêu sách tại tòa án và đã thắng kiện.
- Cục xuất nhập cảnh : Tại 『1366』, vì người nước ngoài có quan hệ hôn nhân gián đoạn xin nhập quốc tịch theo như luật định liên quan, Bộ tư pháp đã lựa chọn 「공인된 여성관련 단체」 giúp chứng minh Sự thật quan hệ hôn nhân và được gia hạn thời hạn định cư cũng như được phép nộp đơn xin nhập quốc tịch.
- TT tạm trú bạo lực gia đình : Trong vòng khoảng 2 tháng ôn định tinh thần nạn nhân muốn hoạt động kinh tế TT sẽ giúp nạn nhân có thể độc lập kinh tế bằng cách tạo việc làm và hiện giờ sinh hoạt rất chăm chỉ.⁹⁾

9) Theo năm 2008, Báo cáo trưởng hợp tư vấn do 1366 Điện thoại cẩn cấp dành cho phụ nữ trên toàn quốc, Hiệp hội 1366 Điện thoại cẩn cấp dành cho phụ nữ trên toàn quốc.

>>> 여성긴급전화 1366 충북센터 사례

: 남편에 의한 가정폭력 사건, 경찰지구대를 통해 1366긴급피난처로 연계된 사례

- 내담자 인적사항

- 성명 : 24세, 모 ○○(국적 - 중국)
- 동거 가족 : 시부모, 남편, 자녀1(아들, 21개월)
- 남편 : 37세, 회사원
 - 문제 유형 : 가정폭력
 - 상담개시일 : 2010. 8. ○
 - 상담종료일 : 2010. 10. ○

1. 상담개요

- 경찰지구대에서 남편의 폭력이라 보호가 필요하다고 전화를 함.
- 경찰지구대에서 내담자와 함께 1366 긴급피난처를 방문하여 긴급피난처 입소.
- 내담자가 병원진료가 필요하다고 판단하여 현장상담원이 청주의료원 동행함.
- 병원진료 후 1366 긴급피난처로 옴.
- 내담자 면접상담 함.
- 집으로 귀가시킴.
- 다문화가족지원센터에 내담자를 의뢰함.
- 내담자 취업을 위해 인력개발센터 방문함.
- 남편과 상담함.

2. 주요상담내용

- 한국에 온 지 3년이 되었는데, 남편은 성실한 사람이고, 그동안 잘해 주었다고 함. 부모님도 친절하여 생활을 잘하려고 했으나, 고향에 대한 그리움과 부모님 생각으로 자주 술을 마시게 되었으며, 집에 있으면 너무 답답하고 힘들어서 가끔 집을 나오면 며칠씩 들어가지 않았다고 함.
- 2010년 8월 0일 내담자는 중국 친구들과 술을 마시고 집에 늦게 들어갔는데, 남편은 화를 내면서 폭력을 행사했다고 함. 남편이 뺨을 때리고, 가슴을 세게 밀쳐서 넘어지면서 머리를 바닥에 부딪쳐 머리에서 피가 났다고 함. 남편이 처음 행사한 폭력에 너무 놀라, 중국에서 온 아는 언니에게 전화해서 자구대로 가게 되었다고 함.
- 내담자가 요즘 더 힘든 것은 한 달 전 친정아버지의 사망으로 홀로 계신 친정어머니께 용돈으로 부쳐주라고 남편이 돈을 주었으나, 내담자는 일부를 술값으로 쓰고, 돈을 부쳐 주지 않아서 남편과 갈등을 빚어졌다고 함. 이를 알게 된 시어머니도 싸늘한 시선을 보여 이주여성으로 사는 외로움을 느꼈다고 함. 내담자는 친정아버지가 돌아가시기 전에 내담자 아들의 얼굴을 보여 드리지 못해 죄송해하고 있고, 시댁식구들에게 원망이 생겼다고 함. 내담자는 밖에 나가 돈을 벌고 싶고, 남편이 폭력을 하지 않게 얘기를 해 주었으면 좋겠다고 함. 내담자는 집으로 혼자 가는 것이 두렵다고 해서 현장상담원이 내담자와 함께 귀가에 동행하면서 남편과 시

부모님을 만나서 상담함. 남편과의 상담에서는 아내가 술을 자주 마시고, 집을 나가면 2~3일 씩 귀가를 하지 않는 일이 잦아서 걱정함. 아내와 결혼 3년 동안 2회 중국에 있는 친정을 다녀오게 했을 정도로 온 힘을 다했는데 아내는 왜 적응을 못 하는지 이해를 못 하겠다고 함.

3. 상담목표

- 내담자 머리에서 피가 나고, 가슴과 머리에 통증을 호소하여 병원 진료를 받도록 함.
- 내담자의 이주적응의 어려움에 대해서 충분히 공감 후 내담자의 원함을 파악.
- 내담자의 가정환경을 파악 및 남편 상담을 통해 내담자가 가정에 적응할 수 있도록 모색.
- 문화적 차이 이해와 이주적응을 위한 방법과 구직을 할 수 있도록 지원함.

4. 내담자 지원내용

- 경찰지구대에서 여성긴급전화 1366 긴급피난처 동행
남편의 폭력에 의한 이주여성이 지구대에 있는데 긴급피난처에 입소가 가능한지 지구대 경찰이 전화해서 상담원이 1366긴급피난처에 입소가 가능함을 얘기함.
- 청주의료원 동행
남편의 폭력으로 머리에 피가 나 있고, 가슴과 머리에 통증을 호소하여 1366연계기관인 청주의료원에 현장상담원이 동행하여 진료를 받게 함.
- 긴급피난처 제공
병원 치료 후 긴급피난처에 이를 입소함.
- 직접상담
내담자 상담을 통함이 무엇인지 파악하고, 지원방안을 모색함.
- 집으로 귀가 동행 및 남편과 상담
집으로 귀가를 원해 현장상담원이 동행했으며, 남편과 시부모님을 만나 상담을 함. 남편은 다시는 폭력을 행사하지 않기로 했고, 시부모님은 며느리의 어려운 점에 대해서 이해를 돋도록 상담 후, 내담자의 일상생활에 대해서도 점검을 함.
- 다문화가족지원센터 연계
내담자가 한국에 적응하기 위해 다문화가족지원센터에서 프로그램 참여와 생활관리사를 통하여 이주적응을 돋도록 함.
- 구직을 위한 인력개발센터 연계
술을 줄이고 어느 정도 일상생활 적응이 되면 내담자를 인력개발센터에 등록하여 취업할 수 있도록 돋기로 함.

5. 종결 및 평가

- 내담자는 남편과 가족들의 배려가 있었음에도 한국에 적응하는 데 많은 어려움을 가지고 있어, 우선 내담자의 생활을 파악하고, 이주적응을 할 수 있도록 하는데 상담 목표를 둠.
- 현장상담제도가 있어서 내담자를 위한 적극적인 연계 서비스 제공 및 남편과 시어머님을 상담할 수 있어서 내담자를 좀 더 이해할 수 있도록 도울 수 있었음. 내담자가 아직은 술에 의존하고, 집을 나가기도 하나, 다문화가족지원센터 프로그램 참여와 가족들의 따뜻한 배려가 함께할 때 가정에 적응하고, 구직할 수 있도록 지속적인 도움이 필요.

참고문헌

- 강기정(2010), 「다문화가족지원센터 상담체계 활성화를 위한 운영매뉴얼 개발연구보고서」, 여성가족부·전국다문화가족사업지원단
- 김영희(2009), 「신짜오베트남 태권밟쥐와 베트콩쥐」, 전국다문화가족사업지원단, 한솔수복
- 남복현(2010), 「다문화가족의 이해」, 장서원
- 보건복지부(2010), 「다문화가족실태조사」
- 보건복지부(2008), 「다문화가족상담가이드북」
- 보건복지부, 행정안전부, 문화체육관광부(2010), 「한국생활가이드북」
- 서해경 외(2009), 「센베노 몽골 '으라차차 바야르'」, 전국다문화가족사업지원단, 한솔수복
- 손요 외(2009), 「니하오 중국 쿵후 소년 장비」, 전국다문화가족사업지원단, 한솔수복
- 여성가족부(2010), 「다문화가족의 가정폭력실태조사」
- 여성가족부(2011), 「2011 여성·아동권익증진사업 운영 지침」
- 장명선(2010), 「다문화가족 관련 법제에 관한 소고」, 국제문제연구
- 통계청(2011), 「통계청 혼인·이혼 통계」 보도자료
- 한국염(2008), 「아시아 여성들의 삶에 대한 이해와 말걸기」, 한국이주여성인권센터
- 한국외국어대학교(2005), 「세계의 혼인문화」, 외국학종합연구센터

부 록

- 다문화가족지원센터
- 여성폭력관련 상담기관
- 아동·청소년 상담기관
- 복지기관(사회복지관)
- 의료기관
- 법률상담기관
- 주한외국공관
- 취업 및 교육기관
- 체류 관련 기관
- 체류관련 서류 목록
- 가정폭력 가정보호사건 처리과정
- 법령
- 다문화가족 상담관련 인터넷 사이트



I. 다문화가족지원센터

시설명	주 소	전화번호
청주시다문화가족지원센터	청주시 상당구 무심동로 336번길 105	223-5253
충주시다문화가족지원센터	충주시 동수4길 42	856-2253
제천시다문화가족지원센터	제천시 용두천로22길 3	643-0050
청원군다문화가족지원센터	청원군 남일면 단재로 480	293-8887
보은군다문화가족지원센터	보은군 삼산리 3구 143-65 3층	544-5422
옥천군다문화가족지원센터	옥천군 옥천읍 동부로 15	733-1915
영동군다문화가족지원센터	영동군 영동읍 성안길 8	745-8489
증평군다문화가족지원센터	증평군 증평읍 문화로 75 구보건소 별관	835-3572
진천군다문화가족지원센터	진천군 진천읍 중앙북 1길 11-10	537-5431
괴산군다문화가족지원센터	괴산군 괴산읍 읍내로6길 19-8 여성회관 1층	832-1078
음성군다문화가족지원센터	음성군 음성읍 음성천서길 103 여성회관 2층	873-8731
단양군다문화가족지원센터	단양군 단양읍 별곡12길 5	421-6200

자료 : 여성가족부 「2011년 다문화가족지원사업안내」, 보건복지부 「다문화가족상담 가이드북」.

2. 여성폭력관련 상담기관

시설명	주 소	전화번호
여성긴급전화 충북1366	청주시 상당구 지북동 355-17 2층	285-1366
온유가정폭력상담소	청주시 흥덕구 서원서로 29	275-1366
청주가정법률상담소 부설 가정폭력상담소	청주시 상당구 북문로2가 116-146	257-0088
청주여성의전화 부설 충북가정폭력피해상담소	청주시 상당구 상당로158번길 5	252-0966
청주여성의전화 부설 성폭력상담소	청주시 상당구 영운로 150-1	252-0966
여성장애인연합부설 청주여성장애인성폭력상담소	청주시 상당구 대성로 68-2	224-9414
청주YWCA 여성종합상담소	청주시 흥덕구 1순환로536번길 4	268-3007
인구보건복지협회충북지회부설 성폭력상담소	청주시 흥덕구 내수동로 20	270-5940
청주사랑가정폭력상담소	청주시 흥덕구 풍산로 120	295-4948
청주가정법률상담소부설 충북여성인권상담소	청주시 상당구 상당로158번길 5	257-0088
여성학교폭력피해자 ONE-STOP지원센터	청주시 흥덕구 흥덕로 48	272-7117
청주알코올상담센터	청주시 흥덕구 흥덕로 48	272-0067
외국인노동자인권복지회	청주시 흥덕구 1순환로 641 2층	215-6252
충청해바라기아동센터	충주시 봉현로 222	857-1375
가족행복상담연구소	충주시 주덕읍 산양3길 23 주덕침례교회	846-1366
충주가정폭력상담소	충주시 칠금15길 5	851-1366
충주YMCA 가정폭력상담소	충주시 충인6길 27	846-1388
충주성폭력상담소	충주시 관아1길 21	845-1366
충주돌봄성폭력상담소	충주시 연수로 20	855-1366
무지개성폭력상담소	충주시 용산로 31 씨티상가 4층	852-9005
제천가정폭력상담소	제천시 용두천로19길 1	643-1365
제천성폭력상담소	제천시 내제로5길 12	652-0049
한국가정폭력상담소재천지부 제천가정법률상담소	제천시 의림대로6길 32	644-5690
청원가정폭력상담소	청원군 내수읍 내수로 737	214-7511
청원성폭력상담소	청원군 내수읍 내수로 737	214-5938
보은가정폭력관련상담소	보은군 보은읍 삼산로4길 11-2	544-1144
옥천가정폭력상담소	옥천군 옥천읍 삼양로5길 19	732-1803
영동가정폭력상담소	영동군 영동읍 계산로2길 22	745-8482
진천가정폭력상담소	진천군 진천읍 문화6안길 7	536-1366
음성가정폭력상담소	음성군 음성읍 시장로 54 중앙빌딩	872-1360

자료 : 「다문화가족상담 가이드북」, 보건복지부, 2008.

3. 아동·청소년 상담기관

시 설 명	주 소	전화번호
청주아동가족상담소	청주시 흥덕구 구룡산로 362-1	292-5660
충북아동가족상담연구소	청주시 흥덕구 예체로 137	275-8700
아동학대상담센터	청주시 상당구 울봉로 202번길 66-1	217-9973
굿네이버스 충북아동보호전문기관	청주시 상당구 울봉로 202번길 66-1	217-9972
굿네이버스 충북지역아동청소년권리센터	청주시 상당구 울봉로 202번길 66-1	216-1391
충청북도청소년종합지원센터	청주시 상당구 대성로 103 제3별관	220-6826
청소년폭력예방재단 충북지부	청주시 상당구 중고개로 337번길 23 503호	224-1666
김스청소년가족상담센터	청주시 흥덕구 산남동 846	283-9776
충청북도청소년성문화센터	청주시 상당구 수암로 20번길 4-8	258-8001
충북아동가족상담센터	충주시 새말2길 9-2	070-7781-7755
충청해바라기아동센터	충주시 봉현로 222	857-1375
충주시청소년상담실	충주시 중원대로 3324	842-2007
청소년보호전화	충주시 중원대로 3324	855-1389
충주호암청소년성문화센터	충주시 중원대로 3324	856-7816
충북북부아동보호전문기관	제천시 용두천로 333	643-0943
청원교육지원청 WEE센터	청원군 오창읍 유리 324	213-6288
충북남부아동보호전문기관	옥천군 옥천읍 문정1길 19	731-3685
옥천군청소년상담센터	옥천군 옥천읍 동부로 39	731-1388
옥천교육지원청 WEE센터	옥천군 옥천읍 삼양로 75	731-5062
진천교육지원청 WEE센터	진천군 진천읍 상산로 48	530-5364
음성교육지원청 WEE센터	음성군 원남면 하초로 35-4	872-3351

자료 : 「2011 여성·아동권익증진사업 운영지침」, 여성가족부, 2011.

4. 복지기관(사회복지관)

시 설 명	주 소	전화번호
충북사회복지관협회	청주시 흥덕구 구룡산로 290	288-1428
북부종합사회복지관	청주시 상당구 충청대로 107번길 16-1	216-4004
산남종합사회복지관	청주시 흥덕구 구룡산로 290	288-1428
서부종합사회복지관	청주시 흥덕구 가로수로 1370번길 16	236-3600
용암종합사회복지관	청주시 상당구 원봉로 52	293-9191
청주사회복지관	청주시 상당구 영운북로 13-1	250-4493
청주종합사회복지관	청주시 흥덕구 1순환로 390	266-4761
충주종합사회복지관	충주시 예성로 360	855-3000
열림재단충주종합사회복지관	충주시 용산로 32-1	855-1376
제천가톨릭복지관	제천시 의림동 32-1	643-2871
제천종합사회복지관	제천시 용두대로 23길 14	644-2983
삼보사회복지관	증평군 증평읍 창신로 86	836-6040
증평종합사회복지관	증평군 증평읍 송티로 76-23	838-2875
생거진천종합사회복지관	진천군 진천읍 중앙북 1길 11-10	539-3238

자료 : 충청북도사회복지협의회 복지시설 검색 DB(<http://cwin.or.kr/>).

5. 의료기관

시설명	주 소	전화번호
청주의료원	청주시 흥덕구 흥덕로 48	279-0114
충주의료원	충주시 사직산 21길 32	841-0114
청주병원	청주시 상당구 상당로 163	220-1234
청주성모병원	청주시 상당구 주성로 173-19	219-8000
청주현대병원	청주시 흥덕구 비하로 65	237-2114
충북대학교병원	청주시 흥덕구 개신동 62	269-6114
한국병원	청주시 상당구 단재로 104	222-7000
제천정신병원	제천시 북부로 13길 94	640-6100
충북병원	청원군 현도면 우록길 78-133	260-8200
효성병원	청주시 상당구 쇠내로 16	221-5000
음성소망병원	음성군 생극면 관성리 25	878-4111
청주알코올상담센터	청주시 흥덕구 흥덕로 48	272-0067
예사랑병원(알코올중독전문)	청주시 상당구 목련로 64	1566-1308
충주시정신보건센터	충주시 국원대로 78	855-4006
제천시정신보건센터	제천시 의림대로 242	646-3074
청원군정신보건센터	청주시 상당구 율봉로 167번길 72	212-1557
진천군정신보건센터	진천군 진천읍 중앙북 1길 11-10	539-4038
음성군정신보건센터	음성군 음성읍 읍내리 566-9 성림빌딩	872-1883
청주시상당구보건소	청주시 상당구 대성로 172번길 21	255-7441
청주시흥덕구보건소	청주시 흥덕구 사직대로 227	200-4110
제천시보건소	제천시 의림대로 33길 40	646-2720
청원군보건소	청원군 남일면 단재로 480	294-5753
진천군보건소	진천군 진천읍 벽암리 570	539-4001
음성군보건소	음성군 음성읍 중앙로 49	872-2136
충주시보건소	충주시 금능동 700	850-3415
괴산군보건소	괴산군 괴산읍 동진천길 43	832-4000
옥천군보건소	옥천군 옥천읍 삼양로8길 10	730-2103
영동군보건소	영동군 영동읍 반곡동길 7	740-5582
단양군보건소	단양군 단양읍 별곡1로 17	422-2974
증평군보건소	증평군 증평읍 보건복지로 64-1	835-4220
보은군보건소	보은군 보은읍 보청대로 1907	543-2825

6. 법률상담기관

시설명	주 소	전화번호
대한법률구조공단 청주지부	청주시 흥덕구 산남로 70번길 51	299-4676
대한법률구조공단 충주출장소	충주시 충인1길 16	854-0402
대한법률구조공단 제천출장소	제천시 칠성로 69	646-5011
대한법률구조공단 영동출장소	영동군 영동읍 영동황간로 77	744-9600
대한법률구조공단 진천지소	진천군 진천읍 상산로 13	532-5132
대한법률구조공단 음성지소	음성군 음성읍 중앙로 89	872-2132
대한법률구조공단 괴산지소	괴산군 괴산읍 읍내로13길 50	833-2132
대한변호사협회 충북지방변호사회	청주시 흥덕구 산남로 62번길 51	284-9683
한국가정폭력상담소청주지부 청주가정법률상담소	청주시 상당구 상당로 158번길 5	257-0088
한국가정폭력상담소제천지부 제천가정법률상담소	제천시 의림대로 6길 32	644-5690

자료 : 여성가족부 「2011 여성아동권익증진사업 운영지침」.

7. 주한외국공관

시설명	주 소	전화번호
중국	서울 종로구 자하문로 70	02-738-1038~40
일본	서울 종로구 올곡로2길 22	02-2170-5200
카자흐스탄	서울 용산구 독서당로 24길 24	02-391-8906
몽골	서울 용산구 독서당로 95	02-794-1951
필리핀	서울 용산구 회나무로 42길 12	02-796-7387~8
러시아	서울 중구 서소문로 11길 43	02-318-2116
태국	서울 용산구 대사관로 42	02-795-3098
우즈베키스탄	서울 서초구 서초2동 1346-1 외교센터 701	02-574-6554
베트남	서울 종로구 삼청동 28-58	02-739-2065
IOM	서울 강남구 역삼동 837-11 유니온센터 910호	02-6254-7647/9

8. 취업 및 교육기관

시 설 명	주 소	전화번호
청주YWCA여성인력개발센터	청주시 상당구 영운로 160-1	258-0624
청주고용지원센터	청주시 흥덕구 1순환로 642	230-6700
청주시일자리종합지원센터	청주시 상당구 상당로 190번길 31	221-9191
충북이주여성인권센터	청주시 상당구 무심동로 336번길 105	223-5253
청주시평생학습관	청주시 흥덕구 월명로 13번길 52	200-4576
청주YMCA 한국어학당	청주시 상당구 사직대로 350번길 99	253-6104
충북대학교 국제교류원	청주시 흥덕구 내수동로 52	261-3214
충북대학교 국어생활연구소	청주시 흥덕구 성봉로 410 충북대인문대학418-1	276-9909
충주여성문화회관	충주시 팽고리산길 45	850-3931
제천여성새로일하기센터	제천시 승의로 48	1544-1199
제천외국인한글학교	제천시 용두천로22길 3	643-5353
충북여성새로일하기지원본부	청원군 오창읍 각리1길 7	217-9195
보은군여성회관	보은군 보은읍 이평리 176	543-7017
옥천한국어학당	옥천군 옥천읍 동부로 15	733-1915
옥천군여성회관	옥천군 옥천읍 동부로 15	732-1366
영동군여성회관	영동군 영동읍 성안길 8	740-3888
진천군여성회관	진천군 진천읍 상산로 42	534-3133
괴산군여성회관	괴산군 괴산읍 읍내로6길 19-8	830-3365
음성군여성회관	음성군 음성읍 음성천서길 103	873-2737
단양군여성발전센터	단양군 단양읍 중앙1로 10	420-3114
마포여성발전센터	단양군 마포읍 평동리 363-3	420-3045
증평군여성회관	증평군 증평읍 문화로 72	835-3874

9. 체류관련 기관

시 설 명	주 소	전화번호
청주출입국관리사무소	청주시 흥덕구 비하로 12번길 52	236-4901
청주외국인보호소	청주시 흥덕구 산미로 102	290-7512
충북외국인이주노동자지원센터	진천군 진천읍 중앙북 1길 3	534-6010

자료 : 보건복지부 「다문화가족상담 가이드북」.

10. 체류관련 서류 목록

1. 외국인 등록

- ① 신청서(출입국관리사무소)
- ② 여권 및 천연색 사진($3.5 \times 4.5\text{cm}$) 1매
- ③ 가족관계증명서(결혼이민자 이름이 나와 있어야 함) 및 주민등록등본
- ④ 수수료 1만원(정부수입인지)
- ⑤ 대리인 신청시 위임장, 위임자 신분증 사본, 피위임자 재직증명서

2. 체류기간 연장

- ① 신청서(출입국관리사무소)
- ② 여권 및 외국인등록증
- ③ 배우자 가족관계증명서(결혼이민자 이름이 나와 있어야 함)
- ④ 배우자 주민등록등본 또는 거소신고증
- ⑤ 배우자 신원보증서(공증은 필요 없음)
- ⑥ 수수료 3만원(정부수입인지)

3. 간이귀화(혼인동거자:결혼)

- ① 귀화허가신청서(출입국관리사무소) 및 천연색 사진($4 \times 5\text{cm}$) 1매
- ② 결혼이민자 여권 사본 1부
- ③ 귀화진술서 및 신원진술서
- ④ 배우자 가족관계증명서(결혼이민자 이름이 나와 있어야 함) 및 주민등록등본, 혼인관계증명서
- ⑤ 재정관련 서류(다음 4가지 중 1)
 - 본인 또는 생계를 같이하는 가족명의의 3,000만 원 이상의 은행잔고증명
 - 3,000만 원 이상에 해당하는 전세계약서 또는 부동산등기부등본
 - 재직증명서(사업주의 사업자등록증 사본 첨부)
 - 취업예정사실증명서(재정보증은 불가함)
- ⑥ 귀화신청자의 부모, 배우자, 자녀, 혼인 또는 미혼, 입양 등의 신분사항에 관한 소명자료 각 1부(중국의 경우 호구부 제출: 호구부에 부모 등 관계가 없을 경우 친족관계증명서)
- ⑦ 가족관계통보서(대법원에 통보할 자필 통보서)
- ⑧ 수수료 10만원(정부수입인지)

4. 국적취득 신청

- ① 국적취득신고서
- ② 외국인임을 증명하는 서류
 - 자녀여권 사본, 시민권증서, 중국 호구부 등
 - 출생증명서 사본
 - ※ 자녀 출생증명서
 - 출생지가 한국일 경우 외국인인 父 또는 母의 여권사본
 - 출생증명서가 없을 경우 동사무소에 인지신고시 제출한 출생증명서 복사본 또는 인지자와 피인지자 간에 유전자 감식하고 그 관계가 나타나는 감정서를 제출
 - 대한민국 부 또는 모에 의하여 인지된 사실을 증명하는 서류(출생할 당시에 그 부 또는 모가 대한민국 국민이었음을 증명) : 가족관계증명서, 기본증명서, 혼인관계증명서
 - ③ 주민등록등본
 - ④ 신청인(인지자가 직접 출석하여 신청하여야 함)의 신분증 사본
 - ⑤ 인지한 부 또는 모의 명의로 작성된 인지경위서
 - ⑥ 가족관계통보서(대법원에 통보할 자필 통보서)

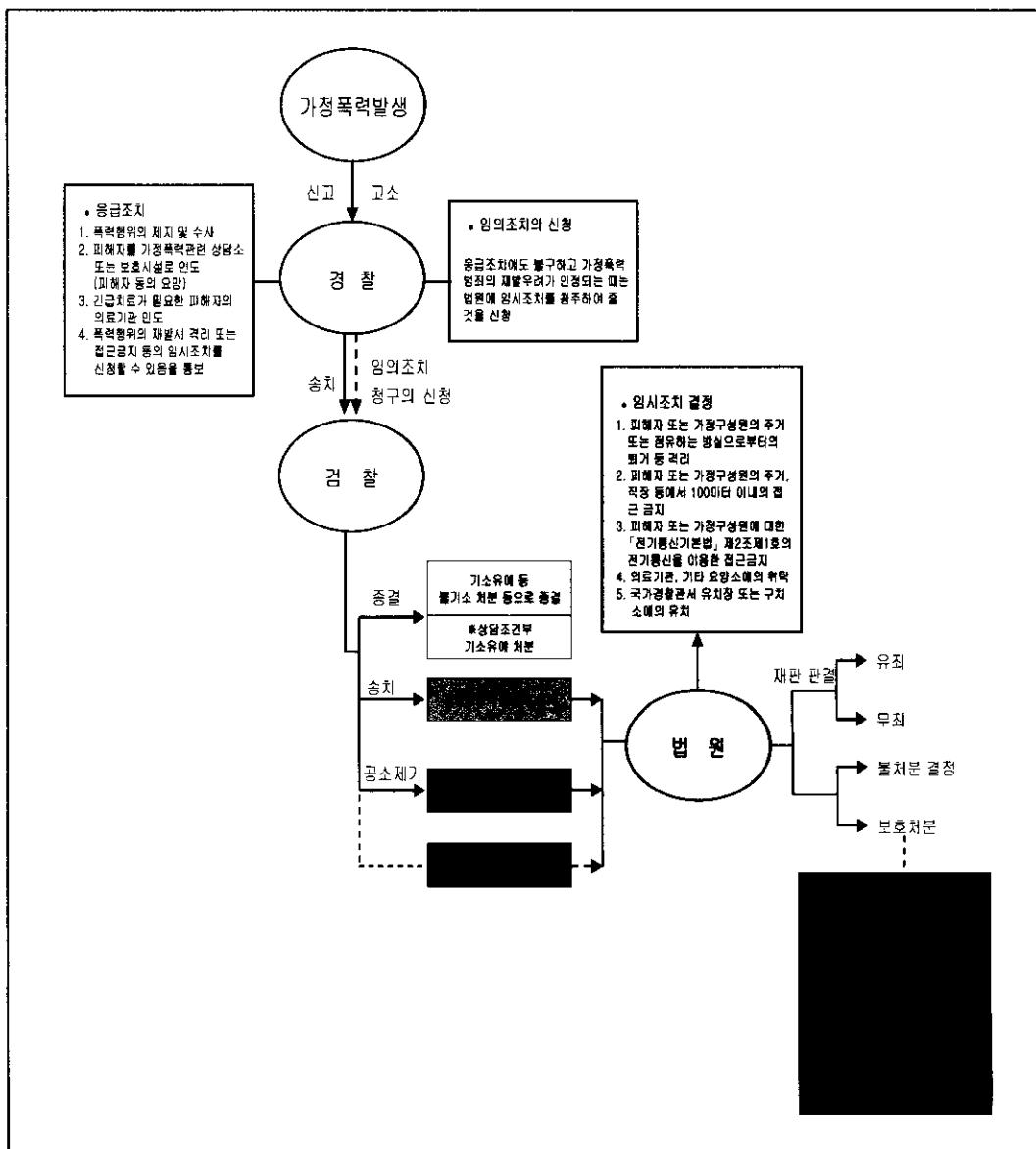
5. 국적관련 증명서

- ① 신분증
- ② 15세미만의 경우 부모가 신청 시 추가
 - 가족관계증명서 등 가족관계입증 서류
 - 자녀 여권사본
- ③ 만15세부터 20세미만의 경우 부모가 신청시 추가
 - 자녀로부터 위임장
 - 가족관계증명서 등 가족관계입증 서류
 - 자녀 여권사본

6. 영주자격 신청

- ① 체류자격부여허가신청서
- ② 결혼이민자 여권, 외국인등록증
- ③ 배우자 가족관계증명서(결혼이민자 이름이 나와 있어야 함) 및 주민등록등본
- ④ 재산 관련 서류(다음 3가지 중 1)
 - 결혼이민자 또는 배우자 재직증명서 또는 취업예정 사실증명서
 - 결혼이민자 또는 동거 가족 이름으로 된 3,000만 원 이상의 예금 잔고 증명
 - 부동산등기부등본, 정세계약서 사본
- ⑤ 배우자 신원보증서(공증 필요 없음)
- ⑥ 수수료 5만원

11. 가정폭력 가정보호사건 처리과정



12. 법령(다문화가족지원법)

다문화가족지원법

법률 제10534호 일부개정 2011. 04. 04.

제1조 (목적)

이 법은 다문화가족 구성원이 안정적인 가족생활을 영위할 수 있도록 함으로써 이들의 삶의 질 향상과 사회통합에 이바지함을 목적으로 한다.

제2조 (정의)

이 법에서 사용하는 용어의 뜻은 다음과 같다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

1. "다문화가족"이란 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 가족을 말한다.

가. 「재한외국인 처우 기본법」 제2조제3호의 결혼이민자와 「국적법」 제2조부터 제4조까지의 규정에 따라 대한민국 국적을 취득한 자로 이루어진 가족

나. 「국적법」 제3조 및 제4조에 따라 대한민국 국적을 취득한 자와 같은 법 제2조부터 제4조까지의 규정에 따라 대한민국 국적을 취득한 자로 이루어진 가족

2. "결혼이민자등"이란 다문화가족의 구성원으로서 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 자를 말한다.

가. 「재한외국인 처우 기본법」 제2조제3호의 결혼이민자

나. 「국적법」 제4조에 따라 귀화허기를 받은 자

제3조 (국가와 지방자치단체의 책무)

① 국가와 지방자치단체는 다문화가족 구성원이 안정적인 가족생활을 영위할 수 있도록 필요한 제도와 여건을 조성하고 이를 위한 시책을 수립·시행하여야 한다.

② 국가와 지방자치단체는 이 법에 따른 시책 중 외국인정책 관련 사항에 대하여는 「재한외국인 처우 기본법」 제5조부터 제9조까지의 규정에 따른다.

제3조의2 (다문화가족 지원을 위한 기본계획의 수립)

① 여성가족부장관은 다문화가족 지원을 위하여 5년마다 다문화가족정책에 관한 기본계획(이하 "기본계획"이라 한다)을 수립하여야 한다.

② 기본계획에는 다음 각 호의 사항을 포함하여야 한다.

1. 다문화가족 지원 정책의 기본 방향

2. 다문화가족 지원을 위한 분야별 발전시책과 평가에 관한 사항

3. 다문화가족 지원을 위한 제도 개선에 관한 사항

4. 다문화가족 지원을 위한 재원 확보 및 배분에 관한 사항

5. 그 밖에 다문화가족 지원을 위하여 필요한 사항

③ 여성가족부장관은 기본계획을 수립할 때에는 미리 관계 중앙행정기관의 장과 협의하여야 한다.

④ 기본계획은 제3조의4에 따른 다문화가족정책위원회의 심의를 거쳐 확정한다. 이 경우 여성가족부장관은 확정된 기본계획을 관계 중앙행정기관의 장과 특별시장·광역시장·도지사·특별자치도지사(이하 "시·도지사"라 한다)에게 알려야 한다.

⑤ 여성가족부장관은 기본계획을 수립하기 위하여 필요하다고 인정하는 경우 관계 기관의 장에게 기본계획의 수립에 필요한 자료의 제출을 요구할 수 있다.

⑥ 제5항에 따라 자료의 제출을 요구받은 관계 기관의 장은 정당한 사유가 없으면 이에 따라야 한다.

[본조신설 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

제3조의3 (연도별 시행계획의 수립 · 시행)

① 여성가족부장관, 관계 중앙행정기관의 장과 시 · 도지사는 매년 기본계획에 따라 다문화가족정책에 관한 시행계획(이하 "시행계획"이라 한다)을 수립 · 시행하여야 한다.

② 관계 중앙행정기관의 장과 시 · 도지사는 전년도의 시행계획에 따른 추진실적 및 다음 연도의 시행계획을 대통령령으로 정하는 바에 따라 매년 여성가족부장관에게 제출하여야 한다.

③ 시행계획의 수립 · 시행 및 추진실적의 평가 등에 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

[본조신설 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

제3조의4 (다문화가족정책위원회의 설치)

① 다문화가족의 삶의 질 향상과 사회통합에 관한 중요 사항을 심의 · 조정하기 위하여 국무총리 소속으로 다문화가족정책위원회(이하 "정책위원회"라 한다)를 둔다.

② 정책위원회는 다음 각 호의 사항을 심의 · 조정한다.

1. 제3조의2에 따른 다문화가족정책에 관한 기본계획의 수립 및 추진에 관한 사항

2. 제3조의3에 따른 다문화가족정책의 시행계획의 수립, 추진실적 점검 및 평가에 관한 사항

3. 다문화가족과 관련된 각종 조사, 연구 및 정책의 분석 · 평가에 관한 사항

4. 각종 다문화가족 지원 관련 사업의 조정 및 협력에 관한 사항

5. 다문화가족정책과 관련된 국가 간 협력에 관한 사항

6. 그 밖에 다문화가족의 사회통합에 관한 중요 사항으로 위원장이 필요하다고 인정하는 사항

③ 정책위원회는 위원장 1명을 포함한 20명 이내의 위원으로 구성하고, 위원장은 국무총리가 되며, 위원은 다음 각 호의 사람이 된다.

1. 대통령령으로 정하는 중앙행정기관의 장

2. 다문화가족정책에 관하여 학식과 경험이 풍부한 사람 중에서 위원장이 위촉하는 사람

④ 정책위원회에서 심의 · 조정할 사항을 미리 검토하고 대통령령에 따라 위임된 사항을 다루기 위하여 정책위원회에 실무위원회를 둔다.

⑤ 그 밖에 정책위원회 및 실무위원회의 구성 및 운영 등에 필요한 사항은 대통령령으로 정한다.

[본조신설 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

제4조 (실태조사 등)

① 여성가족부장관은 다문화가족의 현황 및 실태를 파악하고 다문화가족 지원을 위한 정책수립에 활용하기 위하여 3년마다 다문화가족에 대한 실태조사를 실시하고 그 결과를 공표하여야 한다. [개정 2010.1.18 제9932호(정부조직법)] [[시행일 2010.3.19]]

② 여성가족부장관은 제1항에 따른 실태조사를 위하여 관계 공공기관 또는 관련 법인 · 단체에 대하여 필요한 자료의 제출 등 협조를 요청할 수 있다. 이 경우 자료의 제출 등 협조를 요청받은 관계 공공기관 또는 관련 법인 · 단체 등은 특별한 사유가 없는 한 이에 협조하여야 한다. [개정 2010.1.18 제9932호(정부조직법)] [[시행일 2010.3.19]]

③ 여성가족부장관은 제1항에 따른 실태조사를 실시함에 있어서 외국인정책 관련 사항에 대하여는 법무부장관과, 다문화가족 구성원인 아동의 교육에 관한 사항에 대하여는 교육과학기

술부장관과 협의를 거쳐 실시한다. [개정 2010.1.18 제9932호(정부조직법), 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

④ 제1항에 따른 실태조사의 대상 및 방법 등에 필요한 사항은 여성가족부령으로 정한다. [개정 2010.1.18 제9932호(정부조직법)] [[시행일 2010.3.19]]

제5조 (다문화가족에 대한 이해증진)

① 국가와 지방자치단체는 다문화가족에 대한 사회적 차별 및 편견을 예방하고 사회구성원이 문화적 다양성을 인정하고 존중할 수 있도록 다문화 이해교육과 홍보 등 필요한 조치를 하여야 한다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

② 교육과학기술부장관과 특별시·광역시·도·특별자치도의 교육감은 「유아교육법」 제2조, 「초·중등교육법」 제2조 또는 「고등교육법」 제2조에 따른 학교에서 다문화가족에 대한 이해를 돋는 교육을 실시하기 위한 시책을 수립·시행하여야 한다. [신설 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

제6조 (생활정보 제공 및 교육 지원)

① 국가와 지방자치단체는 결혼이민자등이 대한민국에서 생활하는데 필요한 기본적 정보를 제공하고, 사회적응교육과 직업교육·훈련 및 언어소통 능력 향상을 위한 한국어교육 등을 받을 수 있도록 필요한 지원을 할 수 있다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

② 국가와 지방자치단체는 제1항에 따른 교육을 실시함에 있어 거주지 및 가정환경 등으로 인하여 서비스에서 소외되는 결혼이민자등이 없도록 방문교육이나 원격교육 등 다양한 방법으로 교육을 지원하고, 교재와 강사 등의 전문성을 강화하기 위한 시책을 수립·시행하여야 한다. [신설 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

③ 그 밖에 제1항에 따른 정보제공 및 교육에 필요한 사항은 대통령령으로 정한다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

제7조 (평등한 가족관계의 유지를 위한 조치)

국가와 지방자치단체는 다문화가족이 민주적이고 양성평등한 가족관계를 누릴 수 있도록 가족상담, 부부교육, 부모교육, 가족생활교육 등을 추진하여야 한다. 이 경우 문화의 차이 등을 고려한 전문적인 서비스가 제공될 수 있도록 노력하여야 한다.

제8조 (가정폭력 피해자에 대한 보호·지원)

① 국가와 지방자치단체는 「가정폭력방지 및 피해자보호 등에 관한 법률」에 따라 다문화 가족 내 가정폭력을 예방하기 위하여 노력하여야 한다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

② 국가와 지방자치단체는 가정폭력으로 피해를 입은 결혼이민자등을 보호·지원할 수 있다. [신설 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

③ 국가와 지방자치단체는 가정폭력의 피해를 입은 결혼이민자등에 대한 보호 및 지원을 위하여 외국어 통역 서비스를 갖춘 가정폭력 상담소 및 보호시설의 설치를 확대하도록 노력하여야 한다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

④ 국가와 지방자치단체는 결혼이민자등이 가정폭력으로 혼인관계를 종료하는 경우 의사소통의 어려움과 법률체계 등에 관한 정보의 부족 등으로 불리한 입장에 놓이지 아니하도록 의견 진술 및 사실확인 등에 있어서 언어통역, 법률상담 및 행정지원 등 필요한 서비스를 제공할 수 있다. [개정 2011.4.4]

제9조 (의료 및 건강관리를 위한 지원)

- ① 국가와 지방자치단체는 결혼이민자등이 건강하게 생활할 수 있도록 영양·건강에 대한 교육, 산전·산후 도우미 파견, 건강검진 등의 의료서비스를 지원할 수 있다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]
② 국가와 지방자치단체는 결혼이민자등이 제1항에 따른 의료서비스를 제공받을 경우 외국어 통역 서비스를 제공할 수 있다. [신설 2011.4.4]
[본조제목개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]

제10조 (아동 보육·교육)

- ① 국가와 지방자치단체는 아동 보육·교육을 실시함에 있어서 다문화가족 구성원인 아동을 차별하여서는 아니 된다.
② 국가와 지방자치단체는 다문화가족 구성원인 아동이 학교생활에 신속히 적응할 수 있도록 교육지원대책을 마련하여야 하고, 특별시·광역시·도·특별자치도의 교육감은 다문화가족 구성원인 아동에 대하여 학과 외 또는 방과 후 교육 프로그램 등을 지원할 수 있다.
③ 국가와 지방자치단체는 다문화가족 구성원인 아동의 초등학교 취학 전 보육 및 교육 지원을 위하여 노력하고, 그 아동의 언어발달을 위하여 한국어교육을 위한 교재지원 및 학습지원 등 언어능력 제고를 위하여 필요한 지원을 할 수 있다.

제11조 (다국어에 의한 서비스 제공)

국가와 지방자치단체는 제5조부터 제10조까지의 규정에 따른 지원정책을 추진함에 있어서 결혼이민자등의 의사소통의 어려움을 해소하고 서비스 접근성을 제고하기 위하여 다국어에 의한 서비스 제공이 이루어지도록 노력하여야 한다.

제12조 (다문화가족지원센터의 지정 등)

- ① 여성가족부장관은 다문화가족 지원 정책의 시행을 위하여 필요한 경우에는 다문화가족 지원에 필요한 전문인력과 시설을 갖춘 법인이나 단체를 다문화가족지원센터(이하 "지원센터"라 한다)로 지정할 수 있다. [개정 2010.1.18 제9932호(정부조직법)] [[시행일 2010.3.19]]
② 지원센터는 다음 각 호의 업무를 수행한다. [개정 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]
1. 다문화가족을 위한 교육·상담 등 지원사업의 실시
1의2. 결혼이민자등에 대한 한국어교육
2. 다문화가족 지원서비스 정보제공 및 홍보
3. 다문화가족 지원 관련 기관·단체와의 서비스 연계
4. 일자리에 관한 정보제공 및 일자리의 알선
5. 다문화가족을 위한 통역·번역 지원사업
6. 그 밖에 다문화가족 지원을 위하여 필요한 사업
③ 지원센터에는 다문화가족에 대한 교육·상담 등의 업무를 수행하기 위하여 관련 분야에 대한 학식과 경험을 가진 전문인력을 두어야 한다.
④ 국가와 지방자치단체는 제1항에 따라 지정한 지원센터에 대하여 예산의 범위에서 제2항 각 호의 업무를 수행하는 데에 필요한 비용의 전부 또는 일부를 보조할 수 있다.
⑤ 지원센터의 지정기준, 지정기간, 지정절차 등에 필요한 사항은 대통령령으로, 제3항에 따른 전문인력의 기준 등에 필요한 사항은 여성가족부령으로 각각 정한다. [개정 2010.1.18 제9932호(정부조직법)] [[시행일 2010.3.19]]

제13조 (다문화가족 지원업무 관련 공무원의 교육)

국가와 지방자치단체는 다문화가족 지원 관련 업무에 종사하는 공무원의 다문화가족에 대한 이해증진과 전문성 향상을 위하여 교육을 실시할 수 있다.

제14조 (사실혼 배우자 및 자녀의 처우)

제5조부터 제12조까지의 규정은 대한민국 국민과 사실혼 관계에서 출생한 자녀를 양육하고 있는 다문화가족 구성원에 대하여 준용한다.

제15조 (권한의 위임과 위탁)

- ① 여성가족부장관은 이 법에 따른 권한의 일부를 대통령령으로 정하는 바에 따라 시·도지사 또는 시장·군수·구청장(자치구의 구청장을 말한다)에게 위임할 수 있다. [개정 2010.1.18 제9932호(정부조직법), 2011.4.4] [[시행일 2011.10.5]]
- ② 국가와 지방자치단체는 이 법에 따른 업무의 일부를 대통령령으로 정하는 바에 따라 비영리법인이나 단체에 위탁할 수 있다.

제16조 (민간단체 등의 지원)

- ① 국가와 지방자치단체는 다문화가족 지원 사업을 수행하는 단체나 개인에 대하여 필요한 비용의 전부 또는 일부를 보조하거나 그 업무수행에 필요한 행정적 지원을 할 수 있다.
- ② 국가와 지방자치단체는 결혼이민자등이 상부상조하기 위한 단체의 구성·운영 등을 지원할 수 있다.

부 칙[2008.3.21 제8937호]

- ①(시행일) 이 법은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다.
- ②(결혼이민자가족지원센터에 관한 경과조치) 이 법 시행 당시 보건복지가족부장관, 시·도지사 또는 시장·군수·구청장이 지정·운영 중인 결혼이민자가족지원센터는 이 법에 따라 지정된 다문화가족지원센터로 본다.

부 칙[2010.1.18 제9932호(정부조직법)]

제1조(시행일) 이 법은 공포 후 2개월이 경과한 날부터 시행한다. <단서 생략>

제2조 및 제3조 생략**제4조(다른 법률의 개정)** ①부터 <43> 까지 생략

<44> 다문화가족지원법 일부를 다음과 같이 개정한다.

제4조제1항·제2항 전단·제3항, 제12조제1항 및 제15조제1항 중 “보건복지가족부장관”을 각각 “여성가족부장관”으로 한다.

제4조제4항 및 제12조제5항 중 “보건복지가족부령”을 각각 “여성가족부령”으로 한다.

<45>부터 <137> 까지 생략

제5조 생략**부 칙[2011.4.4 제10534호]**

이 법은 공포 후 6개월이 경과한 날부터 시행한다.

다문화가족지원법 시행령

대통령령 제22076호(여성가족부 직제) 일부개정 2010. 03. 15.

제1조 (목적)

이 영은 「다문화가족지원법」에서 위임된 사항과 그 시행에 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다.

제2조 (생활정보 제공 및 교육 지원)

- ① 국가 및 지방자치단체는 「다문화가족지원법」(이하 "법"이라 한다) 제6조제1항에 따라 다문화가족지원 관련 정책정보, 이민자 정착 성공사례, 보육시설 등의 기관 소개, 한국문화 소개 등을 수록한 생활안내책자 등 정보지를 발간하여 배포한다.
- ② 국가 및 지방자치단체는 법 제6조제1항에 따라 집합교육, 방문교육, 온라인교육 등 다양한 방법을 활용하여 결혼이민자등에 대한 사회적응교육을 실시하고, 결혼이민자등의 취업 및 창업을 촉진하기 위하여 능력 및 적성을 고려한 직업교육·훈련을 실시한다.

제3조 (다문화가족지원센터의 지정신청 등)

- ① 법 제12조제1항에 따라 다문화가족지원센터(이하 "지원센터"라 한다)로 지정받으려는 법이나 단체는 다음 각 호의 시설 및 인력요건을 갖추고, 여성가족부령으로 정하는 바에 따라 사업계획서 등을 첨부하여 여성가족부장관에게 지정을 신청하여야 한다. [개정 2010.3.15 제22076호(여성가족부 직제)] [[시행일 2010.3.19]].
 1. 상시 활용이 가능하도록 별도 공간이 확보된 사무실
 2. 상담실 및 교육장. 다만, 이 둘은 다른 기관과 함께 사용할 수 있다.
 3. 법 제12조제3항에 따른 전문인력
- ② 여성가족부장관은 제1항에 따라 지정신청을 받은 때에는 심사위원회를 구성하여 심사를 하되, 다음 각 호의 사항을 고려하여야 한다. [개정 2010.3.15 제22076호(여성가족부 직제)] [[시행일 2010.3.19]]
 1. 다문화가족지원 관련 업무 수행경력
 2. 지리적 접근성
 3. 전문인력의 확보 수준
 4. 시설의 적정성
 5. 사업계획서의 충실성 및 실행 가능성
- ③ 여성가족부장관은 제3항에 따른 심사 후 지원센터로 지정한 경우에는 여성가족부령으로 정하는 지정서를 발급하여야 한다. [개정 2010.3.15 제22076호(여성가족부 직제)] [[시행일 2010.3.19]]
- ④ 지원센터의 지정기간은 3년으로 한다.

제4조 (권한의 위임)

보건복지가족부장관은 법 제15조제1항에 따라 법 제12조제1항에 따른 지원센터의 지정 권한을 특별시장·광역시장·도지사 또는 특별자치도지사에게 위임한다.

부 칙 [2008.9.22 제21022호]

이 영은 공포한 날부터 시행한다.

부 칙[2010.3.15 제22076호(여성가족부 직제)]

제1조(시행일) 이 영은 2010년 3월 19일부터 시행한다.

제2조 생략

제3조(다른 법령의 개정) ① 부터 ⑩ 까지 생략

⑪ 다문화가족지원법 시행령 일부를 다음과 같이 개정한다.

제3조제1항 각 호 외의 부분 및 같은 조 제3항 중 “보건복지가족부령”을 각각 “여성가족부령”으로 한다.

제3조제1항 각 호 외의 부분 · 제2항 각 호 외의 부분 · 제3항 및 제4조 중 “보건복지가족부장관”을 각각 “여성가족부장관”으로 한다.

⑫ 부터 〈26〉 까지 생략

다문화가족지원법 시행규칙

여성가족부령 제1호(여성가족부 직제 시행규칙) 일부개정 2010. 03. 19.

제1조 (목적)

이 규칙은 「다문화가족지원법」 및 같은 법 시행령에서 위임된 사항과 그 시행에 필요한 사항을 규정함을 목적으로 한다.

제2조 (다문화가족 실태조사의 대상 및 방법 등)

① 여성가족부장관은 「다문화가족지원법」(이하 "법"이라 한다) 제4조에 따라 결혼이민자등과 그 한국인 배우자 및 자녀 등을 대상으로 하는 다문화가족 실태조사(이하 "실태조사"라 한다)를 실시한다. [개정 2010.3.19 제1호(여성가족부 직제 시행규칙)]

② 여성가족부장관은 제1항에 따른 실태조사를 다문화가족에 관한 전문성, 인력 및 장비를 갖춘 연구기관·법인 또는 단체에 의뢰하여 실시할 수 있다.[개정 2010.3.19 제1호(여성가족부 직제 시행규칙)]

③ 제1항에 따른 실태조사에는 다음 각 호의 사항이 포함되어야 한다.[개정 2010.3.19 제1호(여성가족부 직제 시행규칙)]

1. 성별, 연령, 학력, 취업상태 등 가족구성원의 일반특성에 관한 사항
2. 소득, 지출, 자산 등 가족의 경제상태에 관한 사항
3. 자녀양육, 가족부양 등 가족행태 및 가족관계에 관한 사항
4. 의식주, 소비, 여가, 정보 이용 등 생활양식에 관한 사항
5. 가족갈등 등 가족문제에 관한 사항
6. 다문화가족 지원 관련 교육·상담 등 서비스 수요에 관한 사항
7. 그 밖에 다문화가족의 현황 및 실태파악에 필요한 사항으로서 여성가족부장관이 정하는 사항

④ 여성가족부장관은 사회환경의 급격한 변동 등으로 추가적인 조사가 필요할 때에는 제1항에 따른 실태조사 외에 임시조사를 실시하여 이를 보완할 수 있다.[개정 2010.3.19 제1호(여성가족부 직제 시행규칙)]

제3조 (다문화가족지원센터 전문인력의 기준)

법 제12조제1항에 따른 다문화가족지원센터(이하 "지원센터"라 한다)에는 같은 조 제3항에 따라 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 전문인력을 1명 이상 두어야 한다. [개정 2010.3.19 제1호(여성가족부 직제 시행규칙)]

1. 「건강가정기본법」 제35조에 따른 건강가정사
2. 「사회복지사업법」 제11조에 따른 사회복지사
3. 그 밖에 여성가족부장관이 인정하는 관련 분야의 전문인력

제4조 (다문화가족지원센터의 지정 신청 등)

① 다문화가족지원법 시행령 (이하 "영"이라 한다) 제3조제1항에 따라 지원센터로 지정받으려는 자는 별지 제1호서식의 다문화가족지원센터 지정 신청서에 다음 각 호의 서류를 첨부하여 특별시장·광역시장·도지사 또는 특별자치도지사에게 신청하여야 한다.

1. 사업계획서
2. 영 제3조제1항 각 호의 시설 및 인력요건을 갖추었음을 증명할 수 있는 서류
 - ② 영 제3조제2항에 따른 심사위원회는 다문화가족 지원 관련 학계, 민간전문가 및 공무원 등을 포함하여 최소 5명 이상으로 구성한다.
 - ③ 특별시장·광역시장·도지사 또는 특별자치도지사는 지원센터를 지정한 경우에는 영 제3조제3항에 따라 별지 제2호서식의 다문화가족지원센터 지정서를 발급하고 지정 결과를 인터넷 홈페이지 등에 게시한다.

부 칙 [2008.9.22 제62호]

이 규칙은 2008년 9월 22일부터 시행한다.

부 칙[2010.3.19 제1호(여성가족부 직제 시행규칙)]

제1조(시행일) 이 규칙은 공포한 날부터 시행한다.

제2조(다른 법령의 개정) ①부터 ⑤까지 생략

⑥ 다문화가족지원법 시행규칙 일부를 다음과 같이 개정한다.

제2조제1항·제2항·제3항제7호·제4항 및 제3조제3호 중 “보건복지가족부장관”을 각각 “여성가족부장관”으로 한다.

⑦부터 ⑯까지 생략

서식1 다문화가족지원센터 지정 신청서

서식2 다문화가족지원센터 지정서

13. 다문화가족 상담관련 인터넷 사이트

전국다문화가족사업지원단
<http://liveinkorea.mogef.go.kr/mfsc.center>

다누리
<http://liveinkorea.mogef.go.kr>

한국다문화센터
<http://www.cmck.kr>

다문화센터
세이브더칠드런
<http://www.sc.or.kr>

다문화가족지원센터
트루프렌드
<http://www.truefriend.kr>

한국외국어대학교
다문화교육원
<http://www.hufsmcs.org/>

중앙다문화교육센터
<http://www.damunwha-edu.or.kr>

외국인종합지원센터
<http://www.hikorea.go.kr/pt/>

한국이주여성인권센터
<http://wmigrant.org/xe2>

한국보건복지정보개발원
<http://www.bokjiro.go.kr/bjro/main.do>

출입국외국인정책본부
<http://www.immigration.go.kr>

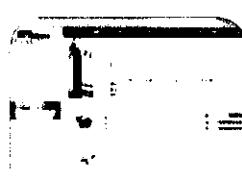
건강가정지원센터
<http://www.familynet.or.kr>



대한법률구조공단
<http://www.klac.or.kr>



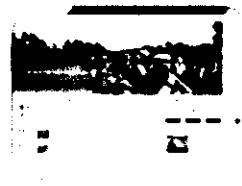
대한변호사협회
<http://www.koreanbar.or.kr>



한국가정법률상담소
<http://www.lawhome.or.kr>



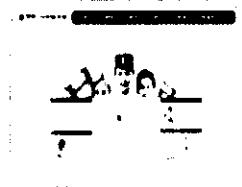
출입국 외국인 정책본부
<http://www.immigration.go.kr>



한국이주노동자복지회
<http://www.miwel.or.kr>



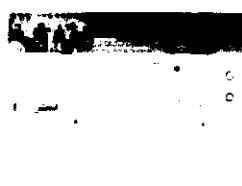
이주여성긴급지원센터
<http://www.wm1366.org>



한국어세계화재단
<http://www.glokorean.org>



다문화가정 e-배움 캠페인
<http://ecamp.cyberkorea.ac.kr>



옥천한국어학당
<http://www.okcj.com>



외국인노동자인권복지회
<http://cafe.daum.net/humanrights043>



연구보고서 2011-3
**베트남문화와 함께하는
다문화가족상담매뉴얼프로그램**

2011년 8월 19일 인쇄
2011년 8월 24일 발행

발행인_ 박 종 복
발행처_ 충청북도여성발전센터
(360-185)
충북 청주시 상당구 목련공원로 21(지북동 355-17)
tel. 043-220-6471~2 / fax. 043-220-6479
<http://woman.cb21.net>

발행등록번호_ 73-6430302-000008-01

ISBN_ 978-89-92023-13-9-23060

인쇄처_ 제이비컴 tel. 043)256-4235

